

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Mode d'emploi pour les appareils fabriqués après: / Manual de Instrukciones para las máquinas fabricadas después de: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Gebruiksaanwijzing voor apparaten geproduceerd na: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem: **01.09.2025**

PL Piecyk gazowy

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

EN Gas heater

Operating instructions with warranty card

CZ Plynová kamna

Návod k obsluze se záručním listem

SK Plynová pec

Užívateľská príručka so záručným listom

LT Dujinis šildytuvas

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV Gāzes krāsns

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU Gáztűzhely

Használati Utasítás Garanciajeggyel

RO Soba pe gaz

Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

SI Plinski štedilnik

Navodila za uporabo z garancijsko kartico

HR Plinska pećnica

Upute za upotrebu s jamstvenim listom

BG Газова печка

Ръководство за употреба с гаранционна карта

DE Gas-Heizgerät

Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

FR Chauffage au gaz

Mode d'emploi et carte de garantie

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

All rights reserved. This work is protected by copyright. Copying or distribution of the User Manual in parts or in full without Dedra Exim's permission is prohibited. Dedra Exim reserves the right to make design, technical and completion changes without prior notice. These changes may not constitute grounds for advertising the product. User manual available at www.dedra.pl

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

Všetky práva vyhrazené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

Visos teisės saugomos. Šis kūriny yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehniskas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šis izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappól a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja „Dedra-Exim“. „Dedra-Exim“ si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka „Dedra-Exim“a „Dedra-Exim“ zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на Ръководството за потребителя на части или като цяло е забранено без разрешението на „Dedra-Exim“. „Dedra-Exim“ си запазва правото да прави промени в дизайна, техническите характеристики и завършването без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес www.dedra.pl

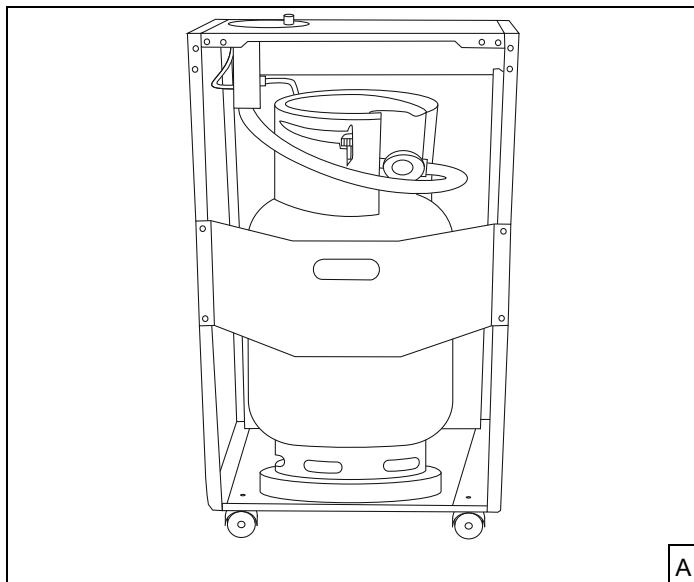
Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.

Tous droits réservés. Cette publication est protégée par le droit d'auteur. La copie ou la diffusion du Mode d'emploi, en partie ou en totalité, sans l'accord de Dedra Exim est interdite. Dedra Exim se réserve le droit d'introduire des modifications de conception et techniques ainsi que des modifications de la composition sans préavis. Ces modifications ne peuvent pas servir de base à une réclamation concernant le produit. Le mode d'emploi est disponible sur le site www.dedra.pl

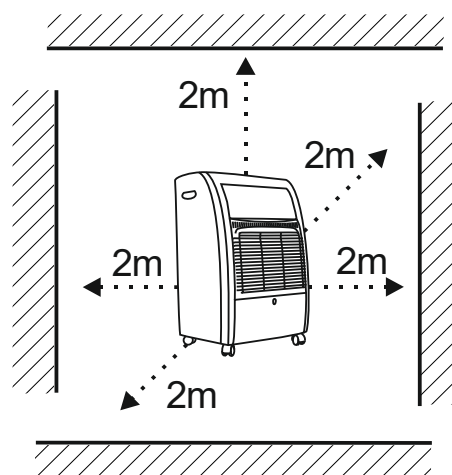
Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania / This product cannot be used as a primary source of heating. / Tento výrobek nesmí sloužit jako hlavní zdroj vytápění / Tento výrobek sa nemôže používať ako základný zdroj vykurovania. / Šis produktas negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis. / Šis produktas nav paredzēts izmantošanai kā galvenais apkures avots. / A termék nem szolgálhat a fűtés elsődleges forrásaként. / Acest product nu poate servi ca sursă de bază pentru încălzire / Ta izdelek se ne sme uporabljati kot primarni vir ogrevanja / Ovaj proizvod se ne može koristiti kao primarni izvor grijanja / Този продукт не може да се използва като основен източник на отопление / Dieses Produkt darf nicht als primäre Heizquelle verwendet werden. / Ce produit ne peut pas servir de source de chauffage principale.



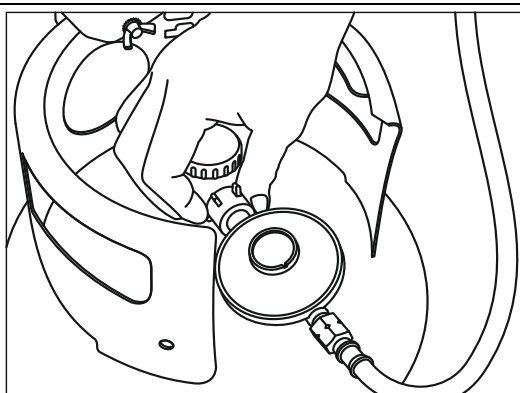
1. Zdjęcia i rysunki



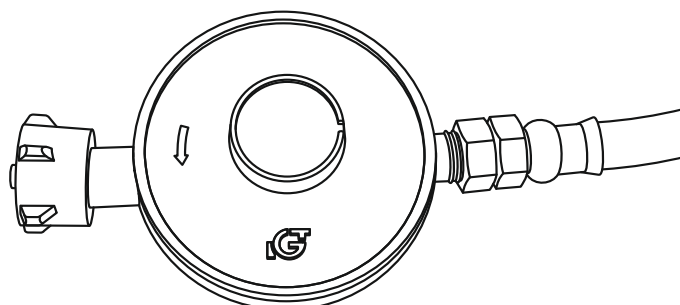
A



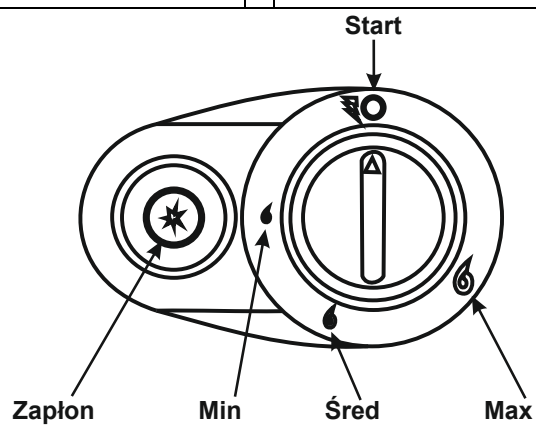
B



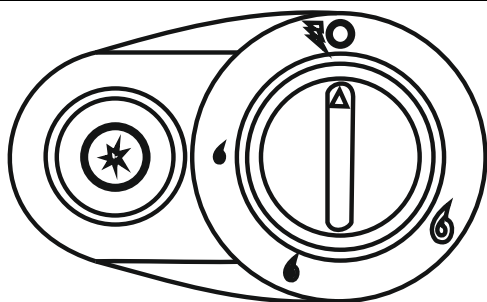
C



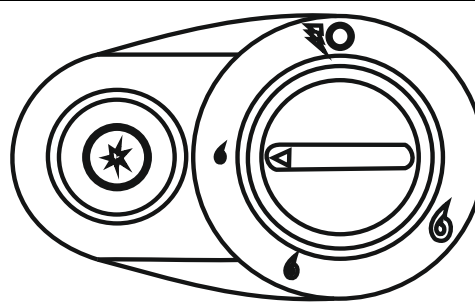
D



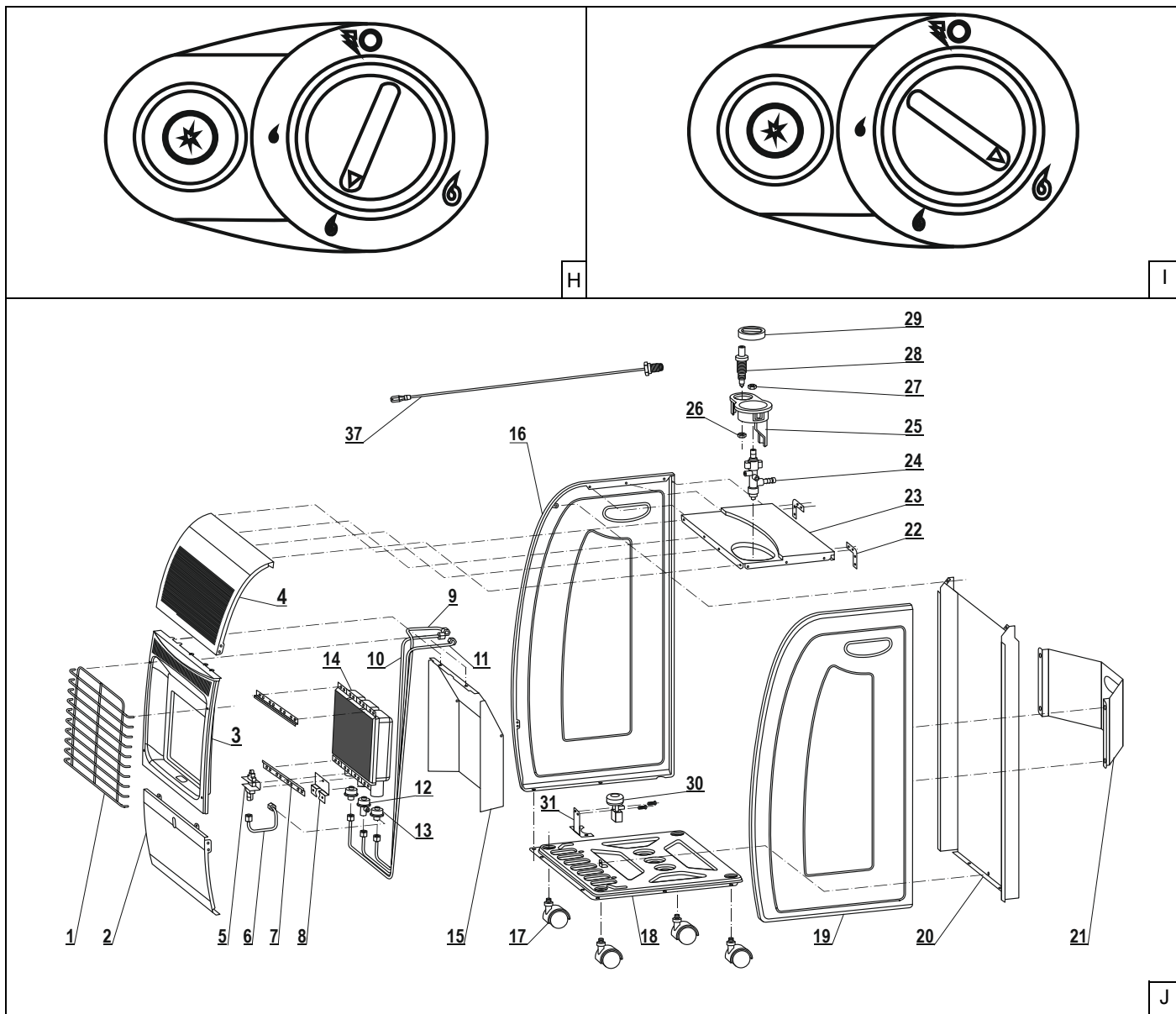
E



F



G



Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma / Описание на пиктограмите



Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Mandatory: read the instruction manual / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Příkaz: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obiligatoriu: citiți manualul de utilizare / Navodilo: preberite navodila za uporabo / Uputa: pročitaite korisnički priručnik / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Obligatoire : lire le mode d'emploi



Nie zakrywać wylotu / Do not cover the outlet / Nezakrývejte výstupní otvor/ Neprikrývať prieduchy/ Nepridengti oro išmetimo angos / Neslėgti izvadu/ Ne takarja le a kimeneti nyílásokat/ Nu acoperiți deschizăturile/ Ne pokrívajte vtičnice / Nemojte prekrivati utičnicu / He pokrивайте изхода / Den Auslass nicht abdecken / Ne pas obstruer la sortie



Ostrzeżenie: gorące powierzchnie / Warning: hot surfaces / Upozornění: horký povrch/ Varovanie: horúci povrch / Įspėjimas: karštas paviršius/ Brīdinājums: karsta virsma/ Figyelmeztetés: forró levegő/ Avertizare: aer fierbinte/ Opozorilo: vroče površine / Upozorenje: vruće površine / Предупреждение: горящи поверхности / Warnung: heiße Oberflächen / Attention : surfaces chaudes



Stosować w dobrze wentylowanych pomieszczeniach / Use in well-ventilated areas / Používejte v dobře ventilovaných místnostech/ Používajte v dobre vetraných miestnostiach/ Naudoti patalpose su gera ventiliacija/ Lietot labi vēdināmās telpās/ Csak jól szellőztetett helyiségekben használja/ Folositi aparatul în încăperi bine ventilate/ Uporablajte v dobro prezračevanih prostorih / Koristiti u dobro prozračenim prostorijama / Използвайте в добре проветрени помещения / In gut belüfteten Räumen verwenden / Utiliser dans des pièces bien ventilées



Rodzaj gazu / Gas type / Typ plynu / Druh plynu/ Dujų rūšys/ Gāzes veids/ Gáz típus/ Tip de gaz/ Vrsta plina / Vrsta plina / Вид газ / Gasart / Type de gaz



Ciśnienie wylotowe z reduktorem / Outlet pressure with regulator / Výstupní tlak s reduktorem/ Výstupný tlak s regulátorom/ Išvesties slėgis su reduktoriumi/ Izejas spiediens ar reduktoru/ Kimeneti nyomás reduktorral/ Presiune la ieșire din reductor/ Izlazni tlak s regulatorom / Izhodni tlak z regulatorjem / Изходно налягане с регулатор / Auslassdruck mit Druckminderer / Pression de sortie avec réducteur



Zużycie paliwa / Fuel consumption / Spotřeba paliva/ Spotreba paliva/ Degalų sąnaudos/ Degvielas patēriņš/ Üzemanyag elhasználás/ Consumul de combustibil/ Poraba goriva / Potrošnja goriva / Pasход на гориво / Brennstoffverbrauch / Consumation de combustible

Wymogi w zakresie informacji dotyczącej miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa gazowe/ciekłe / Information requirements for local space heaters fuelled by gas/liquid fuels / Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na plyná/kapalná paliva / Požadavky na informácie týkajúce sa lokálnych ohrievačov miestností na plynné/kvapalnú palivá / Reikalavimai, keliama informacijai apie vietinius patalpų šildytuvus, kuriuose

Identifikator(-y) modelu / Model identifier(s) / identifikační značka (značky) modelu / Identifikátor (/ -y) modelu / Modelio identifikatorius (-iai) / Modelja identifikators(-i) / Modell azonosító(k): / Identicatorul de model(e): / Identifikator(i) modela / Identifikator(i) modela. / Идентификатор(и) на модели / Modellkennzeichnung(en) / Identifiant(s) du modèle: **DED9975/DED9975E**

Bezpośrednia moc cieplna / Direct heat output / Přímý tepelný výkon / Priamy tepelný výkon / Tiesioginė šiluminė galia / Tiešā termiskā jauda / Kõvetulen hõteljesitmény / Putere termică directă / Neposredna toplotna moč / Izravna toplinska snaga / Директна топлинна мощност / Direkte Heizleistung / Puissance calorifique directe: **4.2 (kW)**

Paliwo / Fuel / Palivo / Palivo / Kuras / Degviela / Tüzelőanyag / Combustibil / Gorivo / Gorivo / Гориво / Brennstoff / Combustible	Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń(*) / Emissions from local space heaters(*) / Emise při vytápění prostorů(*) / Emisie z lokálnych ohrievačov miestností (*) / Emisija iš vietinių patalpų šildytuvų (*) / Emisija no vietējiem telpu sildītājiem(*) / A helyi helyiségfűtő berendezések emissziója(*) / Emisiile aparatului pentru încălzire / Emisije iz grelnikov prostorov / Emisije iz lokalnih grijača prostora / Емисии от отоплителни уреди (*) / Emissionen aus lokalen Raumheizgeräten(*) / Émissions des appareils de chauffage local(*) NOx
---	--

Należy wybrać rodzaj paliwa / Select fuel type / Vyberte typ paliva / Vyberte typ paliva / Reikia pasirinkti kuro tipą / Izvēlēt degvielas veidu / Válassza ki a tüzelőanyag típusát / Il faut choisir le type de combustible / Hay que elegir el tipo de combustible / Selectați tipul de combustibil / Brandstof kiezen / Brennstoffart auswählen / Sélectionner le type de combustible	Gazowe / Gas / kapalně / kvapalně / skystas / degviela / gáz / gaz / a gas / [gazos/ [gas/ / Gas/ Gas / Gaz	13B/P(30)	23 [mg/kWh _{input}] (GCV)
---	---	-----------	-------------------------------------

Parametr	/ Oznaczenie	/ Wartość / Value	/ Jednostka	Parameter /	Oznaczenie	/ Wartość /	Jednostka /
Parameter / Údaj	/ Designation / Značka	Hodnota /	Unit / Jednotka	Parameter / Údaj /	Designation	/ Value /	Unit /
Parameter	/ / Označenie	/ Hodnota / Verté /	/ Jednotka /	Parameter /	Značka	/ Hodnota /	Jednotka
Parametras	/ Žymėjimas	/ Vėrtība / Érték /	Vienetas /	Parametras /	Označenie	/ Hodnota /	/Jednotka /
Parametrs	/ Apzīmējums / Jelölés	Valoare /	Vienība /	Parametrs /	Žymėjimas	/ Verté /	Vienetas /
Paraméter	/ / Szimbólum	/ Vrednost /	Egység /	Paraméter /	Apzīmējums	/ Vērtība /	Vienība /
Parametru	/ Poimenovanie	/ Vrijednost /	Unitate / Enota	Parametru /	Jelölés / Szimbólum	/ Érték /	Egység /
Parameter	/ Oznaka	/ Стойност / Wert	/ Jedinica /	Parameter /	Poimenovanie	/ Valoare /	Unitate /
Parametar	/ Наименование	/ Valeur	Единица /	Parametar /	Oznaka	/ Vrednost /	Enota /
Параметър	/ Bezeichnung	/	Einheit / Unité	Параметър /	Наименование	/ Vrijednost /	Jedinica /
Parameter	/ Désignation			Parameter /	Bezeichnung	/ Стойност /	Единица /
Paramètre				Paramètre	Désignation	Wert / Valeur	Einheit / Unité

Moc cieplna / Heat output / Tepelný výkon / Tepelný výkon / Šiluminė galia / Termiskā jauda / Hőteljesítmény / Puterea termică / Toplotna energija / Toplinska snaga / Топлинна енергія / Heizleistung / Puissance calorifique	Sprawność użytkowa (NCV) / Useful efficiency (NCV) / Užitečná účinnost / Užītīvā efektiivtoss / Naudojimo efektyvumas / Eksploatācijas iedarbīgums / Használati hatások / Randamentul util / Učinkovita raba javnih storitev / Upotrebjljiva učinkovitost / Ефективност на комуналните услуги / Nutzungsgrad (NCV) / Rendement (NCV)
--	--

Nominalna moc cieplna / Nominal heat output / Jmenovitý tepelný výkon / Nominálny tepelný výkon / Nominali šiluminė galia / Nominālā termiskā jauda / Névleges hőteljesítmény / Puterea termică nominală / Nazivna toplotna moč / Nazivni toplinski učinak / Номинална топлинна мощност / Nennheizleistung / Puissance calorique nominale	P_{nom}	4,2	kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej / Useful efficiency at nominal heat output / Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu / Úžitková efektívnosť / Naudojimo efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai / Ekspluatācijas iedarbīgums ar nominālu termisku jaudu / Használati hatásfok névleges hőteljesítménynél / Randamentul util la putere termică nominală /	$\eta_{th,nom}$	100	%
--	-----------	-----	----	--	-----------------	-----	---

				Učinkovitost pri nazivni toplotni moči / Korisna učinkovitost pri nazivnom toplinskom učinku / Коефициент на полезно действие при номинална топлинна мощност / Nutzungsgrad bei Nennheizleistung / Rendement à la puissance calorifique nominale			
Minimalna moc cieplna (orientacyjna) / Minimum heat output (indicative) / Minimální tepelný výkon (orientační) / Minimálny tepelný výkon (orientačne) / Minimali šiluminė galia (orientacinė) / Minimālā termiskā jauda (aptuvena) / Minimális hőteljesítmény (irányadó) / Puterea termică minimă (cu titlu indicativ) / Najmanjša toplotna moč (okvirno) / Minimalna toplinska snaga (indikativno) / Минимална топлинна мощност (индикативна) / Mindestheizleistung (Richtwert) / Puissance calorifique minimale (indicative)	P_{min}	1,55	kW	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej) / Useful efficiency at minimum heat output (indicative) / Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) / Užítková efektívnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne) / Naudojimo efektyvumas esant minimaliai šiluminei galiai (orientacinei) / Eksploatācijas iedarbīgums ar minimālu termisku jaudu (aptuvenus) / Használati hatásfok minimális hőteljesítménynél (irányadó) / Randamentul util la putere termică minimă (cu titlu indicativ) / Učinkovitost pri minimalni toplotni moči (okvirno) / Korisna učinkovitost pri minimalnom učinku topline (indikativno) / Коефициент на полезно действие при минимална топлинна мощност (ориентировъчно) / Nutzungsgrad bei Mindestheizleistung (Richtwert) / Rendement à la puissance thermique minimale (indicative)	$\eta_{th,min}$	100	%
				Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń / Seasonal space heating energy efficiency / Sezónní	η_s	76,4	%

				energetická účinnost vytápění prostor / Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov / Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas / Sezonas telpų apkūros energoefektivitātē / Szezonális helyiségfűtés energiahatékonysága / Eficiența energetică a încălzirii spațiilor în sezon / Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov/ Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora / Енергийна ефективност на сезонното отопление на помещения / Saisonale Energieeffizienz von Raumheizungen / Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux			
Zužycie energii elektrycznej na potrzeby własne / Electricity consumption for own use / Spotřeba pomocné elektrické energie / Spotřeba elektrické energie na vlastní potřeby / Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms / Elektroenerģijas patēriņš savām prasībām / Villamosenergia-fogyasztás saját szükségleteire / Consumul auxiliar de energie electrică / Poraba električne energije za lastno rabo / Potrošnja električne energije za vlastite potrebe / Потребление на електроенергия за собствени нужди / Eigenstromverbrauch / Consommation électrique propre				Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję) / Type of heat output/room temperature control (select one option) / Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti (vyberte jeden) / Typy tepelného výkonu/regulácia teploty v miestnosti (je potrebné vybrať jednu voľbu) / Šiluminės galios tipas / temperatūros patalpoje reguliavimas (reikia pasirinkti vieną variantą) / Šiluma jaudas veids / temperatūros regulēšana telpā (izvēlēt vienu opciju) / Hőteljesítmény/hőmérsékletszabályozás típusa a helyiségben (válasszon ki egy opciót) / Tip de putere furnizată/controlul temperaturii camerei (alegeți o variantă) / Vrsta toplotne moći/krmiljenja temperature v prostoru (izberite eno možnost) / Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature (odaberite jednu opciju) / Вид на топлинната мощност/контрол на температурата в помещението (изберете една опция) / Art der Heizleistung/Raumtemperaturregelung (eine Option auswählen) / Type de puissance thermique/régulation de la température ambiante (choisir une option)			
Przy nominalnej mocy cieplnej / At nominal heat output / Při jmenovitém tepelném výkonu / Pri nominálnom tepelnom výkone / Esant nominaliai šiluminei galiai / Ar nominālu termisku jaudu / Névleges hőteljesítménynél / La putere termică nominală / Pri nazivni toplotni moći / Pri nazivnom toplinskom učinku / При номинална топлинна мощност / Bei Nennheizleistung	e_{lmax}	0	kW	jednostopniowa moc cieplna, bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / single-stage heat output, without room temperature control / jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti / jednostupňový tepelný výkon , bez regulácie teploty v miestnosti / vieno laipsnio šiluminės galia be temperatūros patalpoje reguliavimo / vienpakāpes termiskā jauda, bez temperatūras regulēšanas telpā / egyfokozatos hőteljesítmény, hőmérsékletszabályozás nélkül a helyiségben / cu o singură treaptă de putere termică, fără controlul temperaturii camerei / enostopenjska toplotna moč, brez regulacije sobne temperature / jednostupanjski toplinski učinak, nema regulacije sobne temperature / едностепенна топлинна мощност, без контрол на стайната температура / einstufige Heizleistung, ohne Raumtemperaturregelung / Puissance thermique à un seul niveau, sans régulation de la température ambiante			

/ À la puissance thermique nominale					
Przy minimalnej mocy cieplnej / At minimum heat output / Při minimálním tepelném výkonu / Pri minimálnom tepelnom výkone / Esant minimaliai šiluminei galiai / Ar minimālu termisku jaudu / Con el poder calorífico nominal / Z minimalno toplotno močjo / S minimalnim toplinskim učinkom / С минимална топлинна мощност / Bei Mindesttheizleistung / À la puissance thermique minimale	e_{min}	0	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / at least two manual stages without room temperature control / dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti / aspoň dva ručné stupne bez regulácie teploty v miestnosti / mažiausiai du rankiniai laipsniai be temperatūros patalpoje reguliavimo / vismaz divas manuālas pakāpes bez temperatūras regulēšanas telpā / legalább két kétfokozatú kézi hőmérsékletszabályozás nélkül a helyiségben / două sau mai multe trepte de putere manuale, fără controlul temperaturii camerei / vsaj dve roční stopnji brez nadzora sobne temperature / najmanje dva ručna koraka bez kontrole sobne temperature / поне два ръчни етапа без контрол на стайната температура / mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung / au moins deux niveaux manuels sans régulation de la température ambiante	Tak/ Tak/Tak/ Taip/ tā/ igy/ Aşa / Da / Da / Да
W trybie czuwania / In standby mode / V pohotovostním režimu / V pohotovostnom režime / Budėjimo režime / Gaidīšanas laika / Készenléti módban / În modul standby / V načinu pripravljenosti / U stanju pripravnosti / В режим на готовност / Im Standby-Modus / En mode veille	e_{SB}	0	kW	mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu / Mechanical room temperature control by means of a thermostat / s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti / mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu / mechaninis temperatūros patalpoje reguliavimas su termostatu / temperatūras mehāniskā regulēšana telpā ar termostatu / mechanikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben termosztáttal / cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mechanic / Mehanski nadzor sobne temperature s termostatom / mehanička regulacija sobne temperature pomoću termostata / Механичен контрол на стайната температура чрез термостат / mechanische Raumtemperaturregelung mittels Thermostat / régulation mécanique de la température ambiante à l'aide d'un thermostat	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Nu/ Ne / Ne / He
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / Electronic room temperature control / s elektronickou regulací teploty v místnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronski nadzor sobne temperature / elektronska regulacija sobne temperature / електронен контрол на стайната температура / elektronische Raumtemperaturregelung / régulation électronique de la température ambiante	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Nu/ Ne / Ne / He
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy / Electronic room temperature control and daily controller / s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti a denný ovládač / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas ir 24 val. valdymo prietaisas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā un diennakšu kontrolieris / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben és napi vezérlő / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare zilnică / elektronski nadzor sobne temperature in dnevni krmilnik / elektronička kontrola sobne temperature i dnevni timer / електронен контрол на стайната температура и дневен контролер / elektronische Raumtemperaturregelung und Tageszeitsteuerung / régulation électronique de la température ambiante et programmeur journalier	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Nu/ Ne / Ne / He
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy / Electronic room temperature control and weekly controller / s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti a týždenný ovládač / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas ir savaitinio valdymo prietaisas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā un nedēļas kontrolieris / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben és heti	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Nu/ Ne / Ne / He

				vezérlő / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptămânală / elektronski nadzor sobne temperature in tedenski krmilnik / elektronička kontrola sobne temperature i dnevni timer / електронен контрол на стайната температура и седмичен контролер / elektronische Raumtemperaturregelung und Wochensteuerung / régulation électronique de la température ambiante et programmeur hebdomadaire	
				Inne opcje regulacji (można wybrać kilka) / Other control options (several options can be selected) / Další možnosti regulace (lze vybrat více možností) / Iné možnosti regulácie (môžete vybrať niekoľko) / Kiti reguliavimo būdai (galima pasirinkti kelis) / Citas regulėšanos opcijos (var išvėlėti vairāk par vienu) / Egyéb szabályozási lehetőségek (több kiválasztható) / Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante) / Druge mogućnosti prilagajanja (lahko jih izberete več) / Ostale mogućnosti podešavanja (može se odabrati više) / Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко) / Weitere Regelungsoptionen (mehrere auswählen) / Autres options de régulation (plusieurs choix possibles)	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności / room temperature control with presence detection / regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob / regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti / temperatūros patalpoje reguliavimas su buvimo aptikimu / temperatūros regulėšana telpā ar klātbūtnes atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben jelenlét-érzékeléssel / controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței / nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti / kontrola sobne temperature s detekcijom prisutnosti / контрол на стайната температура с разпознаване на присъствие / Raumtemperaturregelung mit Anwesenheits / régulation de la température ambiante avec détection de présence	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Nu/ Ne / Ne / He
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna / room temperature control with open window detection / regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna / regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna / temperatūros patalpoje reguliavimas su atviro lango aptikimu / temperatūros regulėšana telpā ar atvērtā loga atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben nyitott ablak érzékeléssel / controlul temperaturii camerei, cu detectarea unei ferestre deschise / nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtega okna / kontrola sobne temperature s detekcijom otvorenog prozora / контрол на стайната температура с разпознаване на отворен прозорец / Raumtemperaturregelung mit Fenster-Offen-Erkennung / régulation de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Nu/ Ne / Ne / He
				opcję regulacji na odległość / remote control option / s dálkovým ovládáním / volby vzdialenej regulácie / nuotolinio valdymo funkcija / tálvadtűbas regulėšanos opcija / távolság beállításának opciója / cu opțiune de control la distanță / možnost prilagoditve na daljavo / mogućnost daljinskog upravljanja / опция за дистанционно регулиране / Fernbedienung / option de régulation à distance	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Nu/ Ne / Ne / He
				adaptacyjną regulację startu / adaptive start control / s adaptivně řízeným spouštěním / adaptívna regulácia spustenia / adaptuojamas starto reguliavimas / adaptācijas starta regulėšana / con ajuste adaptativo de arranque / cu demaraj adaptabil / prilagodljiv nadzor vzleta / adaptivna kontrola pokretanja / адаптивен контрол на излитането / adaptive Startregelung / régulation adaptative du démarrage	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Nu/ Ne / Ne / He
				z ograniczeniem czasu pracy / with operating time limitation / s omezením doby činnosti / s obmedzením času spustenia / su darbo laiko apribojimu / ar darba laika ierobežojimu / működési idő korlátozással / cu limitarea timpului de functionare / s skrajšanim delovnim časom / s ograničenjem radnog vremena / c намалено работно време / mit Betriebszeitbegrenzung / avec limitation de la durée de fonctionnement	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/ Nem/ Nu/ Ne / Ne / He
				z czujnikiem ciepła promieniowania / with radiation heat sensor / s černým kulovým čidlem / so snímačom tepla žiarenia / su šiluminio spinduliavimo jutikliu / ar	Nie/ Ne/ Nie/ Ne/ Nav/

				termiskā starojuma devēju / sugārzó hő érzékelővel / cu senzor cu bulb negru / s senzorjem sevalne toplote / sa senzorom zračenja topline / със сензор за лъчиста топлина / mit Strahlungsfühler / avec capteur de chaleur rayonnante	Nem/ Nu/ Ne / Ne / He
Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego / Constant pilot flame energy requirement / Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku / Spotřeba energie stálého pilotního plameňa / Poreikis pastovios bandomosios liepsnos energijai / Pastāvīgās pilotliesmas enerģijas patērēšana / Pastāvīgās pilotliesmas enerģijas patērēšana / Energiaigény a folyamatos gyújtólánghoz / Puterea consumată de flacăra pilot permanent / Potreba po energiji za fiksni pilotni plamen / Konstantna potreba za energijom pilot plamena / Энергийна потребност на фиксирания пилотен пламък / Energiebedarf der Zündflamme / Besoins énergétiques de la flamme pilote					
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy) / Pilot flame energy requirement (if applicable) / Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku (případně) / Spotřeba energie stálého pilotního plameňa (ak sa týka) / Poreikis pastovios bandomosios liepsnos energijai (jei taikoma) / Pilotliesmas enerģijas patērēšana (ja attiecas) / Pilotliesmas enerģijas patērēšana (ja attiecas) / Energiaigény a folyamatos gyújtólánghoz (adott esetben) / Puterea consumată de flacăra pilot (dacă este cazul) / Potreba po energiji pilotnega plamena (če je primerno) / Zahtjevi za energiju pilot plamena (ako je primjenjivo) / Изискване за енергия на пилотния пламък (ако е приложимо) / Energiebedarf der Zündflamme (falls zutreffend) / Besoins énergétiques de la flamme pilote (le cas échéant)	<i>Pilot</i>	0,120	kW		

(*) NO_x = tlenki azotu / (*) NO_x=oxydy dusíku / (*) NO_x = nitrogen oxides / (*) NO_x = oxydy dusíka / (*) NO_x = azoto oksidai / (*) NO_x = slāpekļa oksīdi / (*) NO_x = slāpekļa oksīdi / (*) NO_x = nitrogén-oxidok / (*) NO_x = oxizi de azot / (*) NO_x = dušikovi oksidi / (*) NO_x = dušikovih oksida / (*) NO_x = азотни оксиди / (*) NO_x = Stickoxide / NO_x = oxydes d'azote

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Przepisy bezpieczeństwa pracy
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Włączanie urządzenia
8. Użytkowanie urządzenia
9. Bieżące czynności obsługowe
10. Części zamienne i akcesoria
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia
13. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń gazowych
14. Wykaz części do rysunku złożeniowego
15. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować w Dedra Exim Sp. z o.o.



OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem i wszystkie instrukcje.

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku

2. Przepisy bezpieczeństwa pracy

- Piecyk powinien być instalowany zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Podczas pracy urządzeniem wytwarzana jest wysoka temperatura mogąca być przyczyną zapłonu. Zabronione jest używanie piecyka w miejscach składowania paliw lub innych materiałów łatwopalnych.
- Piecyk może być użytkowany wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

- Nie nakrywać piecyka- zagrożenie pożarem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włączając w to dzieci) ograniczone fizycznie lub umysłowo bądź nie mające doświadczenia oraz wiedzy na temat pracy z urządzeniem, chyba, że znajdują się one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie pracy z urządzeniem przez osobę odpowiedzialną za bezpieczeństwo.
- Przed rozpoczęciem czynności obsługowych jak i po zakończeniu upewnić się czy zawór butli jest zakręcony.
- Urządzenie należy przechowywać w taki sposób aby nie było dostępne dla dzieci.
- Urządzenie musi być poddawane przeglądom technicznym przynajmniej 1 raz w roku.
- Nie pozostawiać pracującego piecyka bez dozoru.
- Nie dotykać obudowy urządzenia podczas pracy, po wyłączeniu urządzenia odczekać ok. 5 minut do wychłodzenia obudowy.
- Osoby które nie zapoznały się z powyższymi przepisów nie mogą obsługiwać tego urządzenia. Osoby nie znające przepisów bezpieczeństwa nie mające doświadczenia w obsłudze urządzenia są narażone na ryzyko utraty zdrowia.
- Dzieci nie mogą przebywać w bezpośrednim otoczeniu urządzenia w trakcie pracy.
- Naprawę urządzenia może wykonywać jedynie osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia gazowe, przy zastosowaniu oryginalnych części. Postępowanie takie gwarantuje zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.

Bezpieczeństwo użytkowania urządzenia

- Piecyk gazowy może być użytkowana tylko w pomieszczeniu o sprawnej działającej wentylacji. Powietrze w pomieszczeniu powinno być regularnie wymieniane (co najmniej dwukrotnie w ciągu godziny lub częściej). Niewłaściwa wentylacja może spowodować zbyt małą ilość tlenu, pogarszając spalanie i efektywność cieplną piecyka, oraz powstawanie tlenku węgla, mogącego być przyczyną ciężkich, a nawet śmiertelnych zatruc.
- Nie używać piecyka w budynkach mieszkalnych, piwnicach lub poniżej poziomu gruntu.
- Zabrania się w trakcie obsługi urządzenia palenia papierosów, zbliżania się z palącymi lub tłącymi się przedmiotami.
- W przypadku wycieku gazu w pierwszej kolejności należy zakręcić zawór butli, następnie należy spowodować jak największy przepływ powietrza w celu przewietrzenia pomieszczenia, rozrzedzenia i usunięcia gazu. Nie wolno używać urządzeń powodujących iskrzenie! Grozi to zapaleniem lub wybuchem gazu!
- Butlę z gazem należy umieszczać w miejscu do tego przeznaczonym z tyłu piecyka.
- Nie stosować innych reduktorów! W przypadku stwierdzenia zainstalowania w piecu innego reduktora prosimy skontaktować się z Serwisem DEDRA EXIM.
- W każdym przypadku upewnić się, że giętki przewód gazu nie jest skręcony, ściśnięty, zagięty bądź uszkodzony. Nie skracać przewodu!
- Nie wolno zasilać pieca bezpośrednio z butli. Należy używać właściwego reduktora, opisanego w dalszej części Instrukcji.
- Należy używać butli wypełnionych wyłącznie gazem opisanym w danych technicznych.
- Nie należy używać w miejscach użytkowania piecyka rozpylaczy (sprayów); wydobywający się z rozpylaczy gaz może być przyczyną pożaru lub wybuchu.
- Piecyk powinien być użytkowany w miejscach, w których nie występują w powietrzu drobine materiałów palnych (skrawki papieru, pył drzewny, skrawki włókien itp.)
- Nie wolno ograniczać dolotu lub wylotu piecyka. Może to spowodować niewłaściwą pracę urządzenia.
- Zabrania się samodzielnych zmian w konstrukcji urządzenia. Jest to bardzo niebezpieczne. Rozkręcanie piecyka może doprowadzić do nieprawidłowego działania urządzenia, pożaru lub wybuchu.
- Nie używać piecyka w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności. Nie narażać urządzenia na działanie opadów atmosferycznych (deszcz, śnieg).
- W celu zabezpieczenia przed powstaniem pożaru należy zapewnić odpowiednią przestrzeń podczas pracy wokół piecyka.
- Nie dopuszczać do przegrzania piecyka. Przegrzanie urządzenia może spowodować pożar lub wybuch.
- Nie wolno odkręcać lub wymieniać butli z gazem podczas pracy urządzenia, jest to bardzo niebezpieczne! Może spowodować pożar lub wybuch!
- W pomieszczeniu, w którym użytkowany jest piecyk gazowy powinna znajdować się gaśnica proszkowa lub koc.
- Pomieszczenia, w których używa się piecyka powinny być wyposażone w detektor dymu i gazu.
- Nie używać w pojazdach rekreacyjnych, takich jak przyczepy kempingowe i kampery.

- Nie umieszczać piecyka blisko ścian, mebli, zasłon, firanek, pościeli i innych łatwopalnych materiałów, ze względu na ryzyko wystąpienia pożaru.
- Osłona na urządzeniu służy uniknięciu ryzyka pożaru lub poparzenia i żadna jej część nie może być na stałe zdemonstrowana. OSŁONA NIE ZAPEWNI CAŁKOWITEJ OCHRONY PRZED DZIEĆMI I OSOBAMI UŁOMNYMI.

3. Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie przeznaczone jest do ogrzewania za pomocą gazu propan/butan pomieszczeń mieszkalnych dobrze wentylowanych w których wymagane jest utrzymywanie temperatury lub jej podniesienie. Piecyk jest urządzeniem dogrzewającym i nie może stanowić głównego źródła grzania. Dzięki wbudowanej komorze na butlę urządzenie wymaga małej przestrzeni. Piec jest przystosowany do łatwego przemieszczania dzięki zastosowaniu kółek. Za pomocą pokrętki użytkownik może regulować moc urządzenia w zakresie 1.4kW/2.8kW/4.2kW.

4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”. Urządzenie nie powinno być wykorzystywane do ciągłego ogrzewania stajni, ferm itp. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Nie używać w wysokich pomieszczeniach, łazienkach, sypialniach w piwnicach i poniżej poziomu gruntu.

Dopuszczalne warunki pracy

Urządzenie może być stosowane tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach z dala od materiałów łatwopalnych. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez dozoru.

5. Dane techniczne

Model	DED9975	DED9975E
Rodzaj gazu [G30]	propan/butan	
Kategoria urządzenia	I3 B/P (37)	I3 B/P (30)
Ciśnienie gazu zasilającego [mbar]	37	30
Moc cieplna [kW]	1,4/ 2,8/4.2	
Zaużycie gazu [g/h]	max.305	
Zapłon	piezoelektryczny	
Kraj przeznaczenia	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Wymiary [mm]	420 x 350 x 735	
Wymiary po złożeniu [mm]	420 x 430 x 735	
Rodzaj butli gazowej [kg]	11	
Waga (bez butli) [kg]	8,8	
Przewód gazowy [mm]	GF38 EN 1763 1Class 10	GF38 EN 1763 1Class 8
Reduktor ciśnienia	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Połączenie wlotu	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrętka (G16)	
Rok nadania CE	19	
Ciśnienie wejściowe [bar]	1-16	
Ciśnienie wyjścia z reduktora [mbar]	37	30
Przepustowość reduktora [kg/h]	1,5	
Temperatura pracy [°C]	20-50	
Łącznik wlotowy	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Łącznik wylotowy	H1, H4, H50, H51,	

6. Przygotowanie do pracy

Przed uruchomieniem piecyka przeczytać uważnie instrukcję obsługi. Do urządzenia powinna być zakupiona butla wypełniona gazem propan/butan, zgodnie z danymi technicznymi podanymi w instrukcji. Po wyjęciu urządzenia z opakowania należy sprawdzić czy w zestawie nie brakuje żadnego z elementów wymienionych w kompletacji (patrz pkt. 12). Przed przystąpieniem do montażu należy ocenić czy znajdujące się elementy nie są uszkodzone, w przypadku stwierdzenia uszkodzenia nie uruchamiać urządzenia, powyższy fakt zgłosić sprzedawcy. Przed podłączeniem do butli, okleić urządzenie naklejkami dołączonymi do urządzenia, zgodnie z kodem kraju przeznaczenia.

Podłączenie do butli gazowej.

1. Ustawić urządzenie na równym podłożu

2. Odkręcić tylny panel zabezpieczający butlę
3. Wstawić butlę z gazem w strefę butli z tyłu piecyka zgodnie z (Rys. A), tak aby wylot zaworu butli ustawiony był na zewnątrz komory spalania
4. Podłączyć do butli reduktor połączony z przewodem gazowym dokręcając nakrętkę mocującą reduktor w sposób zapewniający szczelność połączenia (Rys. C).
5. Następnie skontrolować szczelność połączenia. Jeżeli test szczelności nie wykazał wycieku gazu, dokręcić panel zabezpieczający butlę przed wysunięciem z tylnej komory piecyka do obudowy piecyka.

Test szczelności

Po skończonym montażu należy odkręcić zawór na butli i sprawdzić połączenia testerem szczelności, w przypadku braku testera szczelności, należy dokonać sprawdzenia szczelności przy użyciu preparatów pieniających dostępnych na rynku lub przy użyciu wody z mydłem. Pojawienie się baniek, pęcherzyków lub bąbli gazu świadczy o nieszczelności połączenia - połączenie takie należy poprawić i ponownie wykonać test.

Reduktor ciśnienia

Załączony do piecyka reduktor jest jednostopniowym regulatorem ciśnienia dla gazu płynnego ze stałym ciśnieniem wyjściowym, przeznaczonym do bezpośredniego montażu na butli z gazem. Ze względów bezpieczeństwa reduktor zaopatrzony jest w lewy gwint, dla łatwiejszej identyfikacji nakrętka jest oznakowana nacięciem.

Użytkowanie i podłączanie reduktora:

Przy podłączaniu należy zachować kierunek przepływu gazu wskazany przez strzałki na obudowie; zwrócić uwagę, że połączenia w urządzeniach gazowych posiadają lewy gwint oraz nakrętki są oznaczone przez nacięcie.

- upewnić się, że zapewniona jest właściwa drożność elementów instalacji
- sprawdzić szczelność połączenia
- w przypadku wycieku gazu zakręcić natychmiast zawór butli i skontaktować się z serwisem
- po całkowitym dokręceniu nakrętki mocującej, łączącej reduktor z butlą, nie dokręcać nakrętki mocniej. Zapobieganie to ewentualnemu uszkodzeniu gwintu i wyciekowi gazu.
- jeżeli piecyk nie jest używany przez dłuższy czas, należy zakręcić zawór butli.

Montaż reduktora na przyłączy wylotowym zaworu butli:

- przykręcić reduktor z podłączonym przewodem elastycznym podłączonym do piecyka, do złącza wylotowego zaworu butli; nie dokręcać nakrętki po całkowitym jej dokręceniu
- powoli odkręcić zawór butli
- sprawdzić szczelność wszystkich połączeń
- jeśli nie występują wycieki gazu (objaw: pienienie preparatu) można rozpocząć używanie piecyka.

Czynności w przypadku wycieku gazu:

- natychmiast zakręcić zawór butli,
- zgasić wszystkie źródła ognia,
- przewietrzyć pomieszczenie w celu rozrzedzenia stężenia gazu,
- usunąć powód nieszczelności,
- po odkręceniu zaworu jeszcze raz sprawdzić szczelność.

UWAGA Nie używać urządzenia w przypadku stwierdzenia nieszczelności. Zabronione jest sprawdzanie szczelności za pomocą otwartego płomienia. Zabrania się uszczelnienia węża taśmą izolacyjną.

Urządzenie wyposażono w zabezpieczenia, które wyłączają piecyk, w przypadku:

- Zaniku płomienia: piecyk wyłącza się automatycznie.
- Gdy piecyk jest przechylony wyłącza się automatycznie. Aby ponownie uruchomić piecyk należy: ustawić piecyk w pozycji pionowej, sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

7. Włączanie urządzenia

UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia należy bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Piecyk posiada trzystopniową regulację mocy. Poszczególne pozycje regulatora pokazano na rysunkach: Zapalanie (Rys. F), moc minimalna (Rys. G), moc średnia (Rys. H), moc maksymalna (Rys. I).

Aby włączyć piecyk należy:

- Odkręcić zawór butli gazowej,
- Wcisnąć pokrętkę mocy grzania. Nie zwalniać pokrętki, wcisnąć przycisk „Zapłon” (Rys. E) - oznaczony kolorem czerwonym. Wcisnąć przycisk do momentu, gdy świeczka pilotu zapali się.
- Trzymać wciśniętą pokrętkę regulacji mocy przez następne 10-15 sekund po zapłonie. Jeżeli płomień nie utrzymał się czynności powtórzyć.

UWAGA Pierwszy raz używany piecyk może wymagać dłuższego trzymania pokrętki regulacji nastawu mocy w celu usunięcia powietrza z układu.

Jeżeli piecyk grzeje kontroluj świeczkę, czy płomień jest podtrzymywany. Jeżeli płomień migocze lub ma żółty kolor, piecyk powinien zostać przesłany do serwisu.

Wyłączanie piecyka

W celu prawidłowego wyłączenia piecyka należy:

1. Zakręć zawór w butli gazowej
2. Przekręć pokrętkę regulacji mocy grzania do pozycji początkowej (Rys. F)
3. Jeżeli piecyk nie będzie użytkowany przez dłuższy czas, odkręć reduktor od butli z gazem.

8. Użytkowanie urządzenia

UWAGA Konstrukcja urządzenia nie pozwala na pracę z wyłączonymi trzema panelami grzewczymi i pracę samej świeczki gazowej. Po przekręceniu pokrętki regulacji mocy do pozycji początkowej środkowy panel grzewczy nadal będzie działał.

Regulacja mocy grzewczej

Pokrętko regulacji mocy grzewczej posiada 2 stopnie możliwego dociśnięcia – pełne dociśnięcie w pozycji zapłonu pozwala na odblokowanie zaworu gazowego i włączenie urządzenia (zapłon). Docisnięcie do połowy pozwala na przestawianie pomiędzy poszczególnymi stopniami mocy.

W celu nastawy na 2. lub 3. poziom mocy grzewczej należy lekko wcisnąć pokrętkę i obrócić ją. Jeśli pokrętko regulacji mocy nie daje się obrócić, należy z wyczuciem wyregulować siłę docisku, aż będzie dało się obrócić i ustawić w pozycjach wskazanych na rysunkach: rys. H pokazuje nastawę 2/3 mocy, rys. I pokazuje nastawę pełnej mocy grzewczej (4,2 kW).

W zależności od nastawy, będą działać 2 (rys. H) lub 3 panele grzewcze (rys. I). Przy pozycjach pokrętki pokazanych na rys. F oraz rys. G, będzie działać tylko 1, środkowy panel grzewczy.

Tabela poniżej przedstawia najmniejsze pomieszczenia odpowiednie dla poszczególnych ustawień piecyka.

Minimalna kubatura ogrzewanego pomieszczenia mieszkalnego	84 m ³
Minimalna kubatura ogrzewanego pomieszczenia innego niż mieszkalne	42 m ³
Minimalny przekrój otworów wentylacyjnych*	105 cm ²

*Powierzchnia przekrojów otworów wentylacyjnych powinna być równo podzielona między górę a dół pomieszczenia, aby usprawnić wentylację grawitacyjną.

UWAGA Nie pozostawiać włączonego piecyka bez nadzoru!

Pierwsza pomoc:

Zatrucie tlenkiem węgla (czad)

przypomina objawami grypy: ból głowy, zawroty, mdłości. Jeżeli użytkownik ma te objawy może to świadczyć, że piecyk źle działa. Natychmiast wyłącz piecyk, zwiększyć wentylację. Wyjść na świeże powietrze. Piecyk należy przekazać do serwisu.

Poparzenia

Skontaktować się z lekarzem.

9. Bieżące czynności obsługowe

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy odłączonej butli gazowej.

Naprawy należy dokonywać wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów w punktach wskazanych przez producenta. Urządzenie należy okresowo czyścić i poddawać przeglądowi kontrolnym. Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane przez długi okres, należy zakręcić zawór na butli i odłączyć urządzenie od butli z gazem.

Wymiana butli gazowej:

UWAGA Wymiany butli gazowej należy dokonywać na wolnej przestrzeni w bezpiecznej odległości od źródeł ognia, ciepła i materiałów łatwopalnych.

UWAGA Wymiany należy dokonywać na wychłodzonym urządzeniu, nigdy nie odkręcać reduktora jeżeli zawór w butli znajduje się w pozycji odkręcone.

1. Zakręcić zawór na butli,
2. Odłączyć od butli reduktor,
3. Sprawdzić czy w nowej butli znajduje się uszczelka, sprawdzić jej stan (ewentualnie wymienić),
4. Podłączyć nową butlę zwracając uwagę, aby połączenia gwintowe nie uległy poluzowaniu,
5. Przeprowadzić test szczelności.

Zardzewiałe, wgniecione lub uszkodzone butle gazowe mogą stanowić zagrożenie i muszą być sprawdzone przed dostawą gazu. Nie wolno używać butli z uszkodzonym połączeniem gwintowym.

Czynność konserwacyjna:

Prace konserwacyjne należy wykonywać po całkowitym ostygnięciu piecyka gazowego. Należy upewnić się, że dopływ gazu jest odłączony, a pokręto zaworu gazu zamknięte. Regularnie sprawdzać jakość połączeń, w przypadku stwierdzenia uszkodzenia węża na skutek pęknięcia, przetarcia lub stwierdzenia upływu daty ważności należy go wymienić w autoryzowanym punkcie serwisowym.

Po zakończeniu czynności konserwacyjnych należy przeprowadzić test szczelność połączeń.

Test szczelność wykonywać przynajmniej raz w miesiącu i po każdej wymianie butli. Przynajmniej raz do roku, zalecany jest przegląd techniczny, najlepiej przed każdym sezonem grzewczym.

UWAGA Do czyszczenia nie należy stosować preparatów łatwopalnych lub agresywnych rozpuszczalników.

Czyszczenie:

1. Powierzchnie zewnętrzne i komorę na butlę czyścić wilgotną ściereczką (jako środek czyszczący używać wody z mydłem). Wycierać suchą ściereczką.

2. Wnętrze piecyka przedmuchiwać sprężonym powietrzem.

3. Nigdy nie używać środków czyszczących ściernych do czyszczenia. Pajęczyny, kurz muszą być usuwane. Utrzymywać w czystości otwory wentylacyjne, palnik, kanały dolatowe powietrza urządzenia.

Przechowywanie:

Butlę przechowywać w pomieszczeniu zadaszonym na zewnątrz. Zabrania się przechowywania w pomieszczeniach poniżej poziomu gruntu, wewnątrz pomieszczeń, w garażu i innym zamkniętym pomieszczeniu.

1. Piecyk po zakończeniu sezonu grzewczego lub w przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu należy odłączyć od butli.

2. Przechowywać w oryginalnym opakowaniu, chronić przed wilgocią i kurzem.

3. Nie wolno składować butli z ciekłym gazem w budynkach wielopiętrowych w miejscach bez odpowiedniej wentylacji.

4. Odłączona butla musi mieć zabezpieczone połączenia gwintowane. Najczęstsze problemy występujące w piecykach na butlę, to: WYCIEK GAZU, NIEWŁAŚCIWE CIŚNIENIE GAZU, BRUD.

10. Części zamiennne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

11. Samodzielne usuwanie usterek

UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Nie działa świeczka	Brak iskry pomiędzy elektrodami	Przekazać do serwisu
Piecyk gazowy gaśnie w czasie pracy	Wyczerpanie gazu w butli	Wymienić butlę na nową
Płomień pilotujący jest czerwony	Brudna dysza	Przekazać na serwis
Nierównomierne spalanie widoczne na płytach ceramicznych	Zabrudzony wylot gazu. Zabrudzone płyty.	Przekazać na serwis

12. Komplektacja urządzenia

1. Piecyk gazowy z przewodem i reduktorem – 1 szt.

13. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń gazowych

Nigdy nie wyrzucać zużytych urządzeń na wysypiska komunalne, lecz utylizuj je zgodnie z obowiązującymi przepisami. Informacje o adresie najbliższego punktu zbiórki materiałów podlegających recyklingowi, gdzie należy przekazać zużyte urządzenie, uzyskają Państwo w lokalnej placówce administracji publicznej. Osobna utylizacja urządzeń gospodarstwa domowego zapobiega ewentualnemu negatywnemu

wpływowi na środowisko i zdrowie oraz umożliwia recykling materiałów przynoszący znaczną oszczędność energii i zasobów.

14. Wykaz części do rysunku złożeniowego

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Kratka ochronna	17	Koło jezdne
2	Dolna-przednia osłona piecyka	18	Podstawa
3	Odbłyśnik	20	Przegroda
4	Górna-przednia osłona piecyka	21	Tylny panel mocujący butlę gazową
5	Zapalnik z temporą	22	Wspornik
6	Rura gazowa	23	Górna obudowa
7	Uchwyt palnika	24	Zawór gazowy
8	Wspornik ODS	25	Obudowa zaworu gazowego
9	Długa rurka gazowa	26	Nakrętka
10	Średnia rurka gazowa	27	Nakrętka
11	Krótką rurka gazowa	28	Zapalnik piezoelektryczny
12	Dysza gazowa	29	Pokrętko
13	Dysza gazowa	30	Zabezpieczenie przeciwprzechylowe MS4-16T
14	Płyta ceramiczna	31	Mocowanie zabezpieczenia przeciwpochyleniowego
15	Osłona stalowa	37	Przewód temporary
16	Boczna obudowa piecyka		
19			

Karta gwarancyjna

na

.....
(nazwa produktu)

Nr katalogowy: nr partii:

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu:

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy:

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....

Data i miejsce

.....

Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.

2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.

3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.

4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.

5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
-------------------	-----------------------------------

Piecyk gazowy	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej
---------------	--

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Komplektacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
 - a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
 - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
 - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
 - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
 - e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
 - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
 - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).

2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Masz prawo wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

EN Table of contents

1. Photos and drawings
2. Safety regulations
3. Intended use of the device
4. Restrictions on use
5. Technical data
6. Preparing for operation
7. Switching on the device
8. Using the device
9. Routine maintenance
10. Spare parts and accessories
11. Troubleshooting
12. Completeness of the device
13. Information for users on the disposal of gas appliances
14. Warranty card

The declaration of conformity has been included with the instructions as a separate document. If the declaration of conformity is missing, please contact Dedra Exim Sp. z o.o.



WARNING. Read all warnings marked with the symbol and all instructions.

Failure to follow the safety warnings and instructions below may result in electric shock, fire or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future use.

2. Safety regulations

- The heater should be installed in accordance with applicable regulations.
- During operation, the device generates high temperatures that may cause ignition. It is prohibited to use the heater in areas where fuel or other flammable materials are stored.
- The heater may only be used in a well-ventilated room.
- Do not cover the heater – fire hazard.
- The device is not intended for use by persons (including children) with physical or mental disabilities or who lack experience and knowledge of how to use the device, unless they are supervised or have been instructed in how to use the device by a person responsible for safety.
- Before starting operation and after finishing, make sure that the cylinder valve is closed.
- The device must be stored in such a way that it is not accessible to children.
- The device must undergo technical inspections at least once a year.
- Do not leave the heater unattended while it is in operation.
- Do not touch the housing of the device during operation. After switching off the device, wait approx. 5 minutes for the housing to cool down.

- Persons who have not read the above regulations are not allowed to operate this device. Persons who are not familiar with the safety regulations and have no experience in operating the device are at risk of injury.
- Children must not be in the immediate vicinity of the appliance during operation.
- The appliance may only be repaired by a person with the appropriate gas qualifications, using original parts. This will ensure that the appliance remains safe.

Safety of use

- The gas heater may only be used in a room with efficient ventilation. The air in the room should be changed regularly (at least twice an hour or more often).
- Inadequate ventilation can result in insufficient oxygen, impairing combustion and the thermal efficiency of the stove, and the formation of carbon monoxide, which can cause serious or even fatal poisoning.
- Do not use the stove in residential buildings, basements or below ground level.
- It is forbidden to smoke, approach smokers or smouldering objects while operating the appliance.
- In the event of a gas leak, first turn off the cylinder valve, then allow as much air as possible to flow into the room to ventilate it, disperse the gas and remove it. Do not use devices that cause sparks! This may cause the gas to ignite or explode!
- The gas cylinder must be placed in the designated place at the back of the stove.
- Do not use other regulators! If you find that another regulator is installed in the stove, please contact DEDRA EXIM Service.
- In all cases, make sure that the flexible gas hose is not twisted, compressed, kinked or damaged. Do not shorten the hose!
- Do not supply the stove directly from the cylinder. Use the correct regulator, as described later in this manual.
- Only use cylinders filled with the gas specified in the technical data.
- Do not use sprayers (sprays) in areas where the stove is in use; gas escaping from sprayers may cause a fire or explosion.
- The stove should be used in areas where there are no combustible particles in the air (paper scraps, wood dust, fibre scraps, etc.).
- Do not restrict the air inlet or outlet of the heater. This may cause the appliance to malfunction.
- Do not modify the design of the appliance. This is very dangerous. Disassembling the heater may cause the appliance to malfunction, catch fire or explode.
- Do not use the stove in rooms with high humidity. Do not expose the appliance to precipitation (rain, snow).
- To prevent fire, ensure adequate space around the stove during operation.
- Do not allow the stove to overheat. Overheating the appliance may cause a fire or explosion.
- Do not unscrew or replace the gas cylinder while the appliance is in operation, as this is extremely dangerous! It may cause a fire or explosion!
- A powder fire extinguisher or blanket should be available in the room where the gas heater is used.
- Rooms where the heater is used should be equipped with a smoke and gas detector.
- Do not use in recreational vehicles such as caravans and motorhomes.
- Do not place the heater near walls, furniture, curtains, drapes, bedding or other flammable materials due to the risk of fire.
- The guard on the appliance is designed to prevent the risk of fire or burns and no part of it may be permanently removed. THE GUARD DOES NOT PROVIDE COMPLETE PROTECTION FOR CHILDREN AND DISABLED PERSONS..

3. Intended use of the device

The device is designed for heating well-ventilated living spaces with propane/butane gas where it is necessary to maintain or increase the temperature. The heater is an additional heating device and cannot be used as the main source of heat. Thanks to the built-in cylinder compartment, the device requires little space. The heater is designed for easy movement thanks to its castors. The user can adjust the power of the device within the range of 1.4 kW/2.8 kW/4.2 kW using a knob.

4. Restrictions on use

The device may only be used in accordance with the 'Permissible operating conditions' listed below. The device should not be used for continuous heating of stables, farms, etc. Unauthorised mechanical changes, modifications or maintenance activities not described in the operating instructions will be considered unlawful and will result in the immediate loss of warranty rights, and the declaration of conformity will

become invalid. Use contrary to the intended purpose or contrary to the operating instructions will result in immediate loss of warranty rights. Do not use in high rooms, bathrooms, bedrooms in basements or below ground level.

Permissible operating conditions

The device may only be used in well-ventilated rooms away from flammable materials. Do not leave the device switched on unattended.

5. Technical data

Model	DED9975	DED9975E
Gas type [G30]	propane/butane	
Device category	I3 B/P (37)	I3 B/P (30)
Gas supply pressure [mbar]	37	30
Heat output [kW]	1,4/ 2,8/4,2	
Gas consumption [g/h]	max.305	
Ignition	piezoelectric	
Country of destination	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Dimensions [mm]	420 x 350 x 735	
Dimensions when assembled [mm]	420 x 430 x 735	
Gas cylinder type [kg]	11	
Weight (without cylinder) [kg]	8,8	
Gas hose [mm]	GF38 EN 1763 1Class 10	GF38 EN 1763 1Class 8
Pressure reducer	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Inlet connection	W21,8x1/14LH-G12-27 mm nut (G16)	
Year of CE marking	19	
Inlet pressure [bar]	1-16	
Outlet pressure from reducer [mbar]	37	30
Reducer flow rate [kg/h]	1,5	
Operating temperature [°C]	20-50	
Inlet connector	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Outlet connector	H1, H4, H50, H51,	

6. Preparing for operation

Before starting the stove, read the user manual carefully. A propane/butane gas cylinder should be purchased for the appliance, in accordance with the technical data provided in the manual. After removing the appliance from the packaging, check that none of the items listed in the contents list are missing (see point 12). Before starting the installation, check that the components are not damaged. If any damage is found, do not start the appliance and report this to the seller. Before connecting to the cylinder, affix the stickers supplied with the appliance to the appliance in accordance with the country code.

Connection to a gas cylinder.

1. Place the appliance on a level surface
2. Unscrew the rear cylinder safety panel
3. Insert the gas cylinder into the cylinder compartment at the rear of the stove as shown in (Fig. A), so that the cylinder valve outlet is facing outwards from the combustion chamber
4. Connect the regulator connected to the gas hose to the cylinder, tightening the regulator mounting nut to ensure a tight connection (Fig. C).
5. Then check the tightness of the connection. If the leak test does not reveal any gas leaks, tighten the cylinder safety panel to prevent it from sliding out of the rear chamber of the stove into the stove housing.

Leak test

After completing the installation, open the valve on the cylinder and check the connections with a leak tester. If a leak tester is not available, check for leaks using commercially available foaming agents or soapy water. The appearance of bubbles or gas bubbles indicates a leak in the connection. The connection must be corrected and the test repeated.

Pressure reducer

The regulator supplied with the stove is a single-stage pressure regulator for liquid gas with a constant outlet pressure, designed for direct mounting on a gas cylinder. For safety reasons, the regulator is equipped with a left-hand thread; for easier identification, the nut is marked with a notch.

Use and connection of the reducer:

When connecting, observe the direction of gas flow indicated by the arrows on the housing; note that connections in gas appliances have left-hand threads and the nuts are marked with a notch.

- make sure that the installation components are unobstructed
- check the connection for leaks
- in the event of a gas leak, immediately turn off the cylinder valve and contact the service department
- after completely tightening the nut connecting the regulator to the cylinder, do not tighten the nut any further. This will prevent possible damage to the thread and gas leakage.
- If the stove is not used for a long time, turn off the cylinder valve.

Installation of the reducer on the outlet connection of the cylinder valve:

- screw the regulator with the flexible hose connected to the stove onto the outlet connector of the cylinder valve; do not tighten the nut after it has been fully tightened
- slowly unscrew the cylinder valve
- check all connections for leaks
- if there are no gas leaks (symptom: foaming of the preparation), you can start using the stove.

Actions to take in the event of a gas leak:

- immediately turn off the cylinder valve,
- extinguish all sources of fire,
- ventilate the room to disperse the gas concentration,
- remove the cause of the leak,
- after turning off the valve, check again for leaks.

⚠ WARNING Do not use the device if a leak is detected. It is prohibited to check for leaks using an open flame. It is prohibited to seal the hose with insulating tape.

The device is equipped with safety features that switch off the heater in the event of:

- Flame failure: the stove switches off automatically.
- If the stove is tilted, it will switch off automatically. To restart the stove, place it in an upright position and check for any damage.

7. Switching on the device

⚠ WARNING Before starting the device, it is essential to perform the steps described in the 'Preparation for operation' section.

The stove has three power settings. The individual positions of the regulator are shown in the figures: Ignition (Fig. F), minimum power (Fig. G), medium power (Fig. H), maximum power (Fig. I).

To switch on the heater:

- Open the gas cylinder valve.
- Press the heating power knob. Without releasing the knob, press the 'Ignition' button (Fig. E) marked in red. Press the button until the pilot light comes on.
- Hold the power control knob pressed for another 10-15 seconds after ignition. If the flame does not remain lit, repeat the procedure.

⚠ WARNING When using the heater for the first time, you may need to hold the power control knob for a longer period of time to remove air from the system.

If the stove is heating, check the candle to see if the flame is being maintained. If the flame flickers or is yellow, the stove should be sent for servicing.

Switching off the heater

In order to switch off the stove correctly, you must:

- Turn off the valve on the gas cylinder
- Turn the heat control knob to the initial position (Fig. F)
- If the heater will not be used for a long time, disconnect the regulator from the gas cylinder.

8. Using the device

⚠ WARNING The design of the device does not allow it to operate with all three heating panels switched off and only the gas candle burning. When the power control knob is turned to the initial position, the middle heating panel will continue to operate.

Heating power adjustment

The heating power control knob has two possible positions: fully pressed in the ignition position unlocks the gas valve and turns on the device (ignition). Pressing halfway allows you to switch between the different power levels.

To set the 2nd or 3rd heating power level, press the knob lightly and turn it. If the power control knob cannot be turned, adjust the pressure gently until it can be turned and set to the positions shown in the figures: Fig. H shows the 2/3 power setting, Fig. I shows the full heating power setting (4.2 kW).

Depending on the setting, 2 (fig. H) or 3 heating panels (fig. I) will operate. In the knob positions shown in fig. F and fig. G, only 1, the middle heating panel, will operate.

The table below shows the smallest rooms suitable for each stove setting.

Minimum volume of heated living space	84 m ³
Minimum volume of heated rooms other than residential rooms	42 m ³
Minimum cross-section of ventilation openings *	105 cm ²

* The cross-sectional area of ventilation openings should be evenly distributed between the top and bottom of the room to improve natural ventilation..

⚠ WARNING Do not leave the heater on unattended!

First aid:

Carbon monoxide poisoning (CO) The symptoms resemble those of the flu: headache, dizziness, nausea. If you experience these symptoms, it may indicate that the heater is not working properly. Switch off the heater immediately, increase ventilation, and go outside. The heater should be sent for repair.

Burns

Contact your doctor.

9. Routine maintenance

⚠ WARNING All maintenance activities must be carried out with the gas cylinder disconnected..

Repairs should only be carried out by qualified specialists at locations specified by the manufacturer. The device should be cleaned and inspected regularly.

If the device is not used for a long period of time, close the valve on the cylinder and disconnect the device from the gas cylinder.

Gas cylinder replacement:

⚠ WARNING Gas cylinders should be replaced in an open area, at a safe distance from sources of fire, heat and flammable materials.

Replacements should be made on a cooled device; never unscrew the regulator if the valve on the cylinder is in the open position..

- Turn off the valve on the cylinder,
- Disconnect the regulator from the cylinder,
- Check if there is a gasket in the new cylinder, check its condition (replace if necessary),
- Connect the new cylinder, making sure that the threaded connections are not loose,
- Perform a leak test.

Rusty, dented or damaged gas cylinders may pose a hazard and must be checked before gas is supplied. Do not use cylinders with damaged thread connections.

Maintenance:

Maintenance work should be carried out after the gas heater has cooled down completely. Make sure that the gas supply is disconnected and the gas valve knob is closed. Regularly check the quality of the connections. If the hose is damaged due to a crack, abrasion or if the expiry date has passed, it must be replaced at an authorised service centre.

After completing maintenance, check the connections for leaks.

Perform a leak test at least once a month and after each cylinder replacement. A technical inspection is recommended at least once a year, preferably before each heating season.

⚠ WARNING Do not use flammable preparations or aggressive solvents for cleaning.

Cleaning:

- Clean the outer surfaces and the cylinder chamber with a damp cloth (use soapy water as a cleaning agent). Wipe with a dry cloth.
 - Blow out the inside of the stove with compressed air.
 - Never use abrasive cleaning agents for cleaning.
- Cobwebs and dust must be removed. Keep ventilation openings, burners and air supply ducts clean.

Storage:

Store the cylinder in a covered outdoor area. Do not store below ground level, indoors, in a garage or other enclosed space.

After the heating season or during a long break in use, disconnect the stove from the cylinder.

Store in the original packaging, protect from moisture and dust.

Do not store cylinders containing liquid gas in multi-storey buildings in areas without adequate ventilation.

The disconnected cylinder must have secure threaded connections.

The most common problems with cylinder stoves are: GAS LEAKS, INCORRECT GAS PRESSURE, DIRT.

10. Spare parts and accessories

To purchase spare parts and accessories, please contact Dedra Exim Service. Contact details can be found on page 1 of the manual.

When ordering spare parts, please provide the batch number on the nameplate and the part number from the assembly drawing.

During the warranty period, repairs are carried out in accordance with the terms and conditions specified in the warranty card. Please return the product to be repaired to the place of purchase (the seller is obliged to accept the product), send it to the Dedra Exim central service centre or send it to the service centre closest to your place of residence (list of service centres at www.dedra.pl). Please enclose the completed warranty card. After the warranty period, repairs are carried out by the central service centre. The damaged product should be sent to the service centre (shipping costs are covered by the user).

11. Troubleshooting



Before attempting to repair the device yourself, disconnect it from the power supply.

Problem	Cause	Solution
The burner does not work	No spark between the electrodes	Send to service
The gas stove goes out during operation	Gas cylinder empty	Replace cylinder with a new one
The pilot flame is red	Dirty nozzle	Send to service
Uneven combustion visible on the ceramic hobs	Dirty gas outlet. Dirty platters	Send to service

12. Completeness of the device

1. Gas stove with hose and regulator – 1 piece.

13. Information for users on the disposal of gas appliances

Never dispose of used appliances in municipal waste dumps, but dispose of them in accordance with applicable regulations. Information on the address of the nearest collection point for recyclable materials, where you should hand over your used appliance, can be obtained from your local public administration office. Separate disposal of household appliances prevents potential negative impacts on the environment and health and enables recycling of materials, resulting in significant energy and resource savings.

Warranty

for

.....
(product name)

Catalogue No: DED9975/DED9975E Lot No.:
(hereinafter called the product)
Product purchase date :

Seller's stamp

Date and seller's signature:

User's statement:

I confirm that I have been informed about the warranty conditions and the consequences of non-compliance with the guidelines in the Operating Instructions and the warranty. I am aware of the conditions of this warranty, which I confirm with my handwritten signature:

.....
Date and place User's signature

I. Product liability

1. The Warrantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for the City of Warsaw in Warsaw, 14th Economic Division of the National Court Register, TIN 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.
2. The Warrantor provides the warranty for the Product from the Warrantor's distribution on the terms set out in this warranty.
3. Liability under the warranty shall only cover defects arising from causes inherent in the Product at the time of delivery to the User.
4. By virtue of the warranty, the User obtains the right to have the Product repaired free of charge, provided that the defect became apparent during the warranty period. The method of repair of the Product is at the discretion of the Warrantor. If the Warrantor finds the repair impossible, the Warrantor reserves the right to replace the defective element or the whole Product for a defect-free one, reduce the price of the Product, or withdraw from the contract.

5. In relation to the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 on Civil Code, the Warrantor's liability for damages resulting from this warranty and/or in connection with its conclusion and performance, regardless of the legal title, is limited to the maximum of the value of the defective Product.

II. Warranty period

Product components	Duration of warranty protection
DED9975/DED9975E	24 months from the date of purchase of the Product as shown on this warranty card
	Not covered by the warranty

III. Terms and conditions of the warranty

1. Presentation by the User of a completed warranty card for the Product and substantiation by the User of the circumstances of purchase of the Product, e.g. by presenting a receipt, invoice, etc. For the purpose of efficient complaint processing, it is recommended that the User submits, together with the Product, all the components specified in "Set of the device components" contained in the operating instructions.
2. Compliance by the user with the instructions in the operating instructions and the warranty.
 - a) The warranty only covers the territory of the Republic of Poland and the EU.
 - b) The warranty does not cover any Product defects arising in particular from:
 - c) Failure of the user to comply with the conditions set out in the operating instructions, in particular with regard to correct operation, maintenance and cleaning;
 - d) Use of cleaning or maintenance products by the user which do not comply with the operating instructions;
 - e) Improper storage and transport of the Product by the User;
 - f) Unauthorised changes and/or modifications to the Product by the User which have not been agreed with the Warrantor;
 - g) Use of consumables by the User in the Product which do not comply with the operating instructions.
3. For the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 of the Civil Code, the warranty becomes void for the Product where:
 - a) serial numbers, date indications and rating plates have been removed, altered or damaged by the user;
 - b) the seals have been damaged by the user or show signs of tampering by the user.
4. Note! The User shall carry out the activities connected with the daily operation of the Product, resulting, among others, from the operating instructions, themselves and at their own expense.

IV. Complaint procedure

1. If you find that the Product is not working properly, make sure that all the steps specified in particular in the operating instructions have been carried out correctly before submitting a claim.
2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 Civil Code, loses rights arising from this warranty if they fail to make a complaint within 7 days.
3. Complaints can be made, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service point, or in writing to the following address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. The User can make a complaint using the form available on the website www.dedra.pl ("Warranty Claim Form").
5. The addresses of the country-specific warranty service are available at www.dedra.pl. If no country-specific warranty service is available, we recommend that you address warranty claims to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).
6. With a view to the safety of the User, the use of a defective Product is prohibited.
7. Caution: Using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.
8. The fulfilment of the obligations under the warranty shall take place within 14 working days from the date of delivery of the defective Product by the User.
9. Before the defective Product is delivered under the complaint procedure, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage during transport (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).
10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User was not able to use it.

The warranty shall not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty regulations for defects of the goods sold.

Pursuant to Article 13(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the

protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: 'RODO'), we inform you that

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (hereinafter: 'Administrator').
2. Your data will be processed exclusively for the purpose of implementing the warranty procedure for the device on the basis of Article 6(1)(b) of the General Data Protection Regulation (hereinafter: 'RODO'). Provision of data is voluntary, but necessary for the implementation of the warranty procedure.
3. Your data will be processed for the period of consideration of the implementation of the guarantee procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator, no longer than until they expire.
4. Your data may be disclosed only to entities processing data for the Administrator on the basis of a written agreement of entrustment of personal data processing providing, among others, technical support, hosting or maintenance of the website, IT support, courier company. The Administrator's providers are obliged to ensure data security and to comply with the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.
5. Your data will not be processed in an automated manner including profiling and will not be transferred to a third country/international organisation.
6. You have the right of access to the content of your data and the right to rectification, erasure, restriction of processing, the right to data portability, the right to object, at any time.
7. For all matters related to the processing of your personal data by the Controller, you can contact: daneosobowe@dedra.pl.
8. You have the right to lodge a complaint with the supervisory authority dealing with personal data protection.

CZ Obsah

1. Snímky a obrázky
2. Podrobné bezpečnostní předpisy
3. Určení nástroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapínání nástroje
8. Použití nástroje
9. Aktuální provozní práce
10. Náhradní díly a příslušenství
11. Samostatné odstranění závad
12. Výbava nástroje
13. Informace pro uživatele o likvidaci plynových zařízení
14. Záruční list

Prohlášení o shodě bylo připojeno k návodu jako jednotlivý dokument. V případě chybějícího prohlášení o shodě kontaktujte Dedra Exim Sp. z o.o.

VAROVÁNÍ. Přečtete si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny.

Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

2. Podrobné bezpečnostní předpisy

- Kamna by měla být instalována v souladu s platnými předpisy.
- Během práce se zařízením se vytváří vysoká teplota, která může být příčinou vzplanutí. Je zakázáno používat kamna na místech, kde jsou skladována paliva nebo jiné hořlavé materiály.
- Kamna mohou být používána pouze v dobře větraném prostoru.
- Nezakrývejte kamna - nebezpečí požáru.
- Zařízení není určeno k užívání osobami (včetně dětí), které jsou tělesně nebo duševně postižené, případně těmi, kteří nemají znalosti na téma práce se zařízením, leda že jsou pod dozorem nebo byly instruovány v rozsahu práce se zařízením osobou odpovídající za bezpečnost.
- Před začátkem provádění servisu i po ukončení práce se ujistěte se, že je ventil láhve uzavřen.
- Zařízení je nutné uchovávat takovým způsobem, aby nebylo dostupné dětem.
- Zařízení musí být minimálně jednou ročně podrobeno technickým kontrolám.
- Kamna v provozu nenechávejte bez dozoru.
- Během provozu se nedotýkejte krytu zařízení, po vypnutí zařízení vyčkejte asi 5 minut, než kryt vychladne.

• Osoby, které se neseznámily s výše uvedenými předpisy, nesmí toto zařízení používat. Osoby, které neznají bezpečnostní předpisy, nemají zkušenosti se zacházením se zařízením, jsou vystaveny zdravotnímu riziku.

- Během práce nesmí být děti v bezprostřední blízkosti zařízení.
- Opravu zařízení smí provádět pouze osoba, která má vhodné plynové oprávnění, za použití originálních dílů. Tento postup zaručuje zajištění bezpečnosti zařízení.
- Bezpečnost používání zařízení
- Plynová kamna lze používat pouze v místnosti s fungujícím větráním. Vzduch v místnosti by se měl pravidelně vyměňovat (nejméně dvakrát za hodinu nebo častěji). Špatné větrání může vést k příliš malému množství kyslíku, což zhoršuje spalování a tepelnou účinnost kamen a vede k tvorbě oxidu uhelnatého, který může být příčinou těžké a dokonce i smrtelné otravy.
- Nepoužívejte kamna v obytných budovách, sklepech nebo pod úrovní terénu.
- Při obsluze zařízení je zakázáno kouřit cigarety, přibližovat se k hořícím nebo doutnajícím objektům.
- V případě úniku plynu v první řadě musíte uzavřít ventil láhve, následně musíte zajistit co největší průtok vzduchu k provětrání místnosti, rozředění a odstranění plynu. Nepoužívejte zařízení způsobující jiskření! Hrozí vzplanutí nebo výbuch plynu!
- Plynová láhev by měla být umístěna na místě určeném pro tento účel v zadní části kamen.
- Nepoužívejte jiné reduktory! Pokud najdete v peci nainstalovaný jiný reduktor, kontaktujte prosím servis DEDRA EXIM.
- V každém případě zkontrolujte, zda není plynová hadice zkroucená, stlačená, ohnutá nebo poškozená. Nezkračujte hadici!
- Je zakázáno připojit kamna přímo k láhvi. Používejte správný reduktor popsany v další části návodu.
- Používejte lahve naplněné pouze plynem popsáným v technických údajích.
- Nepoužívejte v místech používání kamen roztřikovače (spreje); plyn emitovaný z roztřikovače může způsobit požár nebo výbuch.
- Kamna by měla být používána v místech, kde nejsou ve vzduchu žádné hořlavé materiály (zbytky papíru, dřevní prach, vláknité části atd.)
- Je zakázáno omezovat vstup nebo výstup kamen. Může to vést k nesprávné funkci zařízení.
- Je zakázáno samostatně provádět změny v konstrukci zařízení. Je to velmi nebezpečné. Rozebírání kamen může vést k nesprávné funkci zařízení, požáru nebo výbuchu.
- Nepoužívejte kamna v prostorách s vysokou vlhkostí. Nevystavujte zařízení působení atmosférických srážek (déšť, sníh).
- Pro ochranu proti vzniku požáru je nutné zajistit dostatečný prostor při práci kolem kamen.
- Nedovolte, aby se kamna přehřála. Přehřátí zařízení může způsobit požár nebo výbuch.
- Je zakázáno odšroubovávat nebo měnit láhev s plynem během provozu zařízení, je to velice nebezpečné! Může to způsobit požár nebo výbuch!
- Místnost, ve které jsou plynová kamna používána, by měla mít práškový hasicí přístroj nebo deku.
- Místnosti, ve kterých se kamna používají, by měly být vybaveny detektorem kouře a plynu.
- Nepoužívejte v rekreačních vozidlech, jako jsou karavany a obytná vozidla.
- Nepokládejte kamna v blízkosti stěn, nábytku, závěsů, záclon, ložního prádla a jiných hořlavých materiálů z důvodu nebezpečí požáru.
- Kryt na zařízení je navržen tak, aby se zabránilo nebezpečí požáru nebo popáleninám a žádná jeho část nemůže být trvale demontována, KRYT NEPOSKYTUJE KOMPLETNÍ OCHRANU DĚTÍ A POSTIŽENÝCH OSOB.

3. Určení nástroje

Zařízení je určeno pro vytápění propanbutanovým plynem v dobře větraných obytných prostorách, ve kterých je nutné udržovat nebo zvyšovat teplotu. Kamna jsou topným zařízením a nemohou být hlavním zdrojem vytápění. Zařízení vyžaduje malý prostor díky vestavěné komoře na láhev. Kamna jsou přizpůsobena pro snadné přemísťování díky použití koleček. Uživatel může pomocí kolečka nastavit výkon přístroje v rozsahu 1,4kW/2,8kW/4,2kW.

4. Omezení použití

Zařízení může být používáno pouze v souladu s níže uvedenými "Přípustnými provozními podmínkami". Zařízení by nemělo být používáno pro nepřetržité vytápění stáří, farem atd. Samovolné změny v mechanické konstrukci, veškeré úpravy, obslužné činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou vnímány jako právně neopodstatněné a způsobí okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě ztratí platnost.

Používání, které budou v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze, způsobí okamžitou ztrátu záručních práv.
Nepoužívejte ve vysokých místnostech, koupelnách, ložnicích v suterénu a pod úrovní terénu.

PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY

Přístroj může být používán pouze v dobře větraných prostorách, odděleně od hořlavých materiálů. Nepoužívejte v obytných místnostech. Nepoužívejte ve sklepech pod úrovní země. Nezanedbávejte spuštěné zařízení bez dozoru.

5. Technické údaje

Model	DED9975	DED9975E
Typ plynu	propan/butan (G30)	
Kategorie zařízení	I3 B/P (37)	I3 B/P (30)
Tlak přírodního plynu	37 mbar	30 mbar
Tepelný výkon	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW	
Spotřeba plynu	max.305 g/h	
Zapalování	piezoelektrický	
Země určení	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Rozměry	420 x 350 x 735mm	
Rozměry po sestavení	420 x 430 x 735mm	
Typ plynové lahve	11 kg	
Hmotnost (bez lahve)	8,8kg	
Plynové potrubí	GF38 EN 1763 1Class 10 mm	GF38 EN 1763 1Class 8
Rok přidělení označení CE	19	
Reduktor tlaku	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Připojení vstupu	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakřetka (G16)	
Vstupní tlak	1-16 bar	
Výstupní tlak z reduktoru	37 mbar	30 mbar
Propustnost reduktoru [kg/h]	1,5 kg/h	
Provozní teplota [°C]	20-50	
Vstupní konektor	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Výstupní konektor	H1, H4, H50, H51,	

6. Příprava k práci

Před spuštěním kamen si pečlivě přečtěte návod k použití. Pro zařízení by měla být zakoupena láhev naplněná plynem propan/butan v souladu s technickými údaji uvedenými v návodu. Po vyjmutí zařízení z obalu je nutné zkontrolovat, zda v sadě nechybí žádná ze součástí uvedených v sestavě (viz bod 12). Před instalací je nutné posoudit, zda nejsou prvky poškozeny, v případě poškození nespouštějte zařízení, tuto skutečnost nahlasťte prodávajícímu. Před připojením k lahvi oblepte přístroj nálepkami připojenými k přístroji, v souladu s kódem země určení.

Připojení k plynové lahvi.

- Umístěte zařízení na rovný povrch
- Odšroubujte zadní panel chránící láhev
- Vložte plynovou láhev do prostoru lahve v zadní části kamen podle (Obr. A) tak, že výstup ventilu lahve je umístěn mimo spalovací komoru
- Připojte k lahvi reduktor připojený k plynové hadici utažením upevňovací matice reduktoru tak, aby byla zajištěna těsnost spoje (Obr. C).
- Potom zkontrolujte těsnost spoje. Pokud zkouška těsnosti neprokázala únik plynu, utáhněte ochranný panel lahve před vysunutím ze zadní komory kamen do krytu kamen.

Zkouška těsnosti

Po ukončení montáže je třeba odšroubovat ventil na lahvi a ověřit spojení testerem těsnosti, v případě, že nemáte tester těsnosti, musíte provést ověření těsnosti při využití pěnicích přípravků dostupných na trhu nebo při využití mýdlové vody. Vznik baněk, puchýřků nebo bublin plynu svědčí o netěsnosti spojení – takové spojení musí být opraveno a test se musí provést znovu.

Reduktor tlaku

Reduktor připojený ke kamnům je jednostupňový regulátor tlaku pro zkapalněný plyn se stálým výstupním tlakem určeným k přímé montáži na plynovou láhev. Z bezpečnostních důvodů je reduktor vybaven levotočivým závitem, pro snadnější identifikaci je matice označena zářezem.

Použití a připojení reduktoru:

Při připojování je nutné zachovat směr proudění plynu označený šipkami na krytu; všimněte si, že připojení plynových zařízení má levotočivý závit a matice jsou označeny zářezem.

- ujistěte se, že jsou součástí systému řádně průchodné
- zkontrolujte těsnost připojení

- v případě úniku plynu ihned uzavřete ventil lahve a kontaktujte servisní středisko

- po úplném utažení upevňovací matice, která spojuje reduktor s lahvi, nedotahujte matici těsněji. Tím se zabrání možnému poškození závitů a úniku plynu.

- pokud se kamna delší dobu nepoužívají, zavřete ventil lahve.

Montáž reduktoru na výstupní přípojce ventilu lahve

- přišroubujte reduktor k připojené ohebné hadici připojené ke kamnům, k výstupu ventilu lahve; po úplném utažení matice nedotahujte
- pomalou odšroubujte ventil lahve
- zkontrolujte těsnost všech spojů
- pokud nedochází k úniku plynu (projev: pěnicí prostředek), můžete začít používat kamna.

Činnosti v případě úniku plynu:

- okamžitě uzavřete ventil lahve,
- uhaste všechny zdroje ohně,
- odvětrejte místnost pro zředění koncentrace plynu,
- odstraníte příčinu úniku,
- po otevření ventilu ještě jednou ověřte těsnost.

⚠ POZOR Nepoužívejte zařízení, pokud je zjištěna netěsnost. Je zakázáno kontrolovat těsnost otevřeným plamenem. Je zakázáno utěšňovat hadici izolační páskou.

Zařízení je vybaveno ochrannými prvky, které vypnou kamna v případě:

- Zhasnutí plamene: kamna se automaticky vypnou.
- Když jsou kamna nakloněná, automaticky se vypne. Pro opětovné spuštění kamen je nutné: umístit kamna ve svislé poloze, zkontrolovat, zda nejsou poškozená.

7. Zapínání nástroje

⚠ POZOR Před spuštěním zařízení je nezbytné provést kroky popsané v kapitole "Příprava na práci".

Kamna mají třístupňovou regulaci výkonu. Jednotlivé polohy regulátoru jsou znázorněny na výkresech: Zapalování (obr. F), minimální výkon (obr. G), průměrný výkon (obr. H), maximální výkon (obr. I).

Pro zapnutí kamen je nutné:

- Odšroubujte ventil plynové lahve,
- Stiskněte knoflík výkonu topení. Bez uvolnění knoflíku stiskněte tlačítko "Zapalování" (obr. E) - označené červeně. Držte tlačítko stisknuté, dokud se svíčka kontrolky nerozsvítí.
- Držte knoflík nastavení výkonu stisknutý po dobu dalších 10-15 sekund po zapálení. Pokud se plamen neudrží, opakujte postup.

⚠ POZOR Při prvním použití kamen může být nutné držet knoflík pro nastavení výkonu delší dobu, aby se ze soustavy odstranil vzduch.

Pokud se kamna zahřívají, kontrolujte svíčku, jestli se plamen udržuje. Pokud plamen bliká nebo má žlutou barvu, kamna by měla být odeslána do servisu.

Vypnutí kamen

K řádnému vypnutí kamen je nutné:

- Utáhněte ventil plynové lahve
- Otočte knoflík nastavení výkonu topení do výchozí polohy (obr. F)
- Pokud se kamna nepoužívají po delší dobu, odšroubujte reduktor z plynové lahve.

8. Použití nástroje

⚠ POZOR Konstrukce zařízení neumožňuje práci se třemi topnými panely vypnutými a samotnou práci plynové svíčky. Po otočení knoflíku nastavení výkonu do výchozí polohy bude střední topný panel stále pracovat.

Nastavení tepelného výkonu

Knoflík nastavení výkonu topení má 2 úrovně možného stisknutí - úplné stisknutí v poloze zapalování umožňuje odblokování plynového ventilu a spuštění zařízení (zapalování). Poloviční stisknutí umožňuje přepínání mezi jednotlivými výkonovými stupni. Pro jeho nastavení na 2. nebo 3. úroveň tepelného výkonu lehce stiskněte knoflík a otočte ho. Pokud nelze knoflík nastavení výkonu otočit, je nutné citlivě upravit sílu stisknutí, dokud se nebude dát otočit a nastavit do polohy uvedené na obrázcích: Obr. H ukazuje nastavení 2/3 výkonu, obr. I ukazuje nastavení plného tepelného výkonu (4,2 kW).

V závislosti na nastavení budou fungovat 2 (obr. H) nebo 3 topné panely (obr. I). V poloze knoflíku zobrazeného na obr. F a obr. G, bude fungovat pouze 1, střední topný panel. Níže uvedená tabulka zobrazuje nejmenší místnosti vhodné pro jednotlivá nastavení kamen.

Minimální krychlový objem vytápěné obytné místnosti	84 m ³
Minimální krychlový objem vytápěné místnosti jiné než obytné	42 m ³
Minimální průřez větracích otvorů*	105 cm ²

*Plocha průřezu větracích otvorů by měla být rovnoměrně rozdělena mezi horní a dolní část místnosti, aby se zlepšila gravitační ventilace.

! POZOR Nenechávejte kamna zapnutá bez dozoru!

První pomoc

Otrava oxidem uhelnatým je podobná příznakům chřipky: bolest hlavy, závratě, nevolnost. Pokud má uživatel tyto příznaky, může to znamenat, že kamna nefungují správně. Okamžitě vypněte kamna, zvýšte ventilaci. Jděte na čerstvý vzduch. Kamna je nutné odevzdat do servisu.

Popáleniny

Kontaktujte svého lékaře.

9. Aktuální provozní práce

! POZOR Probihající údržbové činnosti provádějte při odpojené plynové láhvi.

Opravy smí vykonávat pouze kvalifikovaný odborník v bodech uvedených výrobcem. Zařízení je nutné pravidelně čistit a kontrolovat. Pokud zařízení nebudete delší dobu používat, uzavřete ventil na láhvi a odpojte zařízení od plynové láhve.

Výměna plynové láhve:

! POZOR Výměna plynové láhve se provádí ve volném prostoru v bezpečné vzdálenosti od zdrojů ohně, tepla a hořlavých materiálů.

! POZOR Výměna se musí provádět na chladném zařízení, nikdy neodšroubujte reduktor, pokud je ventil v lahvi v odšroubované poloze.

1. Utáhněte ventil na lahvi,
2. Odpojte reduktor od lahve,
3. Zkontrolujte, zda je v nové lahvi těsnění, zkontrolujte její stav (v případě potřeby vyměňte),
4. Připojte novou láhev tak, aby se závitové spoje neuvolňovaly,
5. Proveďte test těsnosti.

Zrezivělé, promáčkuté nebo poškozené plynové láhve mohou být nebezpečné a musí být zkontrolovány před dodáním plynu. Nesmí se používat láhve s poškozeným závitovým spojem.

Údržbářské práce:

Údržbářské práce by měly být prováděny až po úplném vychladnutí plynových kamen. Ujistěte se, že je přívod plynu odpojen a knoflík plynového ventilu je uzavřený. Pravidelně kontrolujte kvalitu spojů, v případě poškození hadice v důsledku prasknutí, odření nebo vypršení data použitelnosti je třeba ji vyměnit v autorizovaném servisu.

Po dokončení údržby je nutné provést zkoušku těsnosti.

Zkouška těsnosti nejméně jednou měsíčně a po každé výměně láhve. Nejméně jednou ročně se doporučuje technická kontrola, nejlépe před každou topnou sezónou.

! POZOR K čištění nepoužívejte hořlavá nebo agresivní rozpouštědla.

Čištění

1. Očistěte vnější povrchy a komoru lahve vlhkým hadříkem (jako čisticí prostředek použijte mýdlo a vodu) Otfete suchým hadříkem.
 2. Vnitřek kamen profukujte stlačeným vzduchem.
 3. K čištění nikdy nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.
- Pavučiny a prach musí být odstraněny. Ventilační otvory, hořák a vzduchové kanály zařízení udržujte čisté.

Skladování

Láhev skladujte venku v zastřešené místnosti. Je zakázáno skladovat v místnostech pod úrovní země, uvnitř místností, v garáži nebo v jiném uzavřeném prostoru.

1. Po ukončení topné sezóny nebo v případě delší přestávky používání by měla být kamna odpojena od láhve.
 2. Uchovávejte v původním obalu, chráňte před vlhkostí a prachem.
 3. Láhve s kapalným plynem se nesmí skladovat ve vícepodlažních budovách v místech bez dostatečného větrání.
 4. Odpojená láhev musí mít zajištěné závitové spoje.
- Nejběžnější problémy vyskytující se v kamnech na láhve jsou: ÚNIK PLYNU, NESPRÁVNÝ TLAK PLYNU, ŠPÍNA.

10. Náhradní díly a příslušenství

Pokud chce zakoupit náhradní díly a příslušenství, zkontaktujte se se servisní službou firmy Dedra-Exim. Kontaktní údaje naleznete na 1. straně této příručky. Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

11. Samostatné odstranění závad

! POZOR Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Nefunguje svíčka	Mezi elektrodami není žádná jiskra	Odevzdat do servisu
Plynová kamna během provozu zhasínají	Došel plyn v lahvi	Vyměnit láhev za novou
Zapalovací hořák je červený	Špinavá tryska	Odevzdat na servis
Nerovnoměrné spalování viditelné na keramických deskách	Znečištěný vývod plynu. Znečištěné desky.	Odevzdat na servis

12. Výbava nástroje

1. Plynová kamna s hadicí a reduktorem - 1 ks

13. Informace pro uživatele o likvidaci plynových zařízení

Nikdy nevyhazujte použité zařízení na komunálních skládkách, ale likvidujte v souladu s platnými předpisy. Informace o adrese nejbližšího sběrného místa pro recyklovatelné materiály, kde má být použité zařízení odevzdáno, získáte u místní veřejné správy. Samostatná likvidace domácích spotřebičů zabraňuje možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a umožňuje recyklaci materiálů, které přinášejí značné úspory energie a zdrojů.

Záruční list

pro

Katalogové číslo: Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku:

Razítko prodávajícího.....

Datum a podpis prodávajícího:

Prohlášení uživatele:

Potvrdzují, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....
datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba

Součástí výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Výrobek	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu 1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s

výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
 2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
 3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
 4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
 a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
 b. Používání čistících nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
 c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
 d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
 e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
 5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
 - odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
 - ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.
 6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
 2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
 3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).
 5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
 6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
 7. Upozornění!!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
 8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
 9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
 10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.

7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Predpisy o bezpečnosti práce
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Zapnutie zariadenia
8. Používanie zariadenia
9. Priebežná údržba
10. Náhradné diely a príslušenstvo
11. Samostatné odstraňovanie porúch
12. Kompletizácia zariadenia
13. Informácie pre používateľov o likvidácii plynových zariadení
14. Záručný list

Vyhlasenie o zhode bolo pripojené k návodu ako samostatný dokument. Ak dané vyhlásenie o zhode chýba, je potrebné kontaktovať spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.



UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

2. Predpisy o bezpečnosti práce

- Pec by mala byť inštalovaná v súlade s platnými predpismi.
 - Počas prevádzky zariadenie vytvára vysokú teplotu, ktorá môže spôsobiť požiar. Je zakázané používať pec v miestach, v ktorých sa skladujú palivá, alebo iné horľavé materiály.
 - Pec je možné používať len v dobre vetraných miestnostiach.
 - Nezakrývajte pec - nebezpečenstvo požiaru.
 - Zariadenie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí) s telesným alebo mentálnym postihnutím, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí týkajúcich sa zariadenia, ibaže sú pod dohľadom, alebo boli poučení o prevádzke zariadenia osobou zodpovednou za bezpečnosť.
 - Pred začiatkom, ako aj po ukončení prevádzky sa uistite, že ventil plynovej fľaše je zatvorený.
 - Zariadenie by malo byť uchovávané takým spôsobom, aby nebolo prístupné pre deti.
 - Zariadenie musí byť podrobené technickým revíziám aspoň 1 krát za rok.
 - Nenechávajte pec počas prevádzky bez dozoru.
 - Nedotýkajte sa krytu zariadenia počas prevádzky a po vypnutí zariadenia počkajte približne 5 minút, až kým kryt vychladne.
 - Osoby, ktoré nie sú oboznámené s vyššie uvedenými informáciami, nemôžu pracovať s týmito zariadením. Osoby, ktoré nepoznajú bezpečnostné pravidlá, a ktoré nemajú žiadne skúsenosti s používaním daného zariadenia, sú vystavené riziku ujmy na zdraví.
 - Deti sa nemôžu zdržiavať v priamej blízkosti zariadenia počas jeho prevádzky.
 - Opravy zariadenia môže vykonávať len osoba s vhodnými plynovými oprávneniami, pri použití originálnych dielov. Takýto postup zaručuje dodržanie bezpečného zariadenia.
- ### Bezpečnosť pri používaní zariadenia
- Plynová pec môže byť používaná iba v miestnostiach s dobre fungujúcou ventiláciou. Vzduch v miestnosti by mal byť pravidelne vymieňaný (aspoň dvakrát za hodinu, alebo častejšie). Nesprávne vetranie môže obmedziť množstvo kyslíka, zhoršovať spaľovanie a tepelnú účinnosť pece, a tvorbu oxidu uhoľnatého, ktorý môže spôsobiť vážne a dokonca až smrteľné otravy.
 - Nepoužívajte pec v obytných budovách, pivniciach alebo pod úrovňou terénu.
 - Počas prevádzky zariadenia je zakázané fajčenie cigariet, či približovanie sa s horiacimi, alebo tľúčiacimi predmetmi k zariadeniu.
 - V prípade úniku plynu je potrebné v prvom rade zatvoriť ventil na plynovej fľaši, a potom je potrebné zabezpečiť čo najväčšie prúdenie vzduchu za účelom vyvetrania miestnosti a odstránenia plynu. Je zakázané používať iskriace zariadenia! Hrozí to zapálením, alebo výbuchom plynu!
 - Plynová fľaša musí byť umiestnená na určenom mieste v zadnej časti pece.

- Nepoužívajte iné regulátory! Ak zistíte, že je v peci namontovaný iný regulátor, obráťte sa na servis DEDRA EXIM.
- V každom prípade sa uistite, že elastická plynová hadica nie je skrútená, zaseknutá, prtláčená, ohnutá alebo poškodená. Neskracujte kábel!
- Nepripájajte pec priamo na plynovú fľašu. Mali by ste používať správny regulátor, ktorý je popísaný v ďalšej časti Návodu.
- Používajte fľaše naplnené iba plynom popísaným v technických údajoch.
- V miestach prevádzky pece nepoužívajte rozprašovače (spreje); pretože unikajúci plyn z týchto prístrojov môže spôsobiť požiar alebo výbuch.
- Pec by mala byť používaná v miestach, kde nie sú vo vzduchu žiadne častice horľavých materiálov (zvyšky papiera, prach z dreva, kúsky vlákien atď.).
- Neobmedzujte prívod alebo výstup pece. Môže to spôsobiť nesprávnu prácu zariadenia.
- Je zakázané vykonávať samostatné zmeny na konštrukcii zariadenia. Je to veľmi nebezpečné. Demontáž pece môže viesť k poruche zariadenia, požiaru alebo výbuchu.
- Nepoužívajte plynovú pec v miestnostiach s vysokou vlhkosťou. Nevystavujte zariadenie zrážkam (dážď, sneh).
- Za účelom zabezpečenia proti vzniku požiaru je potrebné zabezpečiť dostatočný priestor okolo pece počas prevádzky.
- Nedovoľte, aby sa pec prehrieva. Prehriatie zariadenia môže spôsobiť požiar alebo výbuch.
- Je zakázané odpájať, alebo vymieňať plynové fľaše počas prevádzky zariadenia, je to veľmi nebezpečné! Môže to spôsobiť požiar alebo výbuch!
- V miestnosti, v ktorej sa používa plynová pec, sa musí nachádzať práškový hasiaci prístroj, alebo deka.
- Miestnosti, v ktorých sa používa pec, musia byť vybavené detektorom dymu a plynu.
- Nepoužívajte v rekreačných vozidlách akými sú karavány a campery.
- Neumiestňujte pec v blízkosti stien, nábytku, záclon, závesov, posteľnej bielizne a iných horľavých materiálov vzhľadom na riziko požiaru.
- Kryt na zariadení je navrhnutý tak, aby sa predišlo riziku požiaru alebo popálenín a žiadna jeho časť nemôže byť natrvalo demontovaná. KRYT NEPOSKYTUJE ÚPLNÚ OCHRANU PRE DETI A OSOBY SO ZDRAVOTNÝM POSTIHNUTÍM.

3. Určenie zariadenia

Zariadenie je určené na ohrievanie dobre vetraných obytných priestorov pomocou propánu/butánu, v ktorých je vyžadované udržanie, alebo zvýšenie teploty. Pec je dohrievajúcim zariadením a nemôže byť hlavným zdrojom vykurovania. Vďaka vstavanej komore na plynovú fľašu zariadenie nezaberá veľa miesta. Pec je prispôbená na ľahké premiestňovanie vďaka kolieskam. Pomocou otáčacieho gombíka si používateľ môže nastaviť výkon zariadenia v rozmedzí 1.4kW/2.8kW/4.2kW.

4. Obmedzenia používania

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s nižšie umiestnenými „Prípustnými pracovnými podmienkami“. Zariadenie by sa nemalo používať na nepretržité vykurovanie stajní, fariem atď. Neoprávnené a samostatné zmeny v mechanickej konštrukcii, všetky úpravy, činnosti údržby, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, budú považované za nezákonné a spôsobia okamžitú stratu záručných práv a vyhlásenie o zhode už nebude platné. Použitie v rozpore s účelom, alebo v nezhode s návodom na použitie, bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv. Nepoužívajte vo vysokých miestnostiach, v kúpeľniach, spálňach či v pivniciach a pod úrovňou terénu.

PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY

Zariadenie môže byť používané len v dobre vetraných priestoroch, ďaleko od horľavých materiálov. Nepoužívajte v obytných priestoroch. Nepoužívajte v pivniciach a pod úrovňou zeme. Nenechávajte zapnuté zariadenie bez dozoru.

5. Technické údaje

Model	DED9975	DED9975E
Druh plynu	propán/bután (G30)	
Kategória zariadenia	I3B/P (37)	I3B/P (30)
Tlak napájacieho plynu	37 mbar	30 mbar
Tepelný výkon	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW	
Spotreba plynu	max.305 g/h	
Zapaľovanie	Piezo elektrický	

Krajina určenia	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Rozmery	420 x 350 x 735mm	
Rozmery po zložení	420 x 430 x 735mm	
Typ plynovej fľaše	11 kg	
Hmotnosť (bez fľaše)	8,8kg	
Plynová hadica	GF38 EN 1763 1Class 10 mm	GF38 EN 1763 1Class 8
Rok označenia CE	19	
Tlakový regulátor	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Vstupné pripojenie	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrétka (G16)	
Vstupný tlak	1-16 bar	
Výstupný tlak z regulátora	37 mbar	30 mbar
Priepustnosť regulátora [kg/h]	1,5 kg/h	
Prevádzková teplota [°C]	20-50	
Vstupný konektor	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Výstupný konektor	H1, H4, H50, H51.	

6. Príprava na prácu

Pred zapnutím pece si pozorne prečítajte návod na obsluhu. K zariadeniu musí byť kúpená fľaša naplnená propánom/butánom, v súlade s technickými údajmi uvedenými v návode.

Po vybratí zariadenia z balenia sa uistite, že nechýbajú žiadne diely z tých uvedených v zozname (viď bod 12). Pred začatím montáže je potrebné posúdiť, či komponenty nie sú poškodené a v prípade zistenia ich poškodenia nezapínajte zariadenie a oznámte tieto vady predávajúcemu. Pred pripojením k plynovej fľaši prilepte na zariadenie nálepky, ktoré sú súčasťou v súlade s kódom krajiny určenia.

Pripojenie k plynovej fľaši.

1. Umiestnite zariadenie na rovnej ploche
2. Odskrutkujte zadný ochranný panel chrániaci fľašu
3. Vložte plynovú fľašu do určenej komory na zadnej strane pece v súlade s obr. A tak, aby bol výstup ventilu fľaše nasmerovaný navonok od spaľovacej komory
4. Pripojte regulátor s plynovou hadicou k plynovej fľaši utiahnutím matice tak, aby sa zabezpečila tesnosť spojenia (Obr. C).
5. Potom skontrolujte tesnosť pripojenia. Ak po teste nebol zistený únik plynu, tak utiahnite panel zaisťujúci plynovú fľašu pred vysunutím zo zadnej komory pece ku krytu pece.

Tesniaca skúška

Po dokončení montáže je potrebné otvoriť ventil na fľaši a skontrolovať spojenia testerom tesnosti, v prípade, kedy nebude tesniť, je potrebná kontrola tesnosti pomocou penivých prostriedkov dostupných na trhu, alebo mydlom a vodou. Ak sa objavia bubliny, alebo plynové bubliny, tak to označuje, že pripojenie nie je tesné – takéto pripojenie treba opraviť a zopakovať test.

Tlakový regulátor

Redukcia pripojená k peci je jednostupňovým regulátorom tlaku pre skvapalnený plyn s konštantným výstupným tlakom, ktorý je určený na priamu montáž k plynovej fľaši. Z bezpečnostných dôvodov je regulátor vybavený ľavým závitom a pre jednoduchšiu identifikáciu je matica označená zárezom.

Používanie a pripájanie regulátora:

Pri pripájaní dodržujte smer prietoku plynu označený šípками na kryte; všimnite si, že spoje v plynových zariadeniach majú ľavý závit a matice sú označené zárezom.

- uistite sa, že komponenty potrebné na inštaláciu sú priepustné
- skontrolujte tesnosť pripojenia
- v prípade úniku plynu okamžite zatvorte ventil na fľaši a obráťte sa na servis
- po úplnom utiahnutí upevňovacej matice, ktorá spája regulátor s fľašou už nedotahujte matice silnejšie. Vyhnite sa tak možnému poškodeniu závitů a úniku plynu.
- ak sa pec dlhší čas nepoužíva, tak zatvorte ventil na plynovej fľaši.

Montáž regulátora na výstupnej prípojke ventilu fľaše:

- priskrutkujte regulátor s pružnou hadicou pripojenou k peci k výstupnému konektoru fľaše; po úplnom utiahnutí matice už nedotahujte maticu silnejšie.
- pomaly otvorte ventil na fľaši
- skontrolujte tesnosť všetkých spojov
- ak nedochádza k úniku plynu (príznak: penenie prípravku), tak môžete začať používať pec.

Činnosti v prípade zistenia úniku plynu:

- okamžite zatvorte plynový ventil na fľaši,
- uhasťte všetky zdroje ohňa,
- vyvetrajte miestnosť za účelom zníženia koncentrácie plynu,

- odstráňte dôvod úniku a netesnosti,
- po otvorení ventilu ešte raz skontrolujte tesnosť.

⚠ POZOR Ak zistíte, že uniká plyn, tak v žiadnom prípade nepoužívajte zariadenie. Je zakázané kontrolovať tesnosť pomocou otvoreného plameňa. Je zakázané utesniť hadicu izolačnou páskou.

Zariadenie je vybavený ochranou, ktorá vypne pec v prípade:

- Zhasnutia plameňa: pec sa automaticky vypne.
- Keď je pec naklonená, tak sa automaticky vypne. Ak chcete pec opakovane zapnúť, tak ju musíte umiestniť do zvislej polohy a skontrolovať prípadné poškodenia.

7. Zapnutie zariadenia

⚠ POZOR Pred spustením zariadenia je nevyhnutné vykonať kroky uvedené v kapitole "Príprava na prácu".

Pec má trojstupňovú reguláciu výkonu. Jednotlivé pozície regulátora sú znázornené na nasledujúcich obrázkoch: Zapaľovanie (Obr. F), minimálny výkon (Obr. G), stredný výkon (obr. H), maximálny výkon (Obr. I).

Ak chcete zapnúť sporák, tak postupujte nasledovne:

- Otvorte ventil na fľaši.
- Stlačte gombík pre úroveň ohrievania. Bez uvoľnenia gombíka stlačte tlačidlo „Zapaľovanie“ (Obr. E) - označený červenou farbou. Držte tlačidlo stlačené až do momentu, kým sa nezapáli sviečka na paneli.
- Držte stlačený gombík ovládania moci počas najbližších 10-15 sekúnd po zapálení. Ak sa plameň neudrží, tak túto činnosť opakujte.

⚠ POZOR Prvé použitie pece si môže vyžadovať dlhšie držanie regulovateľného gombíka za účelom odstránenia vzduchu zo systému.

Ak pec ohrieva, tak kontrolujte sviečku, či sa plameň udržuje. Ak plameň skáče, alebo má žltú farbu, tak by ste mali pec odoslať do servisu.

Vypínanie pece

Za účelom správneho vypnutia pece postupujte nasledovne:

1. Zatvorte ventil na plynovej fľaši.
2. Otočte regulátor moci ohrevu do počiatočnej polohy (Obr. F).
3. Ak pec nebude dlhší čas používaná, tak odskrutkujte reduktor od plynovej fľaše.

8. Používanie zariadenia

⚠ POZOR Konštrukcia zariadenia neumožňuje prevádzku s tromi vypnutými vykurovacími panelmi a prevádzku samotnej plynovej sviečky. Po otočení regulovateľného gombíka do svojej počiatočnej polohy bude stredný vykurovací panel naďalej fungovať.

Nastavenie ohrievacej moci

Gombík regulácie ohrievacej moci má 2 stupne možného stlačenia – úplné stlačenie v polohe zapaľovania umožňuje odblokovať plynový ventil a zapnúť zariadenie (zapaľovanie). Stlačenie do polovice umožňuje prepínať medzi jednotlivými stupňami ohrievacej moci.

Pre nastavenie na 2. alebo 3. úroveň vykurovacej moci musíte jemne stlačiť a otočiť gombík. Ak sa gombík regulácie nedá otočiť, tak je potrebné s citom nastaviť silu tlaku tak, až kým sa bude dať otočiť a nastaviť v polohách uvedených na obrázkoch: obr. H zobrazuje nastavenie 2/3 vyhrievacej moci, obr. I zobrazuje nastavenie plného vykurovacieho výkonu (4,2 kW).

V závislosti od nastavenia, budú pracovať 2 (obr. H) alebo 3 vykurovacie panely (obr. I). Pri polohách gombíka zobrazených na obr. F a obr. G bude to fungovať len 1, stredný vykurovací panel.

Nižšie uvedená tabuľka znázorňuje najmenšie priestory vhodné pre jednotlivé nastavenia pece.

Minimálny objem vyhrievanej obytnej miestnosti	84 m ³
Minimálny objem inej vykurovanej miestnosti než obytnej	42 m ³
Minimálny priemer vetracích otvorov*	105 cm ²

*Povrch priemeru vetracích otvorov by mal byť rovnomerne rozdelený medzi hornú a spodnú časť miestnosti na zlepšenie gravitačného vetrania.

⚠ POZOR Nenechávajte pec zapnutú bez dozoru!

Prvá pomoc:

Otrava oxidom uhoľnatým

Pripomína príznaky chrípky: bolesť hlavy, závrat, nevoľnosť. Ak má používateľ tieto príznaky môže to svedčiť o tom, že pec nefunguje správne. Okamžite vypnite pec a zaistíte väčšie vetranie. Chodte von na čerstvý vzduch. Pec musí byť odovzdaná na servis.

Popáleniny

Obráťte sa na svojho lekára.

9. Priebežná údržba

⚠ POZOR Priebežnú údržbu treba vykonávať pri odpojenej plynovej fľaši.

Opravy by mali vykonávať len kvalifikovaní špecialisti na miestach uvedených výrobcom. Zariadenie je potrebné pravidelne čistiť a vykonávať kontroly.

Ak sa zariadenie dlhší čas nepoužíva, tak zaskrutkujte ventil na fľaši a odpojte zariadenie od plynovej fľaše.

Výmena plynovej fľaše:

⚠ POZOR Výmenu plynových fliaš je potrebné vykonávať na voľnom priestranstve v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov ohňa, tepla a horľavých materiálov.

⚠ POZOR Výmena musí prebiehať na vychladenom zariadení, nikdy neuvolňujte regulátor, ak je otvorený plynový ventil.

1. Zaskrutkujte plynový ventil,
2. Odpojte regulátor od fľaše,
3. Presvedčte sa, či je v novej fľaši tesnenie, skontrolujte jeho stav (prípadne je vymeňte),
4. Pripojte novú fľašu s prihliadnutím na to, aby neboli závitové spoje slabo dotiahnuté,
5. Vykonajte test úniku.

Hrdzavé, stlačené alebo poškodené plynové fľaše môžu predstavovať nebezpečenstvo a musia byť skontrolované pred dodávkou plynu. Nepoužívajte fľašu s poškodeným závitovým spojom.

Údržba

Údržba sa musí vykonať po úplnom vychladnutí plynovej pece. Uistite sa, že prívod plynu je odpojený a gombík plynového ventilu je uzavretý. Pravidelne kontrolujte kvalitu spojov a ak zistíte, že je puknutá hadica, alebo je odretá, alebo sa skončila doba jej použiteľnosti, tak je potrebné ju vymeniť v autorizovanom servise stredisku.

Po dokončení údržby otestujte tesnosť spojov. Test úniku sa vykonáva aspoň raz za mesiac a po každej výmene plynovej fľaše. Aspoň raz v roku sa odporúča technická kontrola, najlepšie pred začiatkom vykurovacej sezóny.

⚠ POZOR Na čistenie nepoužívajte horľavé alebo agresívne rozpúšťadlá.

Čistenie

1. Vyčistite vonkajšie povrchy a komoru na fľaše vlhkou handričkou (ako čistiaci prostriedok použite mydlovú vodu). Utrite suchou handričkou.
2. Vnútro pece vyfúkajte stlačeným vzduchom.
3. Na čistenie nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky. Pavučiny a prach musia byť odstránené. Udržujte čisté vetracie otvory, zapaľovanie, prívodové kanály vzduchu zariadenia.

Skladovanie

Fľašu skladujte v zastrešenej miestnosti navonok. Je zakázané skladovanie v miestnostiach pod úrovňou terénu, v interiéri, v garáži a v inej uzavretej miestnosti.

1. Po skončení vykurovacej sezóny, alebo v prípade dlhodobého prestávky v rámci používania odpojte pec od plynovej fľaše.
 2. Uchovávajte v pôvodnom obale, chráňte pred vlhkosťou a prachom.
 3. Skladovanie fliaš s kvapalným plynom vo viacpodlažných budovách v miestach bez primeraného vetrania je zakázané.
 4. Odpojená plynová fľaša musí mať zaistené závitové spoje.
- Najčastejšími problémami, ktoré sa vyskytujú pri peciach na plynové fľaše sú: ÚNIK PLYNU, NESPRÁVNY TLAK PLYNU, ŠPINA.

10. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak chcete kúpiť diely a príslušenstvo, obráťte sa na Servis Dedra-Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na strane 1 tohto návodu. Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozáručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

11. Samostatné odstraňovanie porúch

⚠ POZOR Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Problém	Príčina	Riešenie
Sviečka nefunguje	Chýbajúce iskry medzi elektródami	Odovzdať do servisu
Plynový pec zhasína počas prevádzky	Vyčerpanie plynu vo fľaši	Vymeniť fľašu na novú
Hlavný plameň je červený	Špinavá tryska	Odovzdať do servisu

alebo služby obsluhy webových stránek, IT obsluhy, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľia Správcu sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverené osobné údaje nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.

5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správcu obrátiť písomne na e-mailovú adresu: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov

Turinys

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Darbo saugos taisyklės
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Prietaiso įjungimas
8. Prietaiso naudojimas
9. Einamieji naudojimo veiksmai
10. Atsarginės dalys ir reikmenys
11. Savarankiškas defektų pašalinimas
12. Prietaiso elementai
13. Informacija naudotojams apie dujų prietaisų pašalinimą
13. Garantijos lapas

Atitikties deklaracija buvo pridėta prie instrukcijos kaip atskiras dokumentas. Atveju, kai nebus atitikties deklaracijos reikia susisiekti su DEDRA EXIM Sp. z o.o.

ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliais ir visas instrukcijas.

Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros srovės smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.

Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

2. Darbo saugos taisyklės

- Šildytuvą turėtų būti montuojamas pagal galiojančias nuostatas.
- Darbo su prietaisu metu atsiranda aukšta temperatūra, kuri gali būti užsidegimo priežastimi. Draudžiama yra naudoti prietaisą kuro ar kitų lengvai degių medžiagų laikymo vietose.
- Šildytuvą gali būti naudojamas vien tik gerai vėdinamoje patalpoje.
- Negalima uždegti šildytuvo - gresia gaisras.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurie fiziškai ar protiškaip apribotai arba kurie neturi patirties ar žinių darbe su prietaisu, išskyrus atvejus, kai už prietaisą atsakingas asmuo juos prižiūri arba pateikė saugos instrukcijas kaip reikia dirbti su prietaisu.
- Prieš pradėdant naudojimą ir po užbaigimo reikia įsitikinti ar baliono vožtuvus yra užsuktas.
- Prietaisą reikia laikyti tokiu būdu, kad nebūtų prieinamas vaikams.
- Prietaisui turi būti atliekamos techninės peržiūros, nors kartus per metus.
- Prietaiso darbo metu negalima jo palikti be priežiūros.
- Negalima liesti korpuso darbo metu, po prietaiso išjungimo palaukti apie 5 minutes kol korpusas atvės.
- Asmenys, kurie nesusipažino su aukščiau pateiktomis nuostatomis negali naudoti šio prietaiso. Asmenys nežinantys saugumo nuostatų, neturintys patirties prietaiso naudojime gali priversti prie nelaimingo atsitikimo. Ir sveikatos praradimo.
- Vaikai negali būti tiesioginėje aplinkoje prietaiso darbo metu.
- Prietaisą gali taisyti vien tik asmuo, turintis atitinkamus dujinius įgaliojimus, panaudojant originalias dalis. Tokie veiksmai užtikrina prietaiso saugumą.

Saugus prietaiso naudojimas

- Dujinis šildytuvą gali būti naudojamas vien tik patalpose kur tinkamai veikia ventiliacija. Oras patalpoje turėtų būti reguliuojamas pakaitomis (nors du kartus per valandą arba dažniau). Netinkama ventiliacija gali priversti prie per mažo deguonies kiekio, bloginant degimą ir šildytuvo šiluminį efektyvumą, o taip pat anglies dvideginio atsiradimą, kuris gali būti sunkių, o netgi mirtinų užsiniuodijimų priežastimi.
- Negalima naudoti prietaiso rūsyje arba žemiau grunto lygio.
- Prietaiso naudojimo metu draudžiama rūkyti, priartėti su degančiais arba rusenančiais daiktais.

- Dujų išteklėjimo atveju, pirmiausia reikia užsukti baliono vožtuvą, vėliau reikia priversti prie kuo didžiausio oro tekėjimo, kad patalpos skiesti ir pašalinti dujas. Negalima naudoti įrenginių privedančių prie kibirkščiavimo! Tai gali priversti prie užsidegimo arba dujų sprogo!
- Dujų balioną reikia patalpinti tam skirtoje vietoje už prietaiso.
- Nenaudoti kitų reduktorių! Atveju, jeigu prietaise bus įmontuotas kitas reduktorius prašome susisiekti su DEDRA EXIM servisu.
- Kiekvieno atveju reikia įsitikinti, kad lankstus dujų laidas nėra susuktas, suspaustas, sulenktas arba pažeistas. Netrumpinti laido!
- Negalima maitinti prietaiso tiesiogiai iš baliono. Reikia naudoti atitinkamą reduktorių, aprašytą tolimesnėje instrukcijos dalyje.
- Reikia naudoti balionus, pripildytus vien dujomis, kaip nurodyta techniniuose duomenyse.
- Negalima prietaiso naudojimo vietoje purkštukų, sklindančių iš purkštukų dujos gali būti gaisro arba sprogo priežastimi.
- Prietaisas turėtų būti naudojamas vietose, kur ore nėra degių medžiagų (popieriaus gabaliukų, medienos dulkių, audinių gabaliukų ir t.t.)
- Negalima apriboti prietaiso išvedimo arba įvedimo angos. Gali tai priversti prie netinkamo prietaiso darbo.
- Draudžiama savarankiškų pakeitimų atlikimo prietaiso konstrukcijoje. Tai yra labai nesaugu. Prietaiso išsukimas gali priversti prie netinkamo prietaiso veikimo, gaisro arba sprogo.
- Negalima naudoti prietaiso didelės drėgmės patalpose. Neprileisti prie atmosferinių kritulių (lietaus, sniego) poveikio.
- Kad apsaugoti nuo gaisro atsiradimo reikia užtikrinti atitinkamą aplink prietaisą erdvę jo darbo metu.
- Negalima prileisti prie prietaiso perkaitimo. Perkaitęs prietaisas gali priversti prie gaisro arba sprogo.
- Negalima atsukti ir pakeisti dujų baliono prietaiso darbo metu, tai yra labai pavojinga! Gali priversti prie gaisro arba sprogo!
- Patalpoje kur yra naudojamas dujinis šildytuvą turėtų būti miltelinis gesintuvas arba antklodė.
- Patalpos, kuriose yra naudojamas prietaisas, turėtų būti įrengtas dūmų ir dujų detektorius.
- Nenaudoti laisvalaikio transporto priemonėse, tokių kaip kempingo priekaba ir kempieriai.
- Nedekite prietaiso šalia sienų, baldų, užuolaidų, patalynių ir kitų lengvai degių medžiagų, dėl gaisro atsiradimo rizikos.
- Prietaiso korpusas yra skirtas išvengti gaisro ar nudegimo pavojaus, ir jokia jo dalis negali būti visam laikui išmontuojama. KORPUSAS NEUŽTIKRINA VISIŠKOS APSAUGOS VAIKAMS IR NEĮGLIEMS ASMENIMS.

3. Prietaiso aprašas

Prietaisas skirtas gerai vėdinamose propanu / butanu dujomis šildymo gyvenamosiose gerai vėdinamose patalpose, kuriose reikia palaikyti arba pakelti temperatūrą. Prietaisas, tai papildomas šildymo šaltinis, negali būti pagrindiniu šildymo šaltiniu. Dėl įmontuotos kameros balionui prietaisui reikia mažai erdvės. Šildytuvą yra pritaikytas lengvam vietos pakeitimui dėl įmontuotų ratelių. Su rankena naudotojas gali reguliuoti prietaiso galią 1.4kW/2.8kW/4.2kW.

4. Naudojimo apribojimai

Prietaisas gali būti naudojamas vien tik pagal pateiktas "Priimtinas darbo sąlygas". Prietaiso negalima naudoti nuolatiniam arklidžių, fermų ir t.t. šildymui

Savaiminiai pakeitimai mechaninei statyboje, visi modifikavimai, naudojimo veiksmai, neaprašyti instrukcijoje bus traktuojami kaip neteisėti ir priveda prie staigaus garantijos teisės praradimo, o atitikties garantija praras galiojimą. Naudojimas ne pagal naudojimo instrukcijos nuorodas ir paskirtį prives prie staigaus garantijos teisės praradimo. Negalima naudoti aukštoje patalpoje, vonių kambariuose, miegamuosiuose, rūsyje ir žemiau grunto lygio.

PRIIMTINOS DARBO SĄLYGOS

Prietaisas gali būti naudojamas vien tik gerai vėdinamose erdvėse, nuotolyje nuo lengvai degių medžiagų. Negalima naudoti gyvenamosiose patalpose. Negalima naudoti rūsyje ir žemiau grunto lygio. Prietaiso darbo metu negalima jo palikti be priežiūros. .

5. Techniniai duomenys

Modelis	DED9975	DED9975E
Dujų rūšys	propanas/butanas (G30)	
Prietaiso kategorija	I3B/P (37)	I3B/P (30)
Maitinimo dujų slėgis	37 mbar	30 mbar
Šiluminė galia	1,4kW/ 2,8kW/4,2 kW	
Dujų sunaudojimas	max.305 g/h	
Uždegimas	pjezoelektrinis	

Paskirties šalis	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Matmenys	420 x 350 x 735mm	
Matmenys po sudėjimo	420 x 430 x 735mm	
Dujų baliono rūšis	11 kg	
Svoris (be baliono)	8,8kg	
Dujų laidas	GF38 EN 1763 1Class 10 mm	GF38 EN 1763 1Class 8
"CE" ženklų suteikimo metai	19	
Slėgio reduktorius	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Įvedimo sujungimas	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrėtka (G16)	
Įvadinis slėgis	1-16 bar	
Išvesties slėgis iš reduktoriaus	37 mbar	30 mbar
Reduktorius pralaidumas [kg/val.]	1,5 kg/h	
Darbo temperatūra [°C]	20-50	
Įvesties jungtis	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Išvesties jungtis	H1, H4, H50, H51,	

6. Paruošimas darbui

Prieš šildytuvo įjungimą reikia įdėmiai perskaityti naudojimo instrukciją. Kartu su prietaisu turi būti nupirkta balionas su dujomis propanas/butanas, kaip nurodyta instrukcijos techniniuose duomenyse. Išėjus prietaisą iš įpakavimo reikia patikrinti ar rinkinyje netrūksta kokios nors elemento nurodyto sąraše (žr. 12 punktą). Pradedant montavimą reikia įvertinti ar esantys elementai nėra pažeisti, jeigu bus aptiktas pažeidimas negalima jungti šildytuvo, apie šį faktą pranešti pardavėjui. Prieš baliono pajungimą, prietaisą aplipdyti lipdukais pridėtais prie prietaiso, remiantis paskirties šalies kodu.

Prijungimas prie dujų baliono.

1. Pastatyti prietaisą ant lygaus paviršiaus
2. Atsukti galinį panelį apsaugantį balioną
3. Pastatyti baliono su dujomis už šildyto, kaip nurodyta (A pieš.), tokiu būdu, kad baliono vožtuvo išvestis būtų degimo kameros išorėje.
4. Pajungti prie baliono reduktorių, sujungtą su dujų laidu prisukant reduktoriaus tvirtinimo veržlės būdu, kuris užtikrina sujungimo sandarumą (C pieš.).
5. Vėliau patikrinti sujungimo sandarumą. Jeigu sandarumo testas neišrodė dujų nutekėjimo, prisukti baliono apsaugos panelį prieš išstūmimą iš galinės šildytuvo kameros į šildytuvo korpusą.

Sandarumo testas

Po užbaigto montavimo reikia patikrinti sandarumo testu, jeigu nėra sandarumo testerio, reikia atlikti sandarumo patikrinimą panaudojant putų gaminimo aparatus, prieinamus rinkoje arba panaudoti vandenį su muilu. Burbulų, pūslių arba dujų burbulų atsiradimas liudija apie jungties nesandarumą - tokią jungtį reikia pataisyti ir dar kartą atlikti testą.

Slėgio reduktorius

Pridėtas prie prietaisą reduktorius yra vienalaipsniu skystųjų dujų su pastoviu pradiniu slėgiu, skirtu tiesioginiam montavimui ant baliono su dujomis. Dėl saugumo reduktoriuje yra kairysis sriegis, dėl paprastesnio identifikavimo veržė yra paženklinta įpjovimu.

Reduktoriaus prijungimas ir naudojimas :

Pajungimo metu reikia laikytis dujų tekėjimo krypties pagal strėles ant korpuso; reikia atkreipti dėmesį, kad sujungimai ant dujų prietaisų turi kairįjį sriegį, o taip pat veržlės, kurios yra paženklintos įpjovimu.

- reikia įsitikinti ar yra užtikrintas tinkamas instaliacijos elementų pralaidumas

- patikrinti sujungimų sandarumą

- dujų ištekėjimo atveju nedelsiant užsukti baliono vožtuvą ir susisiekti su servisu

- po pilno tvirtinimo veržlės, jungiančios reduktorių su balionu prisukimo, neprisukti tvirtinimo veržlės stipriau. Apsauga nuo eventualaus sriegio pažeidimo ir dujų ištekėjimo.

- jeigu šildytuvą nėra naudojamas per ilgesnį laiko tarpą reikia užsukti baliono vožtuvą.

Reduktoriaus baliono išvesties vožtuvo jungtyje montavimas:

- prisukti reduktorių su prijungtu lanksčiu laidu prie šildytuvo, prie baliono išvesties vožtuvo jungties; nedasukti veržlės po pilno jos prisukimo

-pamaži atsukti baliono vožtuvą

- patikrinti visų sujungimų sandarumą

- jei nėra dujų nutekėjimo (pasireiškimas: preparato putojimas) galima pradėti naudoti šildytuvą.

Veiksmai, dujų ištekėjimo atveju:

-nedelsiant užsukti baliono vožtuvą,

-užgesinti visus ugnies šaltinius,

- vėdinti patalpas kad, praskiesti dujų koncentraciją.

- pašalinti nesandarumo priežastį

- atsukus vožtuvą dar kartą patikrinti sandarumą.

⚠ DEMESIO Nenaudoti prietaiso nesandarumo patvirtinimo atveju. Draudžiama yra tikrinti sandarumą su atvira ugnimi. Draudžiama sandarinti žarną izoliacine juosta..

Prietaise yra įmontuotos apsaugos, kurios išjungia šildytuvą, atveju:

-Liepsnos išnykimo atveju: šildytuvą įsijungs automatiškai.

-Kai šildytuvą yra pasviręs išsijungs automatiškai.. Kad pakartotinai įjungti prietaisą reikia: pastatyti šildytuvą vertikaliaje pozicijoje, patikrinti eventualių pažeidimų atveju.

7. Prietaiso įjungimas

⚠ DEMESIO Prieš prietaiso įjungimą reikia būtinai atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“.

Šildytuvą turi trijų lygių reguliavimo galia. Atskiros reguliatoriaus pozicijos nurodytos piešiniuose: Uždegimas (F pieš.), minimali galia (G pieš.), vidutinė galia (H pieš.), maksimali galia (I pieš.).

Kad įjungti šildytuvą reikia:

- Atsukti dujų baliono vožtuvą

- Paspausti šildymo galios rankeną. Nepaleidžiant rankenos, paspausti mygtuką „Uždegimas“ (E pieš.) - paženklintą raudona spalva. Spauskite mygtuką, tol kol „žvakė“ pultelio užsidegs.

-laikyti įspaustą galios reguliavimo rankeną per 10-15 sekundžių po uždegimo. Jeigu liepsna neišlikęs pakartoti veiksmus.

⚠ DEMESIO Pirmą kartą naudojamas šildytuvą gali reikalaus ilgesnio galios nustatymo rankenos prilaikymo, kad pašalinti orą iš sistemos.

Jeigu šildytuvą šildo reikia kontroliuoti žvakę, ar yra liepsna. Jeigu liepsna mirksi arba yra geltonos spalvos, šildytuvą reikia siųsti į servisą.

Šildytuvo išjungimas

Kad tinkamai išjungti šildytuvą reikia:

1. Užsukti dujų baliono vožtuvą

2. Pasukti reguliavimo rankeną į pradinę poziciją (F pieš.)

3. Jei šildytuvą nebus naudojamas per ilgesnį laiko tarpą, atsukti reduktorių nuo baliono su dujomis.

8. Prietaiso naudojimas

⚠ DEMESIO Dėl prietaiso konstrukcijos negali vykti darbas su išjungtais trimis šildymo paneliais ir darbas pačios šildymo žvakės. Po galios reguliavimo rankenos pasukimo į pradinę poziciją šildymo panelis toliau veiks.

Šildymo galios reguliavimas

Šildymo galios rankena turi 2 galimo prispaudimo lygius - pilnas prispaudimas uždegimo pozicijoje suteikia dujų vožtuvo atblokovimą ir prietaiso įjungimą (uždegimas). Prispaudimas iki pusės leidžia pakeisti galios lygį.

Kad nustatyti 2 arba 3 šildymo galios lygį reikia lengvai paspausti rankeną ir pasukti. Jeigu galios reguliavimo rankenos negalima apsukti, reikia lengvai reguliuoti prispaudimo jėgą, tol kol galima bus apsukti ir nustatyti pozicijose nurodytose piešiniuose: H pieš. Nurodo 2/3 galios nustatymą I pieš. Nurodo pilnos šildymo galios nustatymą (4,2 kW).

Priklausomai nuo nustatymo, veiks 2 (H pieš.) arba 3 šildymo paneliai (I pieš.). Esant rankenos pozicijoms, nurodytoms F ir G pieš. Veiks tik 1 vidinis šildymo panelis. Žemiau pateiktoje lentelėje nurodytos mažiausios patalpos, konkrečioms šildytuvo nustatymams.

Minimali šildomos gyvenamosios patalpos kubatūra	84 m ³
Minimali šildomos skirtingos negu gyvenamoji patalpa kubatūra	42 m ³
Minimalus ventiliacijos angų, skerspjūvis*	105 cm ²

*Vėdinimo angų skerspjūvio plotas turi būti vienodai padalytas tarp patalpos viršaus ir apačios, kad būtų pagerinta gravitacijos ventiliacija.

⚠ DEMESIO Negalima palikti įjungto prietaiso be priežiūros.

Pirmoji pagalba:

Apsinuodijimo anglies monoksidu

Pasireiškia gripo požymiais: galvos skausmas, svaigimas, nualpimas. Jeigu naudotojas turi šiuos požymius, gali tai reikšti, kad šildytuvą blogai veikia. Nedelsiant reikia išjungti šildytuvą, padidinti vėdinimą. Išeiti į gryną orą. Šildytuvą reikia atiduoti į servisą.

Nudegimai

Kreiptis į gydytoją.

9. Einamieji naudojimo veiksmai

⚠ DEMESIO Einamuosius naudojimo veiksmus reikia atlikti atjungus nuo dujų baliono.

Taisyms turi atlikti vien tik kvalifikacijas turintys specialistai, gamintojo nurodytuose punktuose. Reikia atlikti prietaiso kontrolinę peržiūrą ir reguliariai valyti. Jei prietaisas nėra naudojamas per ilgą laikotarpį, reikia užsukti baliono vožtuvą ir atjungti prietaisą nuo baliono su dujomis.

Dujų baliono pakeitimas:

⚠ DEMESIO Dujų baliono pakeitimą reikia atlikti laisvoje erdvėje saugiai atstume nuo ugnies, lengvai degių medžiagų, pagal pateiktą instrukciją.

⚠ DEMESIO Pakeitimą reikia atlikti esant šaltam prietaisui, negalima prisukti reduktoriaus jeigu baliono vožtuvas yra atsukimo pozicijoje.

1. Užsukti baliono vožtuvą.
2. Atjungti nuo baliono reduktorių.
3. Patikrinti ar ant naujo baliono yra tarpiklis, patikrinti jos stovį (eventualiai pakeisti),
4. Prijungti naują balioną, atkreipiant dėmesį į tai, kad srieginiai sujungimai nebūtų atlaisvinti.
5. Atlikti sandarumo testą.

Surūdiję, sulenkti arba pažeisti dujų balionai gali būti pavojingi ir turi būti patikrinti prieš tiekiant dujas. Negalima naudoti balino su pažeista sriegine jungtimi.

Techninės priežiūros operacijos:

Priežiūros darbai turi būti atliekami po visiško dujinio šildytuvo ataušimo. Reikia įsitikinti, ar dujų privedimas yra atjungtas, o dujų rankena uždaryta. Reikia reguliariai tikrinti jungčių kokybę, žarnos pažeidimo aptikimo atveju dėl įtrūkimo, nutrynimo arba galiojimo datos pasibaigimo reikia jį pakeisti įgaliojame serviso punkte.

Atlikus priežiūros veiksmus reikia atlikti jungčių sandarumo testą. Sandarumo testą reikia atlikti nors kartą per mėnesį ir po kiekvieno baliono pakeitimo. Rekomenduojama yra techninė priežiūra, geriausia prieš kiekvieną šildymo sezoną.

⚠ DEMESIO Valymui negalima naudoti lengvai degių arba agresyvių preparatų.

Valymas

1. Išorinius paviršius ir baliono kamerą valyti drėgnu skudurėliu (kaip valymo priemonę naudoti vandenį su muilu). Valyti sausu skudurėliu.
 2. Šildytuvo vidų perpūsti suspaustu oro.
 3. Niekada nenaudoti abrazyvinių valymo priemonių.
- Reikia pašalinti voratinklius ir dulkes. Prižiūrėti, kad būtų švarios prietaiso ventiliacijos angos, degiklis, oro įvesties angos.

Sandėliavimas

Balioną reikia laikyti patalpoje išorėje, po stogu. Draudžiama laikyti patalpose žemiau grunto lygio, patalpų viduje, garaže ir kitose uždaroose patalpose.

1. Šildytuvą po sezono užbaigimo arba ilgesnės nenaudojimo pertraukos atveju reikia atjungti nuo baliono.
 2. Laikyti originaliame įpakavime, saugoti nuo drėgmės ir dulkių.
 3. Negalima laikyti baliono su skystomis dujomis daugiaaukščiuose pastatuose, vietose kur nėra tinkamos ventiliacijos.
 4. Atjungtas balionas turi turėti apsaugotas sriegines jungtis.
- Dažniausios problemos, atsirandančios šildytuvuose su balionais, tai: DUJŲ NUTEKĖJIMAS, DUJŲ NETINKAMAS SLĖGIS, NEŠVARUMAS.

10. Pakeičiamos dalys ir priedai

Norint įsigyti pakeičiamas dalis ir priedus, būtina pasikonsultuoti su servisu Dedra-Exim. Kontaktiniai duomenys pateikti instrukcijos 1 puslapyje.

Užsakant atsargine dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

11. Savarankiškas defektų pašalinimas

⚠ DEMESIO Prieš pradėdant savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.

Problema	Priežastis	Sprendimai
Neveikia žvakė	Nėra tarp elektrodo liepsnos	Atiduoti į servisą
Dujinis šildytuvus užgęsta darbo metu	Nėra dujų balione	Pakeisti balioną į naują
Pilotuojanti liepsna yra raudona	Užterštas purkštukas	Atiduoti servisui
Nevenodas degimas matomas ant keraminių plytelių	Užterštas dujų išvedimas Užterštos plokštės.	Atiduoti servisui

12. Prietaiso elementai

1. Dujinis šildytuvus su laidu ir reduktoriaumi - 1 vnt.

13. Informacija naudotojams apie dujų prietaisų

pašalinimą

Niekada negalima mesti prietaisų į komunaliniu sąvartynus, bet utilizuoti pagal galiojančias teisės nuostatas. Informacija apie artimiausio perdirbimo medžiagų surinkimo vietos adresą, kur naudojamas prietaisas turi būti perduotas, jums bus suteikta vietinėje viešojo administravimo institucijoje. Atskiras buitinių prietaisų utilizavimas apsaugo nuo galimo neigiamo poveikio aplinkai ir sveikatai, o taip pat suteikia medžiagas, kurios sutaupo daug energijos ir išteklių perdirbimo galimybę.

Garantinis lapas

na

.....

Katalogo Nr: Partijos numeris:

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data:

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data:

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....
data ir vieta

.....
vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nusprendė, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Produktas	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
 - a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
 - b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
 - c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
 - d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;

- e. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
- Vartotojas pašalina, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
 - Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
 2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
 3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
 4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
 5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
 6. Majac Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
 7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
 8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
 9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
 10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
- Gwarancja Ši garantija neribojta, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinį asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").
2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyavavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profilavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkėlimą, teisę prieštarauti bet kurio metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl;
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

Satura rādītājs

1. Attēli un zīmējumi

2. Darba drošības noteikumi
3. Ierīces pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie dati
6. Sagatavošana darbībai
7. Ierīces ieslēgšana
8. Ierīces lietošana
9. Tekošas tehniskas apkopes darbības
10. Rezerves daļas un piederumi
11. Patstāvīga avāriju novēršana
12. Ierīces komplektācija
13. Informācija lietotājiem par gāzes ierīču likvidēšanu
14. Garantijas karte

Atbilstības deklarācija ir pievienota instrukcijai kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas neesamības gadījumā sazinieties ar uzņēmumu Dedra Exim Sp. z o.o.

Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.



BRĪDINĀJUMS. Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu, un visas instrukcijas.

Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu.

Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.

2. Darba drošības noteikumi

- Krāsnij ir jābūt uzstādītai atbilstoši spēkā esošajiem tiesību aktu noteikumiem.
- Darbības laikā tiek radīta augsta temperatūra, kas var kļūt par uzliesmojuma iemeslu. Krāsni nedrīkst lietot degvielu vai citu viegli uzliesmojošu vielu uzglabāšanas vietā.
- Krāsni var lietot tikai labi vēdināmā telpā.
- Neaizsedziet krāsni — pastāv ugunsgrēka risks.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai cilvēkiem (tostarp bērniem) ar samazinātām fiziskām vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanās par ierīces lietošanu, ja vien persona, kas atbild par drošību, neuzrauga vai nav instruējusi viņus par ierīces lietošanu.
- Pirms apkalpošanas darbību sākšanas un pēc to pabeigšanas pārliecinieties, ka gāzes balona vārsts ir aizvērts.
- Uzglabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.
- Veiciet ierīces tehnisko apskati vismaz vienu reizi gadā.
- Darbības laikā neatstājiet krāsni bez uzraudzības.
- Ierīces darbības laikā nepieskarieties tās korpusam, pēc ierīces izslēgšanas pagaidiet aptuveni 5 minūtes, līdz korpusa atdziest.
- Personai, kas nav iepazinusi ar iepriekš minētajiem noteikumiem, nedrīkst lietot šo ierīci. Personai, kas nav iepazinusi ar drošības noteikumiem un kurām nav pieredzes ierīces apkalpošanā, ir pakļauti veselības zaudēšanas riskam.
- Ierīces darbības laikā bērni nedrīkst atrasties tās tiešā tuvumā.
- Ierīces remontu var veikt tikai persona ar atbilstošu kvalifikāciju, izmantojot oriģinālās daļas. Šāda rīcība garantē ierīces drošības saglabāšanu.
- Ierīces lietošanas drošība
- Gāzes krāsni var lietot tikai telpā ar efektīvu ventilācijas sistēmu. Gaisam telpā ir jātiek regulāri apmainītāms (vismaz divas reizes stundā vai biežāk). Nepareizas ventilācijas gadījumā skābekļa daudzums var būt nepietiekams, kas noved pie sadegšanas un krāsns siltumefektivitātes pasliktināšanas, kā arī pie oglekļa oksīda veidošanās, kas savukārt var kļūt par smagas un pat nāvējošas saindēšanās iemeslu.
- Neizmantojiet krāsni dzīvojamajās ēkās, pagrabos vai zem grunts līmeņa.
- Ierīces apkalpošanas laikā nedrīkst smēķēt un pietuvoties tai ar degošiem vai gruzdošiem priekšmetiem.
- Gāzes noplūdes gadījumā vispirms aizveriet gāzes balona vārstu, pēc tam nodrošiniet pēc iespējas lielāku gaisa plūsmu, lai vēdinātu telpu, samazinātu gāzes koncentrāciju un izvēdināt to. Neizmantojiet ierīces, kas izraisa dzirksteļošanu! Tas rada gāzes aizdegšanās vai sprādziena risku!
- Novietojiet gāzes balonu speciāli šim mērķim paredzētajā vietā krāsns aizmugurē.
- Neizmantojiet citus reduktorus! Ja ir konstatēts, ka krāsnī ir uzstādīts cits reduktors, sazinieties ar uzņēmuma DEDRA EXIM servisa centru.
- Vienmēr pārliecinieties, ka elastīgā gāzes šļūtenes nav sagriežta, saspiesta, salocīta vai bojāta. Nesaīsiniet šļūteni!
- Gāzi nedrīkst padot krāsnī tieši no gāzes balona. Izmantojiet pareizu reduktoru, kas aprakstīts instrukcijas tālākā daļā.
- Izmantojiet gāzes balonus, kas ietverti tikai tehniskajos datos aprakstīto gāzi.

- Krāsns lietošanas vietā nedrīkst izmantot smidzinātājus (aerosolus); gāze, kas izdalās no izsmidzinātajiem var kļūt par ugunsgrēka vai sprādziena iemeslu.
 - Krāsni var lietot vietās, kur gaiss nesatur viegli uzliesmojošu materiālu daļiņas (papīra gabaliņus, koka putekļus, šķiedru gabaliņus u. tml.).
 - Neierobežojiet krāsns ieeju vai izeju. Tas var novest pie ierīces nepareizas darbības.
 - Nedrīkst patstāvīgi veikt izmaiņas ierīces konstrukcijā. Tas ir ļoti bīstami. Krāsns demontāža var novest pie ierīces nepareizas darbības, ugunsgrēka vai sprādziena.
 - Nelietojiet krāsni telpās ar augstu mitruma līmeni. Nepakļaujiet ierīci atmosfēras nokrišņu (lietus, sniega) iedarbībai.
 - Lai novērstu ugunsgrēku, nodrošiniet atbilstošu telpu ap krāsns tās darbības laikā.
 - Nepieļaujiet krāsns pārkaršanu. Ierīces pārkaršana var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena.
 - Neatskrūvējiet un nenomainiet gāzes balonu ierīces darbības laikā. Tas ir ļoti bīstami! Tas var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena!
 - Telpā, kur tiek lietota gāzes krāsns, ir jāatrodas pulverveida ugunsdzēsējamajam aparātam vai ugunsdzēsēšanas segai.
 - Telpām, kur tiek lietota krāsns, ir jābūt aprīkotām ar dūmu un gāzu detektoru.
 - Nelietojiet ierīci kempinga transportlīdzekļos tādos kā piekabes un autofurgoni.
 - Ugunsgrēka riska dēļ nenovietojiet ierīci sienu, mēbeļu, aizkaru, gultas piederumu un citu viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
 - Ierīces pārsegs ir paredzēts ugunsgrēka vai apdeguma riska novēršanai, visiem tā elementiem ir vienmēr jābūt uzstādītiem.
- PĀRSEGS NENODROŠINA PILNĪGU AIZSARDZĪBU PRET BĒRNU VAI PERSONU AR SAMAZINĀTĀM SPĒJĀM PIEKĻUVI.**

3. Ierīces pielietojums

Ierīce ir paredzēta labi vēdināmu dzīvojamo telpu, kur jāuztur vai jāpaaugstina temperatūra, apsildei ar propāna-butāna gāzi. Krāsns ir paredzēta telpu papildu apsildei, tā nedrīkst būt galvenais siltuma avots. Pateicoties iebūvētajam gāzes balona nodalījumam, ierīce neprasa daudz telpas. Pateicoties riteņu izmantošanai, krāsns ir pielāgota vieglai pārvietošanai. Lietotājs var regulēt ierīces jaudu diapazonā 1,4 kW/2,8 kW/4,2 kW, izmantojot grozāmo pogu.

4. Lietošanas ierobežojumi

Ierīci var lietot tikai atbilstoši tālāk norādītajiem “Pieļaujamajiem darba apstākļiem”. Ierīci nedrīkst izmantot pastāvīgai staļļu, putnu kūšu u. tml. apsildei. Patvaļīgas izmaiņas ierīces mehāniskajā uzbūvē, visas modifikācijas, apkalpošanas darbības, kas nav aprakstītas instrukcijā, tiek uzskatītas par nelikumīgas un noved pie tūlītējās garantijas tiesību un atbilstības deklarācijas spēka zaudēšanas. Ierīces lietošana, kas neatbilst tās paredzētajam pielietojumam vai lietošanas instrukcijai, noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas. Nelietojiet ierīci augstās telpās, vannas istabās, guļamistabās, pagrabos un zem grunts līmeņa.

PIEĻAUJAMIE DARBA APSTĀKĻI

Ierīci var lietot tikai labi vēdināmās telpās tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Nelietojiet ierīci dzīvojamajās telpās. Nelietojiet ierīci pagrabos un zem grunts līmeņa. Neatstājiet ieslēgto ierīci bez uzraudzības.

5. Tehniskie dati

Modelis	DED9975	DED9975E
Gāzes veids	propāns-butāns (G30)	
Ierīces kategorija	I3B/P (37)	I3B/P (37)
Gāzes padeves spiediens	37 mbar	30 mbar
Siltuma jauda	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW	
Gāzes patēriņš	max.305 g/h	
Aizdedze	pjezoelektriskā	
Galamērķa valsts	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Izmēri	420 x 350 x 735mm	
Izmēri pēc salikšanas	420 x 430 x 735mm	
Gāzes balona veids	11 kg	
Svars (bez gāzes balona)	8,8kg	
Gāzes šļūtene	GF38 EN 1763 1Class 10 mm	GF38 EN 1763 1Class 8
CE zīmes piešķiršanas gads	19	
Spiediena reduktors	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Ieejas savienojums	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrētkā (G16)	
Ieejas spiediens	1-16 bar	

Izejas no reduktora spiediens	37 mbar	30 mbar
Reduktora caurlaidība [kg/h]	1,5 kg/h	
Darba temperatūra [°C]	20-50	
Ieejas savienotājs	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Izejas savienotājs	H1, H4, H50, H51,	

6. Sagatavošana darbībai

Pirms krāsns iedarbināšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Ierīcei jāiegādājas gāzes balons, kas ietver propāna-butāna gāzi atbilstoši instrukcijā norādītajiem tehniskajiem datiem. Pēc ierīces izņemšanas no iepakojuma pārliecinieties, ka netrūkst neviena no elementiem, kas minēti ierīces komplektācijā (sk. 12. punktu). Pirms montāžas sākšanas pārliecinieties, ka neviena no elementiem nav bojāts. Ja ir konstatēti bojājumi, neiedarbiniet ierīci un paziņojiet par šo faktu pārdevējam. Pirms ierīces pieslēgšanas gāzes balonam, uzlīmējiet uz ierīces tai pievienotās uzlīmes atbilstoši galamērķa valsts kodam.

Gāzes balona pieslēgšana

1. Uzstādiet ierīci uz līdzenas pamatnes.
2. Atskrūvējiet aizmugures paneli, kas aizsargā gāzes balonu.
3. Ievietojiet gāzes balonu tam paredzētajā zonā krāsns aizmugurē (att. A) tā, lai gāzes balona vārsts atrastos ārpus sadegšanas kameras.
4. Pieslēdziet reduktoru, kas savienots ar gāzes šļūteni, gāzes balonam, pievelkot reduktora stiprināšanas uzgriezni tā, lai nodrošinātu savienojuma hermētiskumu (att. C).
5. Pēc tam pārbaudiet savienojuma hermētiskumu. Ja nav konstatēta gāzes noplūde, pieskrūvējiet aizmugures paneli, kas aizsargā gāzes balonu pret pārvietošanos no krāsns aizmugures nodalījuma krāsns korpusā.

Hermētiskuma pārbaude

Pēc montāžas pabeigšanas atskrūvējiet gāzes balona vārstu un pārbaudiet savienojumus ar hermētiskuma testeri. Ja nav hermētiskuma testera, veiciet hermētiskuma pārbaudi, izmantojot putojošus līdzekļus, kas pieejami tirgū, vai ziepju ūdeni. Burbuļu parādīšanās liecina par to, ka savienojums nav blīvs. Labojiet šādu savienojumu un atkārtojiet pārbaudi.

Spiediena reduktors

Reduktors, kas pievienots krāsnij, ir vienpakāpes šķidrās gāzes spiediena reduktors ar pastāvīgu izejas spiedienu, kas paredzēts tiešai uzstādīšanai uz gāzes balona. Drošības apsvērumu dēļ reduktors ir aprīkots ar kreiso vītņi, uzgrieznis ir apzīmēts ar iegriezumu vieglākai identifikācijai.

Reduktora lietošana un pieslēgšana

- Pieslēdzot reduktoru, ievērojiet gāzes plūsmas virzienu, kas norādīts uz korpusa ar bultiņām. Pievērsiet uzmanību tam, ka savienojumiem gāzes ierīcēs ir kreisā vītne un uzgriežņi ir apzīmēti ar iegriezumu.
- Pārliecinieties, ka ir nodrošināta sistēmas elementu pareiza caurejamība.
 - Pārbaudiet savienojuma hermētiskumu.
 - Gāzes noplūdes gadījumā nekavējoties aizveriet gāzes vārstu un sazinieties ar servisa centru.
 - Nepievelciet stingrāk stiprināšanas uzgriezni, kas savieno reduktoru ar gāzes balonu, pēc tā pilnīgas pievilkšanas. Tas novērš iespējamu vītnes bojāšanu un gāzes noplūdi.
 - Ja krāsns netiek lietots ilgāku laiku, aizveriet gāzes balona vārstu.

Reduktora uzstādīšana uz gāzes balona vārsta izejas pieslēguma

- Pieskrūvējiet reduktoru ar pieslēgto elastīgo šļūteni, kas pieslēgta krāsnij, gāzes balona vārsta izejas pieslēgumam; nepievelciet uzgriezni stingrāk pēc tā pilnīgas pievilkšanas.
- Lēni atveriet gāzes balona vārstu.
 - Pārbaudiet visu savienojumu hermētiskumu.
 - Ja nav konstatētas gāzes noplūdes (simptoms: līdzekļa putošanās), var sākt lietot krāsni.

Darbības gāzes noplūdes gadījumā

- Nekavējoties aizveriet gāzes balona vārstu.
- Nodzēsiet visus uguns avotus.
- Vēdiniet telpu, lai samazinātu gāzes koncentrāciju.
- Novērsiet noplūdes iemeslu.

⚠ UZMANĪBU Nelietojiet ierīci, ja ir konstatēta noplūde. Hermētiskumu nedrīkst pārbaudīt ar atklātu liesmu. Šļūteni nedrīkst blīvēt ar izolācijas lenti.

Urządzenie wyposażono w zabezpieczenia, które wyłączają piecyk, w której jest aprakota ar aizsargierīcēm, kas izslēdz krāsni, ja: — pazūd liesma — krāsns automātiski izslēdzas; — krāsns ir noliekta — tā automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti iedarbinātu krāsni, uzstādiet to vertikālā pozīcijā un pārliecinieties, ka tā nav bojāta.

7. Ierīces ieslēgšana

UZMANĪBU Veicot visas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktlīdzes.

Krāsns ir aprīkots ar trīspakāpju jaudas regulēšanas iespēju. Atsevišķa regulatora pozīcijas ir parādītas attēlos: aizdedzināšana (att. F), minimālā jauda (att. G), vidējā jauda (att. H), maksimālā jauda (att. I). Lai ieslēgtu krāsni:

- atveriet gāzes balona vārstu;
- nospiediet sildīšanas intensitātes grozāmo pogu. Turot to nospiektu, nospiediet pogu "Aizdedze" (att. E), kas apzīmēta ar sarkano krāsu. Turiet to nospiektu līdz sveces aizdegšanās brīdim;
- turiet jaudas regulēšanas grozāmo pogu nospiektu vēl 10–15 sekundes pēc sveces aizdegšanās. Ja liesma nodziest, atkārtojiet iepriekš minētās darbības.

UZMANĪBU Pirmajā krāsns lietošanas reizē var būt nepieciešams turēt sildīšanas intensitātes grozāmo pogu nospiektu ilgāk, lai izvadītu gaisu no sistēmas.

Ja krāsns silda, pārbaudiet sveci, lai pārliecinātos, ka liesma nenodziest. Ja liesma mirgo vai tai ir dzeltenā krāsa, nosūtiet krāsni servisa centrā.

Krāsns izslēgšana

Lai pareizi izslēgtu krāsni:

1. aizveriet gāzes balona vārstu;
2. pagrieziet sildīšanas stipruma regulēšanas grozāmo pogu sākotnējā pozīcijā (att. F);
3. ja krāsns netiek lietots ilgāku laiku, atskrūvējiet reduktoru no gāzes balona.

8. Ierīces lietošana

UZMANĪBU Ierīces konstrukcija nepieļauj tās darbību ar trim izslēgtiem sildīšanas paneļiem un pašas gāzes sveces darbību. Pēc sildīšanas stipruma regulēšanas grozāmās pogas pārslēgšanas sākotnējā pozīcijā vidējais sildīšanas panelis turpina darboties.

Sildīšanas stipruma regulēšana

Sildīšanas stipruma regulēšanas grozāmajai pogai ir divas iespējamās nospiešanas pakāpes. Pogas pilnīgas nospiešanas gadījumā tiek atbloķēts gāzes vārsts un ieslēgta ierīce (aizdedze). Nospiežot pogu līdz pusei, var pārslēgt to starp atsevišķām sildīšanas stipruma pakāpēm.

Lai iestatītu 2. vai 3. sildīšanas stipruma pakāpi, viegli nospiediet grozāmo pogu un pagrieziet to. Ja nav iespējams pagriezt sildīšanas stipruma grozāmo pogu, noregulējiet nospiešanas spēku, līdz ir iespējams pagriezt pogu un pārslēgt to pozīcijās, kas parādītas attēlos: att. H ir parādīts 2/3 sildīšanas stipruma iestatījums, att. I ir parādīts pilna sildīšanas stipruma iestatījums (4,2 kW).

Atkarībā no iestatījumā darbojas divi (att. H) vai trīs (att. I) sildīšanas paneļi. Pie grozāmās pogas pozīcijām, kas parādītas att. F un att. G, darbojas tikai viens, vidējais sildīšanas panelis. Tālāk sniegtajā tabulā ir norādītas mazākie telpas izmēri, kas piemēroti atsevišķajiem krāsns iestatījumiem.

Minimālā apsildāmās dzīvojamās telpas kubatūra	84 m ³
Minimālā citas apsildāmās telpas, kas nav dzīvojamā telpa, kubatūra	42 m ³
Minimālais ventilācijas atveru šķēsgriezums*	105 cm ²

*Ventilācijas atveru šķēsgriezuma platībai ir jābūt vienādi sadalītai starp telpas augšējo un apakšējo daļu, lai paaugstinātu gravitācijas ventilācijas sistēmas efektivitāti.

UZMANĪBU Neatstājiet ieslēgto krāsni bez uzraudzības!

Pirmā palīdzība

Saundēšanās ar oglekļa oksīdu (tvana gāzi)

Simptomi atgādina gripu: galvassāpes, galvas reiboni, slikta dūša. Ja lietotājam ir šie simptomi, tas var liecināt par krāsns nepareizu darbību. Nekavējoties izslēdziet krāsni, vēdiniet telpu. Izejiet svaigā gaisā. Nododiet krāsni servisa centrā.

Apdegumi

Sazinieties ar ārstu.

9. Tekošas apkalpošanas darbības

UZMANĪBU Tekošas apkalpošanas darbības ir jāveic pie atslēgta gāzes balona.

Remonti ir jāveic tikai kvalificētiem speciālistiem ražotāja norādītajos punktos. Periodiski tīriet ierīci un veiciet tās apskati.

Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku, aizveriet gāzes balona vārstu un atslēdziet ierīci no gāzes balona.

Gāzes balona nomaīņa

UZMANĪBU Gāzes balona nomaīņa ir jāveic brīvā telpā drošā attālumā no uguns un siltuma avotiem un viegli uzliesmojošiem materiāliem.

UZMANĪBU Nomaīņa ir jāveic pēc ierīces atdzišanas. Nekad neatskrūvējiet reduktoru, ja gāzes balona vārsts ir atvērts.

1. Aizveriet gāzes balona vārstu.
 2. Atslēdziet reduktoru no gāzes balona.
 3. Pārliecinieties, ka jaunajā gāzes balonā atrodas blīve, un pārbaudiet tās stāvokli (ja nepieciešams, nomainiet to).
 4. Pieslēdziet jauno gāzes balonu, pievēršot uzmanību tam, lai vītņsavienojumi nekļūtu vaļīgāki.
 5. Veiciet hermētiskuma pārbaudi.
- Sarūsējuši, iespiesti vai bojāti gāzes baloni var radīt risku. Tie ir jāpārbauda pirms gāzes piegādes. Neizmantojiet gāzes balonu ar bojātu vītņsavienojumu.

Tehniskās apkopes darbības

Tehniskās apkopes darbības ir jāveic pēc pilnīgas gāzes krāsns atdzišanas. Pārliecinieties, ka gāzes padeve ir atslēgta un gāzes vārsts ir aizvērts. Regulāri pārbaudiet savienojumu kvalitāti, šļūtenes bojājuma saplīšanas vai izberšanas rezultātā vai tās derīguma termiņa iztecēšanas gadījumā nomainiet to autorizētajā servisa centrā.

Pēc tehniskās apkopes darbību pabeigšanas veiciet savienojumu hermētiskuma pārbaudi.

Veiciet hermētiskuma pārbaudi vismaz reizi mēnesī un pēc katras gāzes balona nomaīņas. Vismaz vienu reizi gadā ieteicams veikt tehnisko apskati, vislabāk pirms katras apkures sezonas.

UZMANĪBU Neizmantojiet tīrīšanai viegli uzliesmojošus līdzekļus vai agresīvus šķīdinātājus.

Tīrīšana

1. Iztīriet ārējās virsmas un gāzes balona nodalījumu ar mitru lupatiņu (kā tīrīšanas līdzekli izmantojiet ziepjūdeni). Nosusiniet tos pilnībā ar lupatiņu.
 2. Izpūtiet krāsns iekšpusi ar saspieyto gaisu.
 3. Nekad neizmantojiet tīrīšanai abrazīvus līdzekļus.
- Obligāti noņemiet zirnekļu tīklus un putekļus. Uzturiet tīrībā ventilācijas atveres, degli, ierīces gaisa ieejas kanālus.

Uzglabāšana

Uzglabājiet gāzes balonu apjūmtā telpā ārā. To nedrīkst uzglabāt telpās zem grunts līmeņa, iekštelpās, garāžā vai citās slēgtās telpās.

1. Pēc apkures sezonas pabeigšanas un ja krāsns netiek lietots ilgāku laiku, atslēdziet to no gāzes balona.
 2. Uzglabājiet ierīci oriģinālajā iepakojumā, aizsargājiet to no mitruma un putekļu piekļuves.
 3. Neuzglabājiet gāzes balonu ar šķidro gāzi daudzstāvu ēkās vietās bez atbilstošas ventilācijas sistēmas.
 4. Atslēgtā gāzes balona vītņsavienojumi ir jāaizsargā.
- Biežākās problēmas, kas rodas krāsns ar gāzes balonu: GĀZES NOPLŪDE, NEPAREIZS GĀZES SPIEDIENS, NETĪRUMI.

10. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim servisu. Kontaktinformācija ir atrodama instrukcijas 1. lapā.

Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrāls Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

11. Patstāvīga avāriju novēršana

UZMANĪBU Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

Problēma	Iemesls	Risinājums
Nedarbojas svece.	Dzirksteles elektrodiem neesamība.	Nododiet krāsns servisa centrā.
Gāzes krāsns nodziest darbības laikā.	Gāzes balonā ir beigusies gāze.	Nomainiet gāzes balonu pret jaunu.
Pilotliesma ir sarkana.	Netīra sprausla.	Nododiet krāsns servisa centrā.
Nevienmērīga sadegšana, redzama un keramikas plātnēm.	Netīra gāzes izeja. Netīras plātnes.	Nododiet krāsns servisa centrā.

12. Ierīces komplektācija

1. Gāzes krāsns ar šļūteni un reduktoru — 1 gab.

13. Informācija lietotājiem par gāzes ierīču likvidēšanu

Nekad neizmetiet nolietoto ierīču sadzīves atkritumu izgāztuvēs. Utilizējiet tās saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktu noteikumiem. Informāciju par tuvākā materiālu otrreizējai pārstrādei savākšanas punktu adresi var saņemt vietējā publiskās pārvaldes iestādē. Atsevišķa mājāsaimniecības ierīču utilizācija novērš iespējamu negatīvu ietekmi uz apkārtējo vidi, veselību un dzīvību, kā arī ļauj veikt materiālu otrreizējo pārstrādi, nodrošinot ievērojamu enerģijas un resursu taupību.

Garantijas talons

uz

.....

Kataloga Nr: Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts:

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņemu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....

datums un vieta

.....

Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.

2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.

3. Garantijas atbildība attiecas tikai uz defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produktā Lietotājam nodošanas laikā.

4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.

5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks

Produkta elementi, ņemti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
Produkts	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

III. Garantijas lietošanas nosacījumi

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinot Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.

2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.

3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

4. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

a. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;

b. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas

Instrukcijas norādījumiem;

c. Lietotājs neattieciīgi glabā un transportē Produktu;

d. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;

e. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:

- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;

- tika bojātas vai mainītas plombras.

6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.

2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.

3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.

4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).

5. Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).

6. Nemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.

7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.

8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu

9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).

10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, ņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

1. Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruškovā, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").

2. Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VДАР") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.

3. Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.

4. Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātajiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.

5. Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.

6. Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.

7. Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.

8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

Tartalomjegyzék

1. Képek és ábrák
2. Munkavédelmi előírások
3. A készülék rendeltetésszerű használat
4. A használat korlátozása
5. Műszaki adatok
6. Felkészülés a munkára
7. A készülék bekapcsolása

8. A készülék használata
9. Folyamatos karbantartás
10. Alkatrészek és tartozékok
11. Önhibaelhárítás
12. A készülék kompletizálása
13. Tájékoztató a felhasználók számára a gázkészülékek megszabadulásáról
14. Jótállási kártya

A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták az utasításhoz. A megfelelőségi nyilatkozat hiányában lépjen kapcsolatba a Dedra Exim Kft. Céggel.

A Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal.

Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövőli használatára.

2. Munkavédelmi előírások

- A tűzhelyet a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell felszerelni.
- Működés közben a készülék magas hőmérsékletet okoz, ami gyulladást okozhat. Tilos a tűzhelyet olyan helyen használni, ahol üzemanyagokat vagy más gyúlékony anyagokat tárolnak.
- A tűzhely csak jól szellőző helyiségben használható.
- Ne takarja le a tűzhelyet - tűzveszély.
- A készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikailag vagy szellemileg fogyatékkal élők, vagy akiknek nincs tapasztalata vagy ismerete a készülékkel való munkavégzésre, kivéve, ha azokat a biztonságért felelős személy munkája felügyeli vagy utasítja.
- A karbantartás előtt és után ellenőrizze, hogy a palack szelep ki van kapcsolva.
- A készüléket úgy kell tárolni, hogy ne legyen hozzáférhető a gyermekek számára.
- A készüléket évente legalább egyszer ellenőrizni kell.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a Gáztűzhelyet
- Működés közben ne érintse meg a készülék burkolatát, a készülék kikapcsolása után várjon kb. 5 percet, amíg a ház kihűl.
- Azok a személyek, akik nem olvasták a fenti szabályokat, nem működtethetik ezt a készüléket. Azok a személyek, akik nem ismerik a biztonsági előírásokat, akiknek nincs tapasztalata a készülék működtetésében, annak fennáll veszélye, hogy elveszítik egészségüket.
- Működés közben a gyermekek nem lehetnek a készülék közvetlen közelében.
- Az eszközt csak megfelelő gázengedélyű személy javíthatja eredeti alkatrészekkel. Ez az eljárás garantálja a készülék biztonságát.
- A készülék biztonságos használata
- A gáztűzhely csak olyan helyiségben használható, ahol hatékony a szellőzés.
- A helyiségben lévő levegőt rendszeresen ki kell cserélni (legalább kétszer egy óránként vagy gyakrabban). A nem megfelelő szellőzés túl kevés oxigént okozhat, ronthatja a tűz égését és termikus hatékonyságát, valamint a szén-monoxid képződését, amely súlyos és akár halálos mérgezést okozhat.
- Ne használja a tűzhelyet lakóépületekben, pincében vagy a talajszint alatt.
- Tilos dohányozni eszközt működtetése alatt illetve a dohányzó vagy a füstölő tárgyakkal közelíteni a gáztűzhelyhez.
- Gázszivárgás esetén először kapcsolja ki a palack szelepét, majd készítsen annyi légáramot, amennyire csak lehetséges, hogy szellőztesse a helyiséget, hígítsa és távolítsa el a gázt. A szikrázó eszközöket nem szabad használni! Gázrobbanást vagy robbanást okozhat!
- Helyezze a gázpalackot az erre a célra kijelölt helyre a tűzhely hátulján.
- Ne használjon más reduktort! Ha másik Gáztűzhelybe szerelt reduktort talál, kérjük, lépjen kapcsolatba a DEDRA EXIM szervizzel.
- Mindenesetre győződjön meg arról, hogy a gáztömlő nem csavart, nem tömörített, nem hajlott vagy sérült. Ne rövidítse meg a tömlőt!
- Ne csatlakoztassa a tűzhelyet közvetlenül a palackból. Használja a későbbiekben ismertetett megfelelő reduktort.
- Csak a műszaki adatokban leírt gázzal töltött palackokat használja.
- Ne használja a tűzhely használati helyeken spray-t mert a fúvókákból kibocsátott gáz tüzet vagy robbanást okozhat.
- A tűzhelyet olyan helyen kell használni, ahol nincsenek éghető anyagok a levegőben (papírhulladék, fapor, szálszakaszok stb.)
- Ne korlátozza a sütő be- és kilépését. Ez a készülék meghibásodását okozhatja.
- Tilos önállóan változtatni a készülék építését. Ez nagyon veszélyes. A tűzhely szétszerelése a készülék hibás működtetéséhez vezet, illetve tüzet vagy robbanást okozhat.

- Ne használja a tűzhelyet magas páratartalmú helyiségekben. Ne tegye ki a készüléket csapadék hatására (eső, hó).
- A tűz elleni védelem érdekében megfelelő helyet kell biztosítani a tűzhely körül.
- Ne engedje, hogy a tűzhely túlmelegedjen. A készülék túlmelegedése tüzet vagy robbanást okozhat.
- Ne csavarja ki és ne cserélje ki a gázpalackot a készülék működése közben, ez nagyon veszélyes! Tüzet vagy robbanást okozhat!
- A helyiségben, ahol a gáztűzhelyet használják, poroltó készülék vagy takaró legyen.
- A helyiségeket, ahol a tűzhelyet használják, füst- és gázérzékelővel kell ellátni.
- Ne használja szabadidős járművekben, például lakókocsokban és lakókocsokban.
- A tűzveszély miatt ne tegye a tűzhelyet falak, bútorok, függönyök, függönyök, ágynemű és egyéb gyúlékony anyagok mellé tűzveszély miatt.
- A készülék burkolatának célja, hogy elkerülje a tűz- és égési veszélyt, és annak egyetlen része sem maradhat véglegesen szétszerelve, A KÍNÁLAT NEM NYÚJT TELJES VÉDELME A GYERMEKEKNEK ÉS A FOGYATÉKOSOKNAK.

3. A készülék rendeltetésszerű használata

A készüléket jól szellőztetett lakóhelyeken, propán / bután gázzal történő melegítésre tervezték, ahol a hőmérséklet fenntartásához vagy emeléséhez szükséges. A tűzhely kiegészítő fűtési eszköz, és nem lehet a fűtés fő forrása. A beépített palack kamrának köszönhetően a készülék kis helyet igényel. A készülék könnyen mozgatható a kerek alkalmazása köszönhetően. A felhasználó 1,4 kW / 2,8kW / 4,2 kW-os tartományban állíthatja be a készülék teljesítményét egy gomb segítségével.

4. A használat korlátozása

A készülék csak az "Engedélyezett üzemi feltételek" szerint használható. A készüléket nem szabad az istálló, a gazdaságok stb. folyamatos fűtéshez használni. A mechanikai konstrukció jogosulatlan megváltoztatása, a felhasználói kézikönyvben nem ismertetett módosítások, karbantartási tevékenységek jogellenesnek minősülnek, és a garanciajogok azonnali elvesztést okoznak, viszont a megfelelőségi nyilatkozat már nem érvényes. A céllal ellentétes vagy a használati utasításnak meg nem felelő használat azonnal a jótállási jogok elvesztéséhez vezet. Ne használja magas szobákban, fürdőszobákban, halószobákban a pincében és a talajszint alatt.

ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK

A berendezés kizárólag jól szellőztetett helyeken alkalmazható távol a tűzveszélyes anyagoktól! Tilos lakóhelyiségekben üzemeltetni! Tilos pincében illetve a talajszinttől alacsonyabban fekvő helyen alkalmazni! Tilos felügyelet nélkül hagyni üzemben lévő berendezést.

5. Műszaki adatok

Modell	DED9975	DED9975E
Gáz típus	propán / bután (G30)	
Eszközkategória	I3B/P (37)	I3B/P (30)
A betáplált gáz nyomása	37 mbar	30 mbar
Hőerő	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW	
Gázfogyasztás	max.305 g/h	
Gyújtás	piezoelektromos	
Rendeltetési ország	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Méret	420 x 350 x 735mm	
Méret összeszerelés után	420 x 430 x 735mm	
A gázpalack típusa	11 kg	
Súly (palack nélkül)	8,8kg	
Gázvezeték	GF38 EN 1763 1Class 10 mm	GF38 EN 1763 1Class 8
A CE-jelölés feltüntetéseének éve	19	
Nyomáscsökkentő	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Bemeneti csatlakozás	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrętká (G16)	
Bemeneti nyomás	1-16 bar	
A reduktor kimeneti nyomása	37 mbar	30 mbar
Redukáló átviteli teljesítmény [kg / h]	1,5 kg/h	
Üzemi hőmérséklet [° C]	20-50	
Bemeneti csatlakozó	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Kimeneti csatlakozó	H1, H4, H50, H51,	

6. A beüzemelés előkészítése

A tűzhely használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A készülékhez propán / bután gázzal töltött palackot kell vásárolni az utasításokban megadott műszaki adatoknak megfelelően.

Miután eltávolította a készülék csomagolását, ellenőrizze, hogy a készletből nem hiányzik-e valamelyik a felvételben felsorolt elemek között (lásd a 12. pontot). Telepítés előtt meg kell vizsgálni, hogy az elemek nem sérültek-e meg, sérülés esetén, ne indítsa el a készüléket, jelentse a fenti tényt az eladónak. Mielőtt a palackhoz csatlakozna, látja el az eszközt a készülékhez rögzített matricákkal, a rendeltetési ország kódjának megfelelően.

Csatlakozás gázpalackhoz.

1. Helyezze az eszközt vízszintes felületre
2. Csavarja le a hátsó panelt, amely védi a palackot
3. Helyezze a gázpalackot a tűzhely hátsó részén lévő palack zónába (A ábra szerint) úgy, hogy a palack szelep kimenete az égéstéren kívül legyen
4. Csatlakoztassa a gázvezetékhez csatlakoztatott reduktort a palackhoz úgy, hogy úgy meghúzza a reduktor rögzítőanyáját, hogy a csatlakozás szoros legyen (C ábra).
5. Ellenőrizze a csatlakozás szorosságát, ha a szivárgásvizsgálat nem mutatott gázszivárgást, húzza meg a palack védőlapját a tűzhely hátsó kamrájából a tűzhely házába.

Szivárgás vizsgálat

A szerelés befejezése után csavarja ki a palack szelepét és ellenőrizze, a szivárgás-ellenőrző készülékkel hogy nincsen-e szivárgás, a szivárgás-ellenőrző készülék hiányában ellenőrizze a szivárgást, a piacon elérhető habosító készítmények segítségével illetve szappanos vízzel. A buborékok, vagy a gázbuborékok megjelenése jelzi a csatlakozás szivárgását - ezt a kapcsolatot ki kell javítani, és a vizsgálatot újra el kell végezni.

Nyomáscsökkentő

A kályhához rögzített reduktor egy egyfokozatú nyomásszabályozó a cseppfolyósított gázhoz, állandó kimeneti nyomással, amely gázpalackra történő közvetlen szerelésre szolgál. Biztonsági okokból a szabályozó bal oldali menettel van ellátva, a könnyebb azonosítás érdekében az anyát rovátkával jelölik.

A szabályozó használata és csatlakoztatása:

Csatlakoztatáskor tartsa a gázáramlás irányát a házon lévő nyilakkal. vegye figyelembe, hogy a gázkészülékek csatlakozásai bal oldali szálakkal vannak ellátva, és az anyákat metszéssel jelölik.

- győződjön meg arról, hogy megfelelő a rendszerelemek átjárhatósága
- ellenőrizze a kapcsolat szorosságát
- gázszivárgás esetén azonnal zárja le a palack szelepét, és lépjen kapcsolatba a szervizközponttal
- Ha a a palackkal szabályozót összekötő rögzítő anya teljesen van húzva nem húzza meg szorosabban az anyát. Ez megokozhatja a szálkárosodást és a gázszivárgást.
- ha a tűzhelyet hosszú ideig nem használja, kapcsolja ki a palack szelepét.

A szabályozó szerelése a palack szelep kimeneti csatlakozóján:

- csavarja be a reduktort a csatlakoztatott rugalmas tömlővel, amely a tűzhelyhez van csatlakoztatva, a palack szelep kimenetéhez; ne húzza meg teljesen az anyát
- lassan csavarja ki a palack szelepét
- ellenőrizze az összes csatlakozás szivárgását
- ha nincs gázszivárgás (tünet: habosítószér), elkezdheti használni a tűzhelyet.

Tevékenységek gázszivárgás esetén:

- azonnal zárja le a palack szelepét,
- minden tűzforrást eloltani,
- szellőztesse a helységet a gázkoncentráció hígítása célból,
- távolítsa el a szivárgás okát,
- a szelep kicsavarása után ellenőrizze újra a tömítést.

FIGYELEM Ne használja a készüléket szivárgás esetén. Tilos nyílt lánggal ellenőrizni a tömítést. Tilos a tömlőt szigetelőszalaggal szigetelni.

A készülék biztonsági berendezésekkel van felszerelve, amelyek kikapcsolják a tűzhelyet, ha:

- Lánghiba: a tűzhely automatikusan kikapcsol.
- A kályha elfordításakor automatikusan kikapcsol. A tűzhely újraindításához: állítsa a tűzhelyet függőleges helyzetbe, ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés.

7. A berendezés üzembe helyezése

FIGYELEM A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül a "Felkészülés a munkára" fejezetben leírt műveleteket végezze el".

A tűzhely háromfokozatú teljesítményszabályozással rendelkezik. A szabályozó egyéni pozícióit a rajzokon mutatjuk be: Gyújtás (F ábra), minimális teljesítmény (G ábra), átlagos teljesítmény (H ábra), maximális teljesítmény (I. ábra).

A kályha bekapcsolása:

- Csavarja le a gázpalack szelepét,
- Nyomja meg a fűtési teljesítmény gombot. A gomb felengedése nélkül nyomja meg a "Gyújtás" gombot (E ábra) - piros színű. Tartsa lenyomva a gombot, amíg a jelzőlámpa világít.
- A gyújtás után a következő 10-15 másodpercig tartsa lenyomva a teljesítményszabályozást. Ha a láng nem áll fenn, ismételje meg a műveletet.

FIGYELEM Amikor először használja a kályhát, előfordulhat, hogy hosszú ideig kell tartania a tápfeszültség-szabályozó gombot, hogy eltávolítsa a levegőt a rendszerből.

Ha a tűzhely felmelegszik, ellenőrizze a gyertyát, ha a láng fennáll. Ha a láng villog vagy sárga színű, a tűzhelyet a szervizhez kell küldeni.

A tűzhely kikapcsolása

A tűzhely megfelelő kikapcsolásához:

1. Fordítsa el a gázpalack szelepét
2. Forgassa el a fűtési teljesítményszabályozó gombot a kiindulási helyzetbe (F ábra).
3. Ha a tűzhelyet hosszú ideig nem használja, csavarja ki a szabályozót a gázpalackból.

8. A berendezés alkalmazása

FIGYELEM A készülék felépítése nem teszi lehetővé a három fűtőpanel kikapcsolását és maga gázgyertya működését. Miután a tápfeszültség vezérlőgombot kezdeti helyzetbe forgatta, a középső fűtőpanel továbbra is működik.

Fűtési teljesítmény szabályozás

A fűtőteliesség-vezérlőgombnak 2 szintje van a lehetséges szorításnak - a gyújtás helyzetének teljes megnyomása lehetővé teszi a gázszelep feloldását és a készülék indítását (gyújtás). A fűtésítés lehetővé teszi az egyes teljesítményfokozatok közötti beállításokat.

A fűtési teljesítmény 2. vagy 3. szintjének beállításához enyhén nyomja meg a gombot és forgassa el. Ha a teljesítményszabályozó gomb nem forgatható, akkor a nyomóerőt érzékenységgel kell beállítani, amíg el nem lehet fordítani és beállítani az ábrákon feltüntetett pozíciókban: A H ábra a teljesítmény 2/3-át mutatja, az I. ábra a teljes fűtési teljesítmény beállítását mutatja (4, 2 kW).

A beállítástól függően 2 (H ábra) vagy 3 fűtőpanel (I ábra) működik. Az F és G ábrán látható gomb helyzetében csak egy központi fűtőpanel működik. Az alábbi táblázat mutatja a legkisebb helyiségeket, amelyek alkalmasak az egyéni tűzhely beállítására.

A fűtött nappali minimális köbméter	84 m ³
A lakóhelyen kívüli, fűtött helyiség minimális térfogata	42 m ³
A szellőzőnyílások minimális átmérője *	105 cm ²

*A szellőzőnyílások átmérőjének egyenlő arányban kell elosztania a helyiség felső és alsó részén a gravitációs szellőzés javítása érdekében.

FIGYELEM Ne hagyja bekapcsolt tűzhelet felügyelet nélkül

Elsősegély:

A szén-monoxid mérgezés (Chad) hasonló az influenza tüneteire: fejfájás, szédülés, hányinger. Ha a felhasználónak ezek a tünetei vannak, ez azt jelezheti, hogy a tűzhely hibás. Kapcsolja ki azonnal a tűzhelyet, növelje a szellőzést. Menj ki a friss levegőbe. A tűzhelyet a szervizhez kell küldeni.

Égés

Forduljon orvosához.

9. Rendszeres arbantartási tevékenységek

FIGYELEM A rendszeres arbantartási tevékenységeket kizárólag a gázpalack leszerelése után szabad végezni.

A javításokat csak szakképzett szakemberek végezhetik a gyártó által megadott pontokon. A készüléket rendszeresen tisztítani és ellenőrizni kell.

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, zárja le a palack szelepét és húzza ki a készüléket a gázpalackból.

Gázpalack cseréje:

FIGYELEM A gázpalack cseréjét szabad helyen, a tűzforrásoktól, a hőtől és a gyúlékony anyagoktól való biztonságos távolságban kell elvégezni.

FIGYELEM A cserét egy hűtött eszközön kell elvégezni, soha ne csavarja ki a szabályozót, ha a hengerben lévő szelep kioldatlan helyzetben van.

1. Húzza meg a palack szelepét,
2. Kapcsolja le a szabályozót a palackról,

3. Ellenőrizze, hogy van-e tömítés az új palackon, ellenőrizze annak állapotát (szükség esetén cserélje ki),
4. Csatlakoztassa az új palackot, ügyelve arra, hogy a csavaros csatlakozások ne lazuljanak meg,
5. Végezzen szivárgási vizsgálatot.
A rozsdás, sérült vagy sérült gázpalackok veszélyesek lehetnek, és a gázszállítás előtt ellenőrizni kell őket. A palack nem használható sérült menetes csatlakozással.

Karbantartás cselekmények:

A karbantartási munkákat a gáztűzhely teljesen lehűlése után kell elvégezni. Győződjön meg arról, hogy a gázellátás ki van kapcsolva, és a gázszelep gombja zárva van. Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások minőségét, ha a tömlő megrongálódása, kopása vagy lejárt a lejárat dátumot, azt fel kell cserélni egy hivatalos szervizközpontban.

A karbantartási műveletek elvégzése után szivárgási vizsgálatot kell végezni.

Szilárdsági vizsgálat legalább havonta egyszer és minden palack csere után. Legalább évente egyszer ajánlott műszaki vizsgálat, ideális esetben minden fűtési szezon előtt.

FIGYELEM A tisztításhoz ne használjon gyúlékony vagy agresszív oldószert

Tisztítás

1. Tisztítsa meg a palack külső felületét és kamráját nedves ronggyal (tisztítószerként szappant és vizet használjon).
2. Fújja a kályha belsejét sűrített levegővel
3. Soha ne használjon tisztítószereket a tisztításhoz.
A pókhálók és a port el kell távolítani. Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílásait, az égőt és a készülék légcsatarnait..

Tárolás

Tárolja a palackot egy fedett szobában. Tilos a föld alatti helyiségekben, belső helyiségekben, garázsban vagy más zárt térben tárolni

1. A fűtési szezon vége után vagy a hosszú megszakítás esetén a tűzhelyet le kell választani a palackról.
2. Az eredeti csomagolásban tárolja, védje a nedvességtől és a portól.
3. Nem szabad folyékony gázpalackokat tárolni többszintes épületekben megfelelő szellőzés nélküli helyeken.
4. A leválasztott palacknak rögzített menetes csatlakozással kell rendelkeznie.

A palackok kályháiban leggyakrabban előforduló problémák a következők: GÁZSZIVÁRGÁS, HELYTELEN GÁZNYOMÁS, PISZOK.

10. Alkatrészecskék és kiegészítők

A pótalkatrészek és kiegészítők ügyében vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Szervizzel. Az elérhetőségek a használati utasítás 1. oldalán találhatók. Az alkatrészecskék megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szériaszámot. Kérjük a megrongálódott alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizbe. Kérjük csatolni az importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elköltyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

11. Önhibaelhárítás

FIGYELEM Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

Probléma	Ok	Megoldás
A gyertya nem működik	Nincs szikra az elektródák között	Küldeni a szervizbe
A gázhúzás működése alatt elalszik	A gáz kimerülése a palackban	Cserélje ki a palackot egy újra
Pilóta láng piros színű	Piszkos fúvóka	Átvitel a szolgáltatásra
Egyetlen égés látható a kerámia lemezekben	Piszkos gázkimenet. Szennyezett lemezek.	Átvitel a szolgáltatásra

12. A készülék kompletizálása

1. Gáztűzhely kábelrel és reduktorral - 1 db.

13. Tájékoztatás a felhasználók számára a gázkészülékek megszabadulásáról

Soha ne dobja ki a használt berendezéseket a települési hulladéklerakókba, hanem a vonatkozó előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. Az újrahasznosítható anyagok legközelebbi gyűjtőhelyének címére vonatkozó információk, ahol a használt eszközt át kell adni, a helyi közigazgatási intézménynél szerezhető be. A háztartási készülékek külön ártalmatlanítása megakadályozza a környezetre és az egészségre gyakorolt esetleges negatív hatásokat, és

lehetővé teszi az anyagok és az erőforrások jelentős megtakarítását eredményező anyagok újrahasznosítását.

Garanciajegy

Katalógusszám: Gyártási tétel száma:

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....
kelt és helye

.....
a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint nem lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészecskék	A garanciális védelem időtartama
Termék	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyen megelőző

III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
 - a. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
 - b. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
 - c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
 - d. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
 - a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek
 - a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.

2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964. évi 23. sz. Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.

3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).

5. Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetők. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).

6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.

7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.

8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.

9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).

10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévülési ideig.
4. Az Ön adatait csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

1. Fotografii și figuri
2. Normele privind siguranța în muncă
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții de utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătirea pentru lucru
7. Pornirea dispozitivului
8. Utilizarea dispozitivului
9. Operații curente de mentenanță
10. Piese de schimb și accesorii
11. Eliminarea individuală a defectărilor
12. Set de completare a dispozitivului
13. Informația pentru utilizatori privind eliminarea dispozitivelor pe gaz
14. Talon de garanție

Declarația de conformitate este anexată la instrucțiuni ca un document separat. În cazul în care declarația de conformitate lipsește, contactați Dedra Exim Sp. z o.o.



AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.

2. Normele privind siguranța în muncă

- Soba trebuie instalată în conformitate cu reglementările aplicabile.
- În timpul funcționării, dispozitivul produce o temperatură ridicată care poate fi cauza aprinderii. Este interzisă utilizarea sobei în locuri unde sunt depozitate combustibili sau alte materiale inflamabile.
- Soba poate fi utilizată numai într-o încăpere bine aerisită.
- Nu acoperiți sobă - pericol de incendiu.
- Dispozitivul nu este destinat utilizării de către persoanele (inclusiv copii) cu handicap fizic sau mental sau care nu au experiență sau cunoștințe privind lucrul cu dispozitiv, cu excepția cazului în care aceștia sunt supravegheați sau instruiți în domeniul muncii cu dispozitiv de către o persoană responsabilă pentru siguranță.
- Asigurați-vă înainte și după utilizare dacă robinetul buteliei este închis.
- Dispozitivul trebuie păstrat în așa fel încât să nu fie accesibil copiilor.
- Dispozitivul trebuie supus reviziilor tehnice cel puțin o dată pe an.
- Nu lăsați fără supraveghere o sobă care funcționează.
- Nu atingeți carcasa dispozitivului în timpul funcționării, iar după ce ați oprit aparatul, așteptați aproximativ 5 minute pentru a se răci carcasa.
- Nu atingeți grila de evacuare din partea frontală a sobei în timpul funcționării și imediat după ce ați oprit-o.
- Persoanele care nu s-au familiarizat cu regulile menționate, nu pot utiliza acest dispozitiv. Persoanele, care nu cunosc regulile de siguranță și care nu au experiență în operarea dispozitivului, sunt expuse la risc de accidente.
- În timpul funcționării, copii nu pot să staționeze în apropierea dispozitivului.
- Încredințați dispozitivul pentru reparare numai unei persoane cu licență de gaz corespunzătoare, care să folosească componente originale. Această procedură va garanta menținerea siguranței dispozitivului.
- Siguranța de utilizare a dispozitivului
- Soba de gaz poate fi utilizată numai într-o încăpere cu un sistem de ventilație eficient. Aerul din cameră trebuie înlocuit în mod regulat (cel puțin de două ori într-o oră sau mai des). Ventilația necorespunzătoare poate furniza prea puțin oxigen, agravând arderea și eficiența termică a sobei, precum și să ducă la formarea monoxidului de carbon, care poate provoca intoxicații grave și chiar letale.
- Nu utilizați sobă în clădiri rezidențiale, subsoluri sau sub nivelul solului.
- Este interzis fumatul în timpul folosirii dispozitivului, apropierea cu obiecte care ard sau mocnesc.
- În cazul unei scurgeri de gaz, mai întâi închideți robinetul buteliei, apoi creați un debit de aer cât mai intens pentru a ventila camera, a dilua și a îndepărta gazul. Nu utilizați dispozitive care produc scântei! Această poate provoca o aprindere sau o explozie gazului!
- Așezați butelia cu gaz într-un loc desemnat în spatele sobei.
- Nu folosiți alte reductoare! În cazul în care constatați instalarea pe sobă a unui alt tip de reductor, vă rugăm să contactați Serviciul DEDRA EXIM.
- În fiecare caz, asigurați-vă că furtunul de gaz flexibil nu este răsucit, comprimat, îndoit sau deteriorat. Nu scurtați furtunul!
- Nu alimentați sobă direct de la butelie. Utilizați reductorul adecvat, descris în continuarea Manualului.
- Folosiți buteliile umplute numai cu gazul specificat în datele tehnice.
- Nu folosiți spray-uri de pulverizare în locurile unde este folosită sobă; gazul care se degajă din duzele de pulverizare poate provoca un incendiu sau o explozie. Soba trebuie folosită în locurile în care nu sunt prezente

în aer particule de materiale inflamabile (resturi de hârtie, praf de lemn, deșeuri de fibre etc.). Nu limitați zona de admisie sau ieșire a sobei. Acest lucru poate cauza o funcționare defectuoasă a dispozitivului.

- Este interzisă efectuarea unor modificări individuale în construcția dispozitivului. Acest lucru este foarte periculos. Dezasamblarea sobei poate duce la funcționarea defectuoasă a dispozitivului, la incendiu sau la explozie.

- Nu utilizați sobă în încăperi cu umiditate ridicată. Nu expuneți dispozitivul la acțiunea precipitațiilor (ploaie, ninsoare).

- Pentru a preveni apariția unui incendiu, asigurați în timpul funcționării un spațiu suficient în jurul sobei.

- Nu lăsați soba să supraîncălzească. Supraîncălzirea poate cauza un incendiu sau o explozie.

- Nu deșurubați sau nu înlocuiți butelia cu gaz în timp ce dispozitivul funcționează, acest lucru este foarte periculos! Poate provoca incendiu sau explozie!

- În încăperea în care se utilizează soba pe gaz, trebuie să existe un stingător de praf sau o pătură.

- Încăperile în care se utilizează sobă trebuie să fie dotate cu un detector de fum și gaz.

- Nu utilizați în vehicule de agrement, cum ar fi rulote caravane și autorulote.

- Nu așezați dispozitivul aproape de pereți, mobilier, draperii, perdele, alternuri și alte materiale inflamabile, din cauza riscului de incendiu.

- Apărătoarea pe dispozitiv servește pentru a evita riscul de incendiu sau arsuri și nici un element din aceasta nu poate fi demontat permanent. **APĂRĂTOAREA NU OFERĂ O PROTECȚIE TOTALĂ ÎMPOTRIVA COPIILOR ȘI A PERSOANELOR CU HANDICAP.**

3. Destinația dispozitivului

Soba de gaz este destinată încălzirii, cu ajutorul gazului propan/butan, a spațiilor rezidențiale bine aerisite, care necesită menținerea sau ridicarea temperaturii. Soba este un dispozitiv pentru încălzire suplimentară și nu poate fi sursa principală de încălzire. Datorită compartimentului pentru butelie, încorporat, dispozitivul ocupă un spațiu redus. Soba este adaptată pentru o deplasare ușoară datorită roților. Prin intermediul butonului, utilizatorul poate regla puterea dispozitivului într-un interval de 1.4kW/2.8kW/4.2kW.

4. Restricții de utilizare

Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu "condițiile admisibile de lucru", prezentate mai jos. Dispozitivul nu ar trebui utilizat pentru încălzirea continuă a grajdurilor, fermelor etc. Schimbările neautorizate în construcție mecanică, orice modificări, operațiile de întreținere, care nu sunt descrise în manualul de utilizare, vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate își pierde valabilitatea. Utilizarea necorespunzătoare cu destinația, sau cu manualul de utilizare, va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție. Nu utilizați sobă în încăperi înalte, băi, dormitoare în subsoluri sau sub nivelul solului.

CONDIȚIILE ACCEPTABILE DE LUCRU

Dispozitivul poate fi utilizat numai în spații bine ventilate și îndepărtate de materiale ușor inflamabile. Să nu îl folosiți pe acesta în încăperile locuințelor. Să nu folosiți pe dispozitivul în pivnițe de sub nivelul solului. Să nu lăsați dispozitivul pus în funcțiune nesupravegheat.

5. Date tehnice

Model	DED9975	DED9975E
Tip de gaz	propan/butan (G30)	
Categoria dispozitivului	I3B/P (37)	I3B/P (30)
Presiunea gazului de alimentare	37 mbar	30 mbar
Putere termică	1,4kW/ 2,8kW/4.2 kW	
Consum de gaz	max.305 g/h	
Aprindere	piezoelectric	
Țara de destinație	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Dimensiuni	420 x 350 x 735mm	
Dimensiuni după asamblare	420 x 430 x 735mm	
Tipul buteliei de gaz	11 kg	
Greutate (fără butelie)	8,8kg	
Furtun de gaz	GF38 EN 1763 1Class 10 mm	GF38 EN 1763 1Class 8
An de atribuire a marcajului CE	19	
Reductor de presiune	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Racordarea intrării	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrețka (G16)	
Presiune de intrare	1-16 bar	

Presiune la ieșire din reductor	37 mbar	30 mbar
Debitul reductorului [kg/h]	1,5 kg/h	
Temperatura de lucru [°C]	20-50	
Conector de intrare	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Conector de ieșire	H1, H4, H50, H51,	

6. Pregătirea de lucru

Înainte de a porni sobă, citiți cu atenție instrucțiunile. Împreună cu dispozitiv, ar trebui achiziționată butelia umplută cu gaz propan/butan, în conformitate cu datele tehnice indicate în instrucțiuni. După scoaterea dispozitivului din ambalaj, verificați dacă setul conține toate elementele specificate în setul de completare (vezi pct. 12). Înainte de instalare, evaluați dacă elementele nu sunt deteriorate, în cazul în care constatați defecțiuni, nu porniți dispozitivul, raportați vânzătorului starea de mai sus. Înainte de racordare la butelie, lipiți pe dispozitivul autocolante atașate la dispozitiv, în conformitate cu codul țării de destinație.

Racordare la butelie de gaz.

1. Așezați dispozitivul pe o suprafață plană.
2. Deșurubați panoul din spate care protejează butelia.
3. Introduceți butelia cu gaz în compartimentul buteliei din spatele sobei, conform Fig.A, astfel încât capătul de ieșire al robinetului buteliei să fie poziționat în afara camerei de ardere.
4. Racordați la butelie reductorul conectat cu furtunul de gaz, înșurubând piulița de fixare a reductorului astfel încât să asigure etanșeitatea conexiunii (Fig.C)
5. Apoi controlați etanșeitatea îmbinării. Dacă testul de etanșeitate nu a prezentat scurgeri de gaz, strângeți panoul care protejează butelia împotriva ieșirii din compartimentul în spatele sobei spre carcasa sobei.

Test de etanșeitate

După terminarea montajului, deschideți robinetul buteliei și verificați îmbinările cu testerul de etanșeitate, în lipsa unui tester de etanșeitate, verificați etanșeitatea cu ajutorul preparatelor spumante disponibile pe piață sau utilizând apă cu săpun. Apariția bulelor de gaz indică o neetanșeitate a îmbinării - această conexiune trebuie corectată și testul trebuie efectuat din nou.

Reductor de presiune

Reductorul atașat la sobă este un regulator de presiune cu o treaptă pentru gazul lichefiat cu o presiune de ieșire constantă, destinat montajului direct pe butelia de gaz. Din motive de siguranță, reductorul este prevăzut cu filetul stâng, iar pentru o identificare mai ușoară, piulița este marcată cu o creștătură.

Utilizarea și racordarea reductorului:

În timpul racordării, respectați sensul de flux al gazului indicat de săgețile de pe carcasă; remarcați că conexiunile din dispozitivele cu gaz au un filel stâng, iar piulițele sunt marcate printr-o creștătură.

- asigurați-vă că există o permeabilitate corespunzătoare a componentelor sistemului
- verificați etanșeitatea îmbinării
- în caz de scurgere a gazului, închideți imediat robinetul buteliei și contactați service-ul
- după înșurubarea completă a piuliței de fixare care îmbină reductorul cu butelie, nu strângeți piulița mai mult. Acest lucru va preveni posibila deteriorare a filetului și scurgerile de gaz.
- în cazul în care soba nu va fi utilizată pentru mai mult timp, închideți robinetul buteliei.

Montajul reductorului pe racordul de ieșire a robinetului buteliei:

- înșurubați reductorul cu furtunul flexibil conectat, legat de sobă, la racordul de ieșire a robinetului buteliei; nu strângeți piulița ferm după înșurubarea ei completă
- deschideți încet robinetul buteliei
- verificați etanșeitatea tuturor îmbinărilor
- dacă nu apar scurgerile de gaz (simptom: înspumarea preparatului), puteți începe utilizarea sobei.

Operațiuni în cazul scurgerilor de gaz:

- închideți imediat robinetul buteliei,
- stingeți toate sursele de foc,
- aerisiți încăperea pentru a dilua concentrația de gaz,
- eliminați cauza scurgerii,
- după deschiderea robinetului, verificați încă o dată etanșeitatea.

ATENȚIE Nu utilizați sobă dacă constatați neetanșeitatea. Este interzisă verificarea etanșeității cu ajutorul unei flăcări deschise. Se interzice etanșarea furtunului cu o bandă de izolație.

Soba este prevăzută cu dispozitive de siguranță care opresc sobă în următoarele cazuri:

- Stingerea flăcării: soba de oprește automat.

- Atunci când soba este înclinată, se va opri automat. Pentru a reporni sobă: așezați-o în poziție verticală, verificați eventualele deteriorări.

7. Pregătirea pentru lucru

ATENȚIE Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză de curent.

Soba este reglată în trei trepte de putere. Toate pozițiile regulatorului sunt prezentate în figuri: Aprindere (Fig.F), putere minimă (Fig.G), putere medie (Fig.H), putere maximă (Fig.I).

Pentru a porni sobă, trebuie:

- Deschideți robinetul buteliei de gaz,

- Apăsăți butonul puterii de încălzire. Fără să eliberați butonul, apăsați butonul "Aprindere" (Fig.E) - marcat cu culoarea roșie. Țineți butonul apăsat până când flacără de veghe se va aprinde.

- Țineți butonul de reglare a puterii apăsat timp de 10-15 secunde după aprindere. Dacă flacăra nu se menține, repetați operațiile.

ATENȚIE La prima utilizare a sobei, poate fi nevoie să țineți apăsat butonul de setare a puterii de încălzire pentru o perioadă mai lungă de timp pentru a elimina aerul din sistem.

Când soba se încălzește, controlați dacă flacăra de veghe este susținută. Dacă flacăra de veghe sclipeste sau are culoarea galbenă, soba trebuie trimisă la service.

Oprirea sobei

Pentru a opri sobă în mod corect, trebuie:

1. Închideți robinetul de pe butelia cu gaz

2. Rotiți butonul de reglare a puterii de încălzire la poziția inițială (Fig.F)

3. Dacă soba nu va fi folosită pentru mai mult timp, deșurubați reductorul de butelie de gaz.

8. Utilizarea dispozitivului

ATENȚIE Construcția dispozitivului nu permite să se lucreze cu cele trei panouri de încălzire deconectate și doar cu flacăra de veghe. După rotirea butonului de reglare a puterii la poziția inițială, panoul de încălzire din mijloc va funcționa în continuare.

Reglarea puterii de încălzire

Butonul de reglare a puterii de încălzire are 2 trepte de posibilă apăsare - apăsarea completă în poziția de aprindere va permite deblocarea supapei de gaz și pornirea dispozitivului (aprindere). Apăsarea la jumătate permite comutarea între treptele de putere. Pentru a seta treapta 2 sau 3 a puterii de încălzire, apăsați ușor butonul și rotiți-l. Dacă butonul de reglare a puterii nu poate fi rotit, este necesar să reglați atent forța de apăsare, până când se poate roti și fixați-l în pozițiile indicate în figuri: Fig. H arată o reglare a 2/3 din putere, Fig.I indică setarea întregii puterii de încălzire (4,2 kW).

În funcție de reglare, vor funcționa 2 (Fig.H) sau 3 panouri de încălzire (Fig.I). În cazul pozițiilor butonului prezentate în fig. F și fig. G, va lucra numai un panou de încălzire, cel din mijloc.

Tabelul de mai jos prezintă cele mai mici încăperi, adecvate pentru fiecare reglare a sobei.

Volum minim al încăperii locuibile încălzite	84 m ³
Volum minim al încăperii încălzite, alta decât cea locuibilă	42 m ³
Secțiunea minimă a gurilor de ventilație*	105 cm ²

*Suprafața secțiunii gurilor de ventilație trebuie să fie distribuită în mod egal între partea superioară și cea inferioară a încăperii pentru a îmbunătăți ventilația gravitațională.

ATENȚIE Nu lăsați fără supraveghere o sobă care funcționează!

Prim ajutor:

Intoxicația cu monoxid de carbon

Este apropiată simptomelor gripei: dureri de cap, amețeli, greață. Dacă utilizatorul are aceste simptome, acest lucru poate indica faptul că soba funcționează defectuos. Opriți imediat sobă, creșteți aerisirea. Ieșiți în aer liber. Soba trebuie trimisă la service.

Arsuri

Consultați un medic.

9. Acțiunile de întreținere curentă

ATENȚIE Toate acțiunile de întreținere curentă trebuie efectuate cu butelia pe gaze detașată.

Reparațiile pot fi efectuate numai de către specialiști calificați în centrele indicate de producător. Dispozitivul trebuie curățat și supus periodic reviziilor de control. Dacă dispozitivul nu va fi utilizat pentru mai mult timp, închideți robinetul pe butelie și deconectați soba de butelie de gaz.

Înlocuirea buteliei cu gaz:

ATENȚIE Înlocuirea buteliei de gaz trebuie efectuată într-un spațiu liber la o distanță sigură de sursele de foc, căldură și de materiale inflamabile.

ATENȚIE Înlocuirea trebuie efectuată pe un dispozitiv răcit, niciodată nu deșurubați reductorul dacă robinetul buteliei se află în poziția deschisă.

1. Închideți robinetul buteliei,
2. Deconectați reductorul de butelie,
3. Verificați dacă în nouă butelie se află garnitură, controlați starea acesteia (înlocuiți-o dacă este necesar).
4. Racordați nouă butelie având grijă ca conexiunile filetate să nu fie slăbite.

5. Efectuați testul de etanșeitate.

Buteliile cu gaz ruginite, strivite sau deteriorate pot constitui o amenințare și trebuie verificate înainte de furnizare a gazului. Nu se vor utiliza buteliile cu îmbinare filetată deteriorată.

Operații de întreținere:

Întreținerea trebuie efectuată după ce soba de gaz a răcit complet. Asigurați-vă că alimentarea cu gaz este deconectată și butonul supapei de gaz este închis. Verificați sistematic calitatea îmbinărilor, în cazul deteriorării furtunului din cauza ruperii, abraziunii sau al expirării datei de valabilitate, acesta trebuie înlocuit la un centru de service autorizat.

După încheierea operațiilor de întreținere, efectuați testul de etanșeitate a îmbinărilor.

Efectuați testul de etanșeitate cel puțin o dată pe lună și după fiecare înlocuire a buteliei. Cel puțin o dată pe an se recomandă o revizie tehnică, cel mai bine, înainte de fiecare sezon de încălzire.

ATENȚIE Nu utilizați preparate inflamabile sau solvenți agresivi pentru curățare

Curățare:

1. Curățați suprafețele exterioare și compartimentul pentru butelie cu o cârpă umedă (utilizați apă cu săpun ca agent de curățare). Ștergeți cu o cârpă uscată.
 2. Suflați interiorul sobei cu aer comprimat.
 3. Nu folosiți niciodată agenți de curățare abrazivi pentru curățare
- Pânze de păianjen și praful trebuie îndepărtate. Păstrați în curățenie gurile de ventilație, arzător, canale de alimentare cu aer ale dispozitivului.

Depozitare:

Păstrați butelia într-o încăpăre exterioară protejată de un acoperiș. Este interzisă depozitarea în încăperi sub nivelul solului, în interiorul încăperilor, într-un garaj sau în alt spațiu închis.

1. Dacă soba, după sezonul de încălzire, va fi depozitată pentru o perioadă mai lungă de timp, deconectați întotdeauna sobă de butelie.
2. Păstrați soba în ambalajul original, protejați-o de umiditate și praf.
3. Nu este permisă depozitarea buteliilor cu gaz lichid în clădiri cu mai multe etaje în locuri fără o ventilație adecvată.
4. Butelia decuplată trebuie să aibă conexiuni filetate securizate.

Cele mai frecvente probleme care apar la sobe cu butelie sunt: SCURGERE DE GAZ, PRESIUNEA GAZULUI NEADECVATĂ, MURDĂRIE.

10. Piese de schimb si accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Serviciul Dedra-Exim. Detaliile de contact pot fi găsite la pagina 1 a manualului de instrucțiuni. La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importer. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul).

11. Eliminarea individuală a defecțiunilor

ATENȚIE Înainte de a trece la eliminarea individuală a defecțiunilor, deconectați dispozitivul de alimentare.

Problemă	Cauză	Soluționare
Nu funcționează flacăra de veghe	Lipsă scântei între electrozi	Predați la service
Soba de gaz se stinge în timpul lucrului	Gazul din butelie s-a terminat	Înlocuiți butelia cu una nouă
Flacăra de veghe este roșie	Duza murdară	Predați la service

Ardere vizibilă pe ceramică	neuniformă, pe plăci	Ieșirea gazului murdărită. Plăci murdărite.	Predați la service
-----------------------------	----------------------	---	--------------------

12. Set de completare a dispozitivului

1. Soba pe gaz cu furtun și reductor - 1 buc.

13. Informația pentru utilizatori privind eliminarea dispozitivelor pe gaz

Nu aruncați niciodată dispozitivele uzate în gropile de gunoi municipale, predați-le spre utilizare în conformitate cu reglementările aplicabile. Informații privind adresa celui mai apropiat centru de colectare a materialelor supuse reciclării, obțineți de la autoritățile locale. Eliminarea separată a aparatelor de uz casnic va preveni impactului negativ asupra sănătății și mediului și va permite reciclarea materialelor aducând o economie semnificativă a energiei și a resurselor.

Certificat de garanție

pentru

.....

Nr. de catalog: Număr de lot:

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....

Data și locul

.....

semnătura Utilizatorului

Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.

I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkow, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..

2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.

3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.

4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.

5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultată din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

II. Perioada de garanție

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
Produs	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex.

prin prezentarea chitanței, facturi, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.

2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.

3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

4. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:

a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.

b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;

c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;

d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;

e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare

5. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:

- numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;

- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.

2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").

5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).

6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

7. **Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.

9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).

10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,

Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut.

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).

2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin. 1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.

3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.

4. Datele dumneavostra pot fi dezvaluite numai entitatilor care prelucraza date pentru administrator pe baza unui contract scris de incredintare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau intretinere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligati sa asigure securitatea datelor si sa indeplineasca cerintele legii aplicabile referitoare la protectia datelor cu caracter personal si nu pot folosi datele cu caracter personal incredintate in alte scopuri decât cele specificate in contractul cu Administratorul.
5. Datele dumneavostra nu vor fi prelucrate in mod automatizat, inclusiv sub forma de profilare, si nu vor fi transferate către o țara terță/organizație internațională.
6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavostra și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune in orice moment.
7. In toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavostra cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

SI Vseбина

1. Fotografije in risbe
2. Predpisi o varnosti pri delu
3. Predvidena uporaba opreme
4. Omejitve uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava na obratovanje
7. Vklon naprave
8. Delovanje naprave
9. Redno vzdrževanje
10. Rezervni deli in dodatna oprema
11. Odpravljanje lastnih napak
12. Sestavljanje naprave
13. Informacije za uporabnike o odstranjevanju plinskih naprav
14. Garancijski list

Izjava o skladnosti je priložena priročniku kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti ni, se obrnite na družbo Dedra Exim Sp. z o.o.

⚠ OPOZORILO. Preberite vsa opozorila, označena s simbolom, in vsa navodila.

Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude telesne poškodbe.

Ohranite vsa opozorila in navodila za nadaljnjo uporabo.

2. Predpisi o varnosti pri delu

- Kuhalnik je treba namestiti v skladu z veljavnimi predpisi.
- Med delovanjem aparata nastajajo visoke temperature, ki lahko povzročijo vžig. Kuhalnik je prepovedano uporabljati v prostorih, kjer so shranjena goriva ali drugi vnetljivi materiali.
- Kuhalnik se sme uporabljati le v dobro prezračenem prostoru.
- Kuhalnika ne pokrivajte - nevarnost požara.
- Kuhalnik ni namenjen za uporabo osebam (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebam, ki nimajo izkušenj ali znanja o upravljanju naprave, razen če so pod nadzorom ali če jih je o uporabi poučila oseba, odgovorna za varnost.
- Pred servisiranjem in po njem se prepričajte, da je ventil jeklenke zaprt.
- Napravo je treba hraniti tako, da ni dostopna otrokom.
- Napravo je treba servisirati vsaj enkrat na leto.
- Kuhalnika ne puščajte delovati brez nadzora.
- Med delovanjem se ne dotikajte obloge aparata, po izklopu aparata pa počakajte približno 5 minut, da se obloga ohladi.
- Osebe, ki niso seznanjene z zgornjimi navodili, ne smejo upravljati tega aparata. Osebe, ki niso seznanjene z varnostnimi predpisi in nimajo izkušenj z upravljanjem aparata, so izpostavljene tveganju za zdravje.
- Otroci se med delovanjem naprave ne smejo nahajati v njeni neposredni bližini.
- Popravila na aparatu sme opravljati le oseba z ustreznim plinskim dovoljenjem in z uporabo originalnih delov. S tem je zagotovljena varnost aparata.

Varna uporaba naprave

- Plinski štedilnik se sme uporabljati le v prostoru z učinkovitim prezračevanjem. Zrak v prostoru je treba redno menjavati (vsaj dvakrat na uro ali pogostejše). Neustrezno prezračevanje lahko povzroči premalo kisika, kar poslabša zgorevanje in toplotno učinkovitost štedilnika ter nastanek ogljikovega monoksida, ki lahko povzroči hudo ali celo smrtno zastrupitev.
- Kuhalnika ne uporabljajte v stanovanjih, kletah ali pod nivojem tal.

- Med delovanjem aparata je prepovedano kaditi, se približati kadilnim ali dišečim predmetom.
- V primeru uhajanja plina najprej zaprite ventil jeklenke, nato povzročite čim večji pretok zraka, da prezračite prostor, razredčite in odstranite plin. Ne uporabljajte opreme, ki povzroča iskre! Obstaja nevarnost vžiga ali eksplozije plina!
- Plinsko jeklenko postavite na za to namenjeno mesto na zadnji strani štedilnika.
- Ne uporabljajte drugih regulatorjev! Če ugotovite, da je bil na kuhalnik nameščen drug regulator, se obrnite na servisno službo DEDRA EXIM.
- V vsakem primeru se prepričajte, da plinska cev ni zvita, stisnjena, prepognjena ali poškodovana. Ne skrajšujte cevi!
- Kuhalnika ne napeljte neposredno iz jeklenke. Uporabite ustrezen regulator, kot je opisano v nadaljevanju tega priročnika.
- Uporabljajte samo jeklenke, napolnjene s plinom, opisanim v tehničnih podatkih.
- Ne uporabljajte razpršilcev (razpršilcev), kjer se uporablja štedilnik; plin, ki uhaja iz razpršilcev, lahko povzroči požar ali eksplozijo.
- Kuhalnik uporabljajte v prostorih, kjer v zraku ni delcev vnetljivih snovi (ostanki papirja, lesni prah, ostanki vlaken itd.).
- Ne omejujte vstopnega ali izstopnega kanala kuhalne plošče. To lahko povzroči nepravilno delovanje naprave.
- Naprave ne poskušajte sami spreminjati. To je zelo nevarno. Razstavljanje štedilnika lahko povzroči nepravilno delovanje, požar ali eksplozijo.
- Kuhalnika ne uporabljajte v prostorih z visoko vlažnostjo. Naprave ne izpostavljajte padavinam (dež, sneg).
- Da bi preprečili nastanek požara, med delovanjem zagotovite dovolj prostora okoli kuhališča.
- Ne dovolite, da bi se kuhalnik pregrel. Pregrevanje enote lahko povzroči požar ali eksplozijo.
- Med delovanjem naprave ne odvijajte ali menjajte plinske jeklenke, saj je to zelo nevarno! Lahko povzroči požar ali eksplozijo!
- V prostoru, kjer se uporablja plinski štedilnik, mora biti na voljo gasilni aparat v prahu ali odeja.
- Prostori, v katerih se uporablja štedilnik, morajo biti opremljeni z detektorjem dima in plina.
- Ne uporabljajte v vozilih za rekreacijo, kot so počitniške prikolice in avtodomi.
- Zaradi nevarnosti požara štedilnika ne postavljajte v bližino sten, pohištva, zaves, posteljnine in drugih vnetljivih materialov.
- Pokrov na napravi je zasnovan tako, da preprečuje nevarnost požara ali opeklin in nobenega dela pokrova ne smete trajno odstraniti. Pokrov NE ZAGOTAVLJA POPOLNE ZAŠČITE PRED OTROKI ALI STARŠI.

3. Predvidena uporaba opreme

Naprava je namenjena ogrevanju dobro prezračenega bivalnega prostora, v katerem je treba vzdrževati ali zvišati temperaturo, s plinom propan/butan. Kuhalnik je pomožni grelnik in se ne sme uporabljati kot glavni vir ogrevanja. Zaradi vgrajenega prostora za jeklenko naprava potrebuje malo prostora. Kuhalnik je zasnovan tako, da ga je zaradi uporabe kolesc mogoče enostavno premikati. Z gumbom lahko uporabnik nastavi moč naprave v območju 1,4 kW/2,8 kW/4,2 kW.

4. Omejitve uporabe

Enota se lahko uporablja le v skladu s spodnjimi "Dovoljenimi pogoji delovanja". Naprave ne smete uporabljati za neprekinjeno ogrevanje hlevov, kmetij itd. Nedovoljene spremembe mehanske zasnove, kakršne koli spremembe ali vzdrževalni posegi, ki niso opisani v navodilih za uporabo, se štejejo za nezakonite in imajo za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa postane neveljavna. Vsaka uporaba, ki ni predvidena ali ni v skladu z navodili za uporabo, ima za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic.

Ne uporabljajte v visokih prostorih, kopalnicah, spalnicah v kleti ali pod nivojem tal.

Dovoljeni pogoji delovanja

Napravo je dovoljeno uporabljati le v dobro prezračenih prostorih, stran od vnetljivih materialov. Naprave ne puščajte vklopljene brez nadzora.

5. Tehnični podatki

Model	DED9975	DED9975E
Vrsta plina [G30]	propan/butan	
Kategorija naprave	I3 B/P (37)	I3 B/P (30)
Tlak napajalnega plina [mbar].	37	30
Toplotna moč [kW]	1,4/ 2,8/4,2	
Poraba plina [g/h]	največ 305	
Vžig	piezoelektrični	

Namembna država	SL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Dimenzije [mm]	420 x 350 x 735	
Dimenzije po prepogibanju [mm]	420 x 430 x 735	
Vrsta plinske jeklenke [kg]	11	
Teža (brez jeklenke) [kg]	8,8	
Plinska cev [mm]	GF38 EN 1763 1Crazred 10	GF38 EN 1763 1Class 8
Regulator tlaka	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Vhodni priključek	W21,8x1/14LH-G12-27mm matica (G16)	
Leto CE	19	
Vstopni tlak [bar]	1-16	
Izhodni tlak regulatorja tlaka [mbar]	37	30
Zmogljivost regulatorja tlaka [kg/h]	1,5	
Delovna temperatura [°C]	20-50	
Vhodni priključek	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Izhodni priključek	H1, H4, H50, H51,	

6. Priprava na obratovanje



Pred zagonom štedilnika natančno preberite navodila za uporabo. Naprava mora biti opremljena z jeklenko, napolnjeno s plinom propan/butan v skladu s tehničnimi podatki, navedenimi v priročniku. Ko aparat vzamete iz embalaže, preverite, ali ne manjka noben od sestavnih delov, navedenih v kompletu (glejte točko 12). Preden nadaljujete z namestitvijo, preverite, ali so sestavni deli poškodovani; če odkrijete kakršno koli poškodbo, naprave ne zaženite in o tem obvestite prodajalca. Pred priključitvijo na jeklenko nalepite nalepke, ki so pritrjene na enoto, v skladu s kodo države, v katero je naprava namenjena.

Priključitev na plinsko jeklenko

1. Enoto postavite na ravna tla
2. Odvijajte zadnjo ploščo, ki pritrjuje valj
3. Vstavite plinsko jeklenko v območje jeklenke na zadnji strani štedilnika, kot je prikazano na (slika a), tako da je izhod ventila jeklenke nameščen zunaj zgorevalne komore
4. Regulator, ki je priključen na plinsko cev, priključite na jeklenko tako, da zategnete matico, ki pritrjuje regulator, tako, da je povezava neprepustna (slika c).
5. Nato preverite tesnost priključka če preizkus tesnosti ni pokazal uhajanja plina, zategnite ploščo, ki preprečuje, da bi jeklenka zdrsnila iz zadnje komore štedilnika v ohišje štedilnika.

Preskus uhajanja

Po namestitvi odvijajte ventil na jeklenki in preverite povezave s preizkuševalcem tesnosti; če nimate preizkuševalca tesnosti, preverite tesnost s peničimi sredstvi ali milnico, ki so na voljo na trgu. Če se pojavijo mehurčki, mehurčki ali plinski mehurčki, to pomeni, da je priključek netesen - priključek je treba popraviti in preskus ponoviti.

Reduktor tlaka

Regulator, ki je priložen štedilniku, je enostopenjski regulator tlaka za utekočinjeni naftni plin s konstantnim izhodnim tlakom, namenjen za neposredno namestitev na plinsko jeklenko. Iz varnostnih razlogov je regulator opremljen z levim navojem, za lažje prepoznavanje pa je matica označena z zarezo.

Uporaba in priključitev reduktorja:

Pri priključitvi upoštevajte smer pretoka plina, ki je označena s puščicami na ohišju; upoštevajte, da imajo priključki na plinskih napravah levi navoj, matice pa so označene z zarezo.

- zagotovite ustrezno obstojnost sestavnih delov vgradnje
- preverite tesnost priključka
- v primeru uhajanja plina takoj zaprite ventil jeklenke in se obrnite na servisno podjetje
- ko je pritrđilna matica, ki povezuje regulator z jeklenko, popolnoma zategnjena, je ne zategujte več. Tako boste preprečili morebitne poškodbe navoja in uhajanje plina.
- če štedilnika dalj časa ne uporabljate, izklopite ventil jeklenke.

Montaža regulatorja na izhodni priključek ventila jeklenke:

- regulator s cevjo, priključen na kuhalnik, privijte na izhodni priključek ventila jeklenke; matice ne zategujte, ko je popolnoma privita.
- počasi odvijte ventil jeklenke
- preverite, ali vsi priključki puščajo
- če ni uhajanja plina (simptom: penjenje pripravka), lahko začnete uporabljati štedilnik.

Ukrepanje v primeru uhajanja plina:

- takoj zaprite ventil jeklenke,
- pogasite vse vire ognja,

- prezračite prostor, da razredčite koncentracijo plina,
- odstranite vzrok uhajanja,
- po odprtju ventila ponovno preverite uhajanje.



Če ugotovite puščanje, naprave ne uporabljajte. Preverjanje puščanja z odprtim plamenom je prepovedano. Prepovedano je zatesniti cev z izolacijskim trakom.

Naprava je opremljena z varnostnimi napravami, ki izklopijo štedilnik v primeru:

- Odpoved plamena: štedilnik se samodejno izklopi.
- Ko se štedilnik nagne: štedilnik se samodejno izklopi. Za ponovni zagon štedilnika: Postavite štedilnik pokonci in preverite, ali je poškodovan.

7. Vklp naprave



Pred zagonom enote je treba opraviti korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".

Kuhalnik ima tristopenjski nadzor moči. Različni položaji regulatorja so prikazani na slikah: Vžig (slika F), najmanjša moč (slika G), srednja moč (slika H), največja moč (slika I).

Za vklop kuhalne plošče morate:

- Odprite ventil plinske jeklenke,
- pritisniti gumb za moč. Ne da bi sprostili gumb, pritisnite rdeči gumb "Vžig" (slika E). Gumb pritiskajte, dokler se ne prižge pilotna sveča.
- Po vžigu gumb za upravljanje moči držite pritisnjen še 10-15 sekund. Če plamen ne ostane prižgan, ponovite postopek.

Ob prvi uporabi štedilnika boste morda morali gumb za nastavitve moči držati dlje časa, da se iz sistema odstrani zrak.

Če se kuhalnik segreje, preverite, ali je plamen ohranjen. Če plamen utripa ali je rumen, je treba štedilnik poslati na servis.

Izklop štedilnika

Pravilno izklopite kuhalnik:

1. Ventil na plinski jeklenki zaprite.
2. Zaprite ventil na plinski jeklenki.
3. obrnite gumb za regulacijo ogrevalne moči v začetni položaj (slika F)
3. če kuhalne plošče ne boste uporabljali dlje časa, iz plinske jeklenke odvijajte regulator.

8. Delovanje naprave



Zasnova naprave ne omogoča delovanja treh grelnih plošč z izklopljenimi tremi grelnimi ploščami in samo s plinsko svečko. Ko gumb za nadzor moči obrnete v začetni položaj, srednja grelna plošča še naprej deluje.

Krmiljenje moči ogrevanja

Gumb za nastavitve grelni moči je mogoče zategniti v dveh stopnjah - popolna zategnitev v položaju za vžig omogoča odblokiranje plinskega ventila in vklop naprave (vžig). Polovični pritisk omogoča nastavitve med različnimi stopnjami moči.

Če želite nastaviti 2. ali 3. stopnjo toplotne moči, rahlo pritisnite gumb in ga obrnite. Če gumba ni mogoče obrniti, previdno nastavite pritisk, dokler ga ni mogoče obrniti, in ga nastavite na položaje, prikazane na slikah: slika H prikazuje nastavitve moči 2/3, slika I pa nastavitve polne moči (4,2 kW).

Glede na nastavitve bosta delovali 2 (slika H) ali 3 ogrevalne plošče (slika I). Pri položajih gumbov, prikazanih na slikah F in G, bo delovala samo 1 sredinska grelna plošča.

Spodnja tabela prikazuje najmanjše prostore, ki so primerni za posamezne nastavitve kuhalne plošče.

Najmanjša kubatura ogrevanega bivalnega prostora	84 m ³
Najmanjša kubična prostornina ogrevanega nestanovanjskega prostora	42 m ³
Najmanjši prečni prerez prezračevalnih odprtín*	105 cm ²

*Prečni prerez prezračevalnih odprtín mora biti enakomerno porazdeljen med zgornji in spodnji del prostora, da se izboljša gravitacijsko prezračevanje.



Kuhalnika ne puščajte vklopljenega brez nadzora!

Prva pomoč:

Zastrupitev z ogljikovim monoksidom (čad)

Spominja na simptome gripe: glavobol, omotica, slabost. Če ima uporabnik te simptome, to lahko pomeni, da kuhalnik deluje nepravilno. Takoj izklopite štedilnik in povečajte prezračevanje. Dajte se nadihati svežega zraka. Naročite servisiranje štedilnika.

Opekline

Obrnite se na zdravnika.

9. Redno vzdrževanje



Vsa vzdrževalna dela izvajajte z odklopljeno plinsko jeklenko..

Popravila lahko opravljajo le usposobljeni strokovnjaki na mestih, ki jih je določil proizvajalec. Napravo je treba redno čistiti in pregledovati.

Če naprave dalj časa ne uporabljate, zaprite ventil na jeklenki in odklopite napravo od plinske jeklenke.

Zamenjava plinske jeklenke:

⚠ POZOR Plinske jeklenke je treba zamenjati na odprtem prostoru na varni razdalji od virov ognja, toplote in vnetljivih materialov.

⚠ POZOR Zamenjavo je treba opraviti na ohlajeni napravi, nikoli ne odvijajte regulatorja, če je ventil na jeklenki v odvijanem položaju.

1. Zaprite ventil na jeklenki,
2. Odklopite regulator z jeklenke,
3. Preverite, ali je v novi jeklenki tesnilo, in preverite njegovo stanje (po potrebi ga zamenjajte),
4. Priključite novo jeklenko in pri tem pazite, da navojni spoji niso ohlapni,
5. opravite preskus tesnosti.

Rjaste, vdolbene ali poškodovane plinske jeklenke so lahko nevarne, zato jih je treba pred dovajanjem plina preveriti. Jeklenke s poškodovanimi navojnimi priključki se ne smejo uporabljati.

Dejavnost vzdrževanja

Vzdrževalna dela izvajajte, ko se plinski štedilnik popolnoma ohladi. Prepričajte se, da je dovod plina odklopljen in ročica plinskega ventila zaprta. Redno preverjajte kakovost priključkov; če je cev poškodovana zaradi zloma, obrabe ali izteka, jo mora zamenjati pooblaščen servisni center.

Po vzdrževalnih delih opravite preskus tesnosti priključkov.

Vsaj enkrat na mesec in po vsaki menjavi jeklenke opravite preskus tesnosti. Vsaj enkrat na leto je priporočljivo opraviti tehnični pregled, po možnosti pred vsako ogrevalno sezono.

⚠ POZOR Za čiščenje ne uporabljajte vnetljivih pripravkov ali agresivnih topil.

Čiščenje:

1. Zunanje površine in prostor za jeklenko očistite z vlažno krpo (kot čistilo uporabite vodo in milo). Obrišite s suho krpo.
2. Notranjost štedilnika prezračite s stisnjenim zrakom.
3. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev. Odstraniti je treba pajčevine in prah. Ventilacijske odprtine, gorilnik in kanale za dovod zraka v aparatu vzdržujte čiste.

Shranjevanje

Jeklenko hranite na pokritem zunanjem prostoru. Shranjevanje v prostorih pod nivojem tal, v zaprtih prostorih, v garaži ali drugih zaprtih prostorih ni dovoljeno.

1. Ob koncu ogrevalne sezone ali kadar pečice dalj časa ne uporabljate, jo odklopite od jeklenke.
 2. Shranjujte v originalni embalaži, zaščitite pred vlago in prahom.
 3. Jeklenk s tekočim plinom ne shranjujte v večnadstropnih stavbah v prostorih brez ustreznega prezračevanja.
 4. Ločena jeklenka mora imeti zavarovane navojne povezave.
- Najpogostejše težave, ki se pojavljajo pri štedilnikih z jeklenko, so: UHAJANJE PLINA, NEPRAVILN TLAČ PLINA, UMAZANJA.

10. Rezervni deli in dodatna oprema

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na servisno službo družbe Dedra Exim. Kontaktne podatke najdete na strani 1 priročnika.

Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na napisni ploščici in številko dela s sestavne risbe.

V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji iz garancijskega lista. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na mestu nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center podjetja Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na www.dedra.pl). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila izvaja osrednji servis. Okvarjeni izdelek pošljite servisnemu centru (stroške pošiljanja plača uporabnik).

11. Odpravljanje lastnih napak

⚠ POZOR Preden poskušate sami odpraviti težave z enoto, jo odklopite od električnega napajanja.

Problem	Vzrok	Rešitev
Sveča ne deluje	Med elektrodama ni iskre	Pošljite na servis
Plinski štedilnik med delovanjem ugasne	Plinska jeklenka je izpraznjena	Cilinder zamenjajte z novim
Pilotski plamen je rdeč	Umazana šoba	Pošljite na servis
Na keramičnih kuhalnih ploščah je vidno neenakomerno izogrevanje	Umazan plinski izhod.	Pošljite na servis

12. Vsebina paketa

1. Plinski štedilnik s cevjo in regulatorjem - 1 kos.

13. Informacije za uporabnike o odstranjevanju plinskih naprav

Nikoli ne odlagajte izrabljenih aparatov na komunalna odlagališča, temveč jih odstranite v skladu z veljavnimi predpisi. Informacije o naslovu najbližjega zbirnega mesta za recikliranje materialov, kjer morate oddati izrabljen aparat, dobite pri lokalni javni upravi. Ločeno odlaganje gospodinjskih aparatov preprečuje morebitne negativne vplive na okolje in zdravje ter omogoča recikliranje materialov, s čimer se znatno prihrani energija in viri.

Garancijski list

za

.....

Kataloška št.: št. partije:.....

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda:

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca:

Izjava uporabnika:

Potrdujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znan mi so pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

.....

Datum in kraj

.....

Podpis uporabnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruškovu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpisa v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra (KRS – Krajowy Rejestr Sądowy), davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.
2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.
3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajače iz razlogov, prisotnih v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.
4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.
5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika (*Kodeks Cywilny*) z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

II. Garancijsko obdobje

Elementi Proizvoda	Trajanje garancijske zaščite
Proizvod	24 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu

III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave“ v navodilih za uporabo.
2. Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.
3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.
4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:
 - a. Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;
 - b. Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;
 - c. Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;
 - d. Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;

- e. Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.
5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:
- je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;
 - je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.
6. Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

IV. Reklamacijski postopek

1. V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.
 2. Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.
 3. Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.
 4. Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").
 5. Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na www.dedra.pl. V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlagi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
 6. V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporabo okvarjenega Proizvoda.
 7. Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.
 8. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.
 9. Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).
 10. Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati.
- Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poročstvu za napake na prodani stvari.

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruszkow [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka znanapravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUV«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas poteka garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.
5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.

7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;
8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

Spis trešci

1. Fotografije i crteži
2. Propisi o zaštiti na radu
3. Namjena uređaja
4. Ograničenje uporabe
5. Tehnički podaci
6. Priprema za rad
7. Uključivanje uređaja
8. Korištenje uređaja
9. Aktivnosti tekućeg održavanja
10. Rezervni dijelovi i pribor
11. Samostalno rješavanje problema
12. Završetak uređaja
13. Obavijest za korisnike o zbrinjavanju plinskih trošila
14. Jamstveni list

Izjava o sukladnosti dostupna je u sjedištu tvrtke Dedra-Exim Sp. z o. o. Opći sigurnosni uvjeti priloženi su priručniku kao posebna knjižica. Opći sigurnosni uvjeti priloženi su priručniku kao posebna knjižica.

NAPOMENA

Prilikom rada s uređajem preporuča se uvijek pridržavati se općih sigurnosnih uvjeta kako biste izbjegli požar, strujni udar ili mehaničke ozljede.

Prije uporabe uređaja pročitajte upute za uporabu. Molimo vas da se pridržavate uputa za uporabu i općih uvjeta zaštite na radu. Strogo pridržavanje uputa i preporuka sadržanih u korisničkom priručniku produžit će životni vijek vašeg uređaja.

NAPOMENA

Tijekom rada nužno je pridržavati se uputa sadržanih u općim uvjetima zaštite na radu.

2. Propisi zaštite na radu

- Grijalica treba biti postavljena u skladu s važećim propisima.
- Tijekom rada uređaj stvara visoke temperature koje mogu uzrokovati paljenje. Zabranjeno je koristiti grijalicu na mjestima gdje se skladište goriva ili drugi zapaljivi materijali.
- Grijalica se smije koristiti samo u dobro prozračenoj prostoriji.
- Ne pokrivajte grijalicu - opasnost od požara.
- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) fizički ili psihički ograničene ili bez iskustva i znanja o radu s uređajem, osim ako su pod nadzorom ili ih je uputila osoba odgovorna za sigurnost u radu uređaja.
- Provjerite je li ventil boce zatvoren prije i nakon servisiranja.
- Čuvajte uređaj na način da je izvan dohvata djece.
- Uređaj mora biti podvrgnut tehničkim pregledima najmanje jednom godišnje.
- Neostavljajte grijalicu u radu bez nadzora.
- Ne dirajte kućište uređaja tijekom rada, nakon isključivanja uređaja pričekajte cca 5 minuta da se kućište ohladi.
- Osobe koje nisu upoznate s gore navedenim propisima ne smiju rukovati ovim uređajem. Osobe koje ne poznaju sigurnosne propise i nemaju iskustva u rukovanju uređajem izložene su opasnosti od ozljeda.
- Djeca ne smiju boraviti u neposrednoj blizini uređaja u tijeku rada.
- Uređaj smije popravljati samo osoba s odgovarajućim kvalifikacijama za plin, uz korištenje originalnih dijelova. Ovaj postupak jamči sigurnost uređaja.
- Sigurnost uporabe uređaja
- Plinska grijalica se može koristiti samo u prostoriji s učinkovitom ventilacijom. Zrak u prostoriji treba redovito mijenjati (najmanje dva puta na sat ili češće). Nepravilna ventilacija može uzrokovati premalo kisika, pogoršati izgaranje i toplinsku učinkovitost grijalice, te stvaranje ugljičnog monoksida, što može uzrokovati teška, pa čak i smrtonosna trovanja.
- Ne koristite grijalicu u stambenim zgradama, podrumima ili ispod razine zemlje.
- Zabranjeno je pušiti tijekom rada uređaja, približavati se predmetima koji gore ili tinjaju.
- U slučaju istjecanja plina, prvo zatvorite ventil boce, a zatim prouzročite što veći protok zraka kako biste prozračili prostoriju, razrijedili i uklonili plin. Ne smiju se koristiti uređaji koji proizvode iskrenje! Postoji opasnost od paljenja ili eksplozije plina!
- Plinsku bocu treba postaviti na za to predviđeno mjesto na stražnjoj strani grijalice.
- Ne koristite druge reduktore! Ako ustanovite da je u grijalici ugrađen drugi reduktor, obratite se servisu DEDRA EXIM.

- U svakom slučaju, provjerite da crijevo za plin nije uvrnuto, priklješteno, savijeno ili oštećeno. Ne skraćujte crijevo!
- Grijalica se ne smije napajati izravno iz boce. Koristite odgovarajući reduktor opisan dalje u ovom priručniku.
- Treba koristiti boce napunjene samo plinom opisanim u tehničkim podacima.
- Ne koristite raspršivače (sprejeve) na mjestima gdje se koristi grijalica; plin koji izlazi iz sprejeva može izazvati požar ili eksploziju.
- Grijalica se treba koristiti na mjestima gdje u zraku nema čestica zapaljivih materijala (ostatci papira, drvena prašina, ostaci vlakana itd.)
- Ulaz ili izlaz iz grijalice ne smije biti ograničen. To može uzrokovati kvar uređaja.
- Zabranjeno je samostalno mijenjati konstrukciju uređaja. To je vrlo opasno. Rastavljanje grijalice može dovesti do kvara, požara ili eksplozije.
- Ne koristite grijalicu u prostorijama s visokom vlagom. Ne izlažite uređaj padalinama (kiša, snijeg).
- Kako bi se spriječio nastanak požara potrebno je osigurati odgovarajući prostor tijekom rada oko grijalice.
- Ne dopustite da se grijalica pregrije. Pregrijavanje uređaja može izazvati požar ili eksploziju.
- Ne odvajajte ili ne mijenjajte plinsku bocu dok uređaj radi, vrlo je opasno! Može izazvati požar ili eksploziju!
- U prostoriji u kojoj se koristi plinska grijalica mora biti dostupan aparat za gašenje požara suhim prahom ili deka.
- Prostorije u kojima se koristi grijalica trebaju biti opremljene detektorima dima i plina.
- Ne koristite u rekreacijskim vozilima kao što su karavani i kamperi.
- Grijalicu ne postavljajte blizu zidova, namještaja, zavjesa, zastora, posteljine i drugih zapaljivih materijala, zbog opasnosti od požara.
- Poklopac na uređaju služi za izbjegavanje opasnosti od požara ili opekline i niti jedan njegov dio ne može se trajno ukloniti. **POKLOPAC NE OSIGURAVA POTPUNU ZAŠTITU OD DJECE I POREMEĆENIH OSOBA.**

3. Namjena uređaja

Uređaj je namijenjen za grijanje prostorija pomoću plina propan/butan koje su dobro prozračene gdje je potrebno održavati ili povisiti temperaturu. Grijalica je uređaj za dodatno grijanje i ne može biti glavni izvor grijanja. Zahvaljujući ugrađenoj komori za boce, uređaj zauzima malo prostora. Grijalica je prilagođena za lako premještanje zahvaljujući korištenju kotača. Pomoću gumba korisnik može postavljati snagu uređaja u rasponu od 1,4kW/2,8kW/4,2kW.

4. Ograničenje uporabe

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim uvjetima rada". Neovlaštene promjene u mehaničkoj i električnoj strukturi, sve modifikacije, aktivnosti održavanja koje nisu opisane u korisničkom priručniku smatrat će se nezakonitim i rezultirat će trenutnim gubitkom jamstvenih prava.

Nemojte koristiti tvari štetne i opasne po zdravlje, vrući pepeo ili ugljen, otrovne tvari, zapaljive tvari ili druge opasne materijale za čišćenje, nemojte koristiti u blizini zapaljivih tekućina ili para i hlapljivih tijela koja s atmosferskim zrakom stvaraju eksplozivnu smjesu..

Ne koristite u visokim prostorijama, kupaoionicama, spavaćim sobama u podrumima i ispod razine zemlje..

Dopušteni uvjeti rada
Uređaj se smije koristiti samo u dobro prozračenim prostorijama daleko od zapaljivih materijala. Ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora..

5. Tehnički podaci

Model	DED9975	DED9975E
Vrsta plina [G30]	propan/butan	propan/butan
Kategorija uređaja	I3 B/P (37)	I3 B/P (30)
Tlak plina za napajanje [mbar]	37	30
Toplinska snaga [kW]	1,4/ 2,8/4,2	
Potrošnja plina [g/h]	max.305	
Paljenje	piezoelektrični	piezoelektrični
Zemlja odredišta	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Dimenzije [mm]	420 x 350 x 735	
Dimenzije sastavljenog uređaja [mm]	420 x 430 x 735	
Vrsta plinske boce [kg]	11	
Težina (bez boce) [kg]	8,8	
Plinsko crijevo [mm]	GF38 EN 1763 1Class 10	GF38 EN 1763 1Class 8

Reduktor tlaka	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Ulazni priključak	W21.8x1/14LH-G12-27mm matica (G16)	W21.8x1/14LH-G12-27mm matica (G16)
Godina CE odobrenja	19	
Ulazni tlak [bar]	1-16	
Izlazni tlak iz reduktora [mbar]	37	30
Protok reduktora [kg/h]	1,5	
Radna temperatura [°C]	20-50	
Ulazni priključak	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Izlazni priključak	H1, H4, H50, H51,	

6. Priključivanje na plinsku bocu.

Prije pokretanja peći pažljivo pročitajte upute za uporabu. Za uređaj treba kupiti bocu napunjenu plinom propan/butan, u skladu s tehničkim podacima navedenim u priručniku. Nakon vađenja uređaja iz pakiranja provjerite nedostaje li u setu neki od elemenata navedenih u setu (vidi točku 12). Prije početka montaže provjerite da li elementi nisu oštećeni, ako nađete bilo kakva oštećenja nemojte pokretati uređaj, već navedenu činjenicu prijavite prodavatelju. Prije spajanja na cilindar, zalijepite naljepnice pričvršćene na uređaj, prema kodu države odredišta.

Priključak na plinsku bocu

1. Postavite uređaj na ravnu površinu
2. Odvijte stražnju zaštitnu ploču boce
3. Stavite plinsku bocu na njezino mjesto na stražnjoj strani grijalice kao što je prikazano na (Sl. A), tako da izlaz ventila boce bude okrenut prema vanjskoj strani komore za izgaranje
4. Spojite reduktor spojen na plinsko crijevo na bocu, zatežući maticu koja učvršćuje reduktor na način koji osigurava nepropusnost spoja (slika C).
5. Zatim provjerite nepropusnost spoja. Ako ispitivanje nepropusnosti nije pokazalo curenje plina, pritegnite ploču koja štiti bocu od iskliznuća iz stražnje komore grijalice na kućište grijalice.

Ispitivanje nepropusnosti

Nakon završetka montaže odvrnite ventil na boci i provjerite spojeve pomoću uređaja za ispitivanje nepropusnosti, a u slučaju ako nemate uređaj za ispitivanje nepropusnosti provjerite nepropusnost pomoću pjenušice dostupnih na tržištu ili pomoću sapunice. Pojava mjehurića plina ukazuje na curenje spoja – takav spoj treba ispraviti i ispitivanje ponoviti. Reduktor priložen grijalici je jednostupanjski regulator tlaka za ukapljeni plin s konstantnim izlaznim tlakom, namijenjen direktnoj montaži na plinsku bocu. Iz sigurnosnih razloga, reduktor je opremljen lijevim navojem, radi lakšeg prepoznavanja, matica je označena rezom.

Korištenje i spajanje reduktora:

Prilikom spajanja, obratite pozornost na smjer protoka plina označen strelicama na kućištu; imajte na umu da priključci na plinskim uređajima imaju lijevi navoj, a matice su označene urezom.

- provjerite je li osigurana pravilna prohodnost instalacijskih elemenata
- provjerite nepropusnost spoja
- u slučaju curenja plina odmah zatvorite ventil boce i obratiti se servisu
- nakon potpunog zatezanja pričvrstne matice koja spaja reduktor s bocom, ne zatežite maticu jače. To će spriječiti moguće oštećenje navoja i curenje plina.
- ako se grijalica ne koristi dulje vrijeme, zatvorite ventil boce.

Ugradnja regulatora na izlazni priključak ventila boce:

- reduktor s crijevom spojenim na grijač pričvrstite na izlazni priključak ventila boce; ne zatežite maticu nakon što je potpuno zategnuta
- polako odvrnite ventil cilindra
- provjeriti nepropusnost svih spojeva
- ako nema curenja plina (simptom: pjenjenje preparata), možete početi koristiti grijač.

Radnje u slučaju curenja plina:

- odmah zatvorite ventil boce,
- ugasite sve izvore vatre
- prozračite prostoriju kako bi se razrijedila koncentracija plina,
- otkloniti uzrok curenja,
- nakon odvrtnja ventila ponovno provjerite nepropusnost.



Ne koristite uređaj ako ima curenje. Zabranjeno je provjeravati nepropusnost otvorenim plamenom.

Zabranjeno je brtviti crijevo izolacijskom trakom.

Uređaj je opremljen sigurnosnim uređajima koji isključuju grijač u slučaju:

- Nestanka plamena: grijač se automatski isključuje.
- Kada je grijač nagnut, on će se automatski isključiti. Za ponovno pokretanje grijalice: postavite grijalicu u uspravan položaj, provjerite ima li oštećenja.

7. Uključivanje uređaja



Prije pokretanja uređaja bitno je provesti radnje opisane u poglavlju "Priprema za uporabu".

Grijalica ima trostupanjnsku regulaciju snage. Pojedinačni položaji regulatora prikazani su na slikama: Paljenje (Slika F), minimalna snaga (Slika G), srednja snaga (Slika H), maksimalna snaga (Slika I).

Za uključivanje grijalice:

- Otvorite ventil plinske boce,
- Pritisnite gumb za snagu grijanja. Bez otpuštanja gumba, pritisnite tipku "Paljenje" (slika E) - označenu crvenom bojom. Pritisnite tipku dok svijetla ne zasvijetli.
- Držite gumb za kontrolu snage pritisnut sljedećih 10-15 sekundi nakon paljenja. Ako se plamen nije održao, ponovite postupak.

NAPOMENA Kada se grijalica koristi prvi put, možda će biti potrebno duže držati gumb za postavljanje snage kako bi se uklonio zrak iz sustava.

Ako se grijalica grije, provjerite svijeću da vidite održava li se plamen. Ako plamen treperi ili ima žutu boju, grijalicu treba poslati na servis.

Isključivanje grijalice

Da biste ispravno isključili grijalicu:

1. Zatvorite ventil na plinskoj boci
2. Okrenite gumb za postavljanje snage grijanja u početni položaj (Sl.F)
3. Ako se grijalica neće koristiti dulje vrijeme, odvrnite reduktor s plinske boce..

8. Uporaba uređaja

NAPOMENA Konstrukcija uređaja ne dopušta rad s tri isključene grijače ploče i rad samo plinske svijeće. Nakon okretanja gumba za kontrolu snage u početni položaj, srednja grijača ploča će nastaviti s radom.

Postavljanje snage grijanja

Gumb za postavljanje snage grijanja ima 2 stupnja mogućeg pritiska - puni pritisak u položaju paljenja omogućuje otključavanje plinskog ventila i uključivanje uređaja (paljenje). Pritiskom do pola možete mijenjati pojedinačne razine snage.

Za postavljanje na 2. ili 3. stupanj snage grijanja, lagano pritisnite gumb i okrenite ga. Ako se gumb za postavljanje snage ne može okrenuti, pažljivo prilagodite snagu pritiskanja dok se ne može okrenuti i postaviti u položaje prikazane na slikama: sl. H prikazuje postavku snage 2/3, sl. I prikazuje postavku pune snage grijanja (4,2 kW).

Ovisno o postavci, radit će 2 (sl. H) ili 3 grijače ploče (sl. I). U položajima gumba prikazanim na sl. F i sl. G, radit će samo 1 srednja ploča za grijanje.

Donja tablica prikazuje najmanje prostorije prikladne za svaku postavku grijalice..

Minimalni volumen grijane sobe	84 m ³
Minimalni volumen grijane prostorije koja ne služi za stanovanje.	42 m ³
Minimalni presjek ventilacijskih otvora*	105 cm ²

*Površinu poprečnih presjeka ventilacijskih otvora treba ravnomjerno podijeliti između gornjeg i donjeg dijela prostorije kako bi se poboljšala gravitacijska ventilacija.

NAPOMENA Ne ostavljajte uključenu grijalicu bez nadzora!

Prva pomoć

Trovanje ugljikovim monoksidom (čad) simptomi slični gripi: glavobolja, vrtoglavica, mučnina. Ako korisnik ima ove simptome, to može značiti da grijalica ne radi ispravno. Odmah isključite grijalicu, pojačajte ventilaciju. Izadite na svjež zrak. Grijalicu je potrebno dati na servis.

Opekline

Obratite se liječniku.

9. Održavanje

NAPOMENA Sve radnje održavanja obavljajte s odspojenom plinskom bocom.

Popravke trebaju obavljati samo kvalificirani stručnjaci u mjestima koje je naveo proizvođač. Uređaj treba povremeno čistiti i pregledavati.

Ako se uređaj ne koristi dulje vrijeme, zatvorite ventil na boci i odspojite uređaj od plinske boce.

Zamjena plinske boce:

NAPOMENA Zamjenu plinske boce treba izvršiti na otvorenom, na sigurnoj udaljenosti od izvora vatre, topline i zapaljivih materijala.

NAPOMENA Zamjenu treba izvršiti na ohlađenom uređaju, nikada ne skidajte reduktor ako je ventil u boci u odvijenom položaju.

1. Zatvorite ventil na boci,
2. Odspojite reduktor od boce,
3. Provjerite postoji li brtva u novoj boci, provjerite njezino stanje (po potrebi zamijenite),
4. Spojite novu bocu, pazite da ne olabavite navojne spojeve,
5. Provedite ispitivanje nepropusnosti.

Zahrđale, udubljene ili oštećene plinske boce mogu biti opasne i moraju se pregledati prije isporuke plina. Ne smije se koristiti boca s oštećenim navojnim spojem.

Operacije održavanja

Radove na održavanju treba obaviti nakon što se plinski grijač potpuno ohladi. Provjerite je li dovod plina isključen i je li gumb plinskog ventila zatvoren. Redovito provjeravajte kvalitetu spojeva, ako je crijevo oštećeno zbog napuknuća, abrazije ili isteka roka trajanja, zamijenite ga u ovlaštenom servisu.

Nakon završetka održavanja potrebno je provesti ispitivanje nepropusnosti spojeva.

Obavite provjeru nepropusnosti najmanje jednom mjesečno i nakon svake zamjene boce. Najmanje jednom godišnje preporuča se tehnički pregled, najbolje prije svake sezone grijanja.

NAPOMENA Ne koristite zapaljive pripravke ili agresivna otapala za čišćenje.

Čišćenje:

1. Očistite vanjske površine i komoru boce vlažnom krpom (koristite vodu sa sapunom kao sredstvo za čišćenje). Obrišite suhom krpom.
 2. Komprimiranim zrakom ispušite unutrašnjost peći.
 3. Nikada ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje.
- Paučin, prašina se moraju ukloniti. Održavajte ventilacijske otvore, plamenik, kanale za dovod zraka uređaja čistima.

Čuvanje

Spremite bocu u natkrivenu vanjsku prostoriju. Zabranjeno je skladištenje u prostorijama ispod razine tla, u zatvorenim prostorima, u garažama i drugim zatvorenim prostorijama.

1. Nakon završetka sezone grijanja ili u slučaju dulje stanke u korištenju, grijalicu je potrebno odvojiti od boce.
2. Čuvati u originalnom pakiranju, zaštititi od vlage i prašine.
3. Boce s ukupljenim plinom ne smiju se skladištiti u višekatnicama na mjestima bez odgovarajuće ventilacije.
4. Otpojena boca mora imati osigurane navojne spojeve.

Najčešći problemi s grijalicama na bocu su: CURANJE PLINA, NEISPRAVAN TLAK PLINA, PRLJAVŠTINA.

10. Rezervni dijelovi i pribor

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra Exim Service. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici priručnika.

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, molimo navedite broj serije na ploči s tehničkim podacima i broj dijela iz crteža sklopa.

Tijekom jamstvenog roka popravci se obavljaju prema uvjetima navedenim u jamstvenom listu. Proizvod vratite na popravak na mjesto kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), pošaljite ga u centralni servis Dedra Exim ili u servis najbliži vašem mjestu stanovanja (adrese servisa dostupne su na www.dedra.pl). Molimo priložite ispunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja Centralni servis. Oštećeni proizvod potrebno je poslati Servisu (troškove dostave snosi korisnik)..

11. Samostalno rješavanje problema

NAPOMENA Održavanje treba izvoditi s izvadenim utikačem iz utičnice.

Problem	Uzrok	Rješenje
Svijeća ne radi	Nema iskre između elektroda	Pošaljite na servis
Plinska grijalica se gasi tijekom rada	Nestaje plina u boci	Zamijenite bocu novom
Pilot plamen je crven	Prljava mlaznica	Predajte servisu
Neravnomjerno izgaranje vidljivo na staklokeramičkim pločama	Prljav izlaz plina. Prljava ploča.	Predajte servisu

12. Kompletacija uređaja

1. Plinska grijalica s crijevom i reduktorom - 1 kom

13. Informacija za korisnike o odlaganju plinskih uređaja

Nikada ne odlažite potrošene uređaje na gradska odlagališta, već ih zbrinite u skladu s važećim propisima. Informaciju o adresi najbližeg reciklažnog mjesta, gdje treba predati iskorišteni uređaj, možete dobiti u svom mjesnom uredu javne uprave. Odvojenim zbrinjavanjem kućanskih uređaja sprječavaju se mogući negativni utjecaji na okoliš i zdravlje te se omogućuje recikliranje materijala uz značajne uštede energije i resursa.

Jamstveni list

na

.....

Kataloški broj:br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)
Datum nabavke Proizvoda:

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača:

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

.....
Datum i mjesto

.....
Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
Proizvod	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
 - a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
 - b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
 - c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
 - d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
 - e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
 - je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
 - pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja

proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.

3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici www.dedra.pl. ("Obrazac za reklamaciju").
5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici www.dedra.pl. U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom. Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46. /EC, obavještavamo vas

1. Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o. o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").
2. Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.
3. Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.
4. Vaši podaci mogu se priopćiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.
5. Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući u obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/međunarodnu organizaciju.
6. Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.
7. Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: daneosobowe@dedra.pl.
8. Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka

БГ Съдържание

1. Снимки и чертежи
2. Правила за безопасност при работа
3. Предвидена употреба на оборудването
4. Ограничение на използването
5. Технически данни
6. Подготовка за работа
7. Включване на уреда
8. Работа на уреда
9. Рутинна поддръжка
10. Резервни части и принадлежности
11. Отстраняване на собствени неизправности
12. Сглобяване на уреда
13. Информация за потребителите относно изхвърлянето на газове уреди
14. Гаранционна карта

Декларацията за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. При липса на декларация за съответствие, моля, свържете се с Dedra Exim Sp. z o.o.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прочетете всички предупреждения, обозначени със  символа, и всички инструкции.

Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба

2. Правила за безопасност при работа

- Готварската печка трябва да се монтира в съответствие с приложимите разпоредби.
- Когато уредът работи, се генерират високи температури, които могат да предизвикат запалване. Забранено е използването на готварската печка на места, където се съхраняват горива или други запалими материали.
- Готварската печка трябва да се използва само в добре проветриво помещение.
- Не покривайте готварската печка - опасност от пожар.
- Готварската печка не е предназначена за използване от лица (включително деца) с ограничени физически или умствени способности или такива, които нямат опит или познания как да работят с уреда, освен ако не са под наблюдение или не са инструктирани за използването му от лице, отговорно за безопасността.
- Уверете се, че клапанът на бутилката е затворен преди и след обслужване.
- Уредът трябва да се съхранява по такъв начин, че да не е достъпен за деца.
- Уредът трябва да се обслужва поне веднъж годишно.
- Не оставяйте готварската печка да работи без надзор.
- Не докосвайте облицовката на уреда, докато той работи, и изчакайте около 5 минути, за да се охлади облицовката след изключване на уреда.
- Лица, които не са запознати с горните инструкции, не трябва да работят с този уред. Лицата, които не са запознати с правилата за безопасност и нямат опит в работата с уреда, са изложени на рискове за здравето.
- По време на работа с уреда децата не трябва да се намират в непосредствена близост до него.
- Ремонтите на уреда трябва да се извършват само от лице, притежаващо съответната лицензия за работа с газ, като се използват оригинални части. По този начин се гарантира запазването на безопасността на уреда.

Безопасна употреба на уреда

- Газовата печка трябва да се използва само в помещение с ефективна вентилация. Въздухът в помещението трябва да се сменя редовно (поне два пъти на час или по-често). Недостатъчната вентилация може да доведе до недостиг на кислород, което да влоши горивната и топлинната ефективност на готварската печка, както и до образуване на въглероден оксид, който може да причини тежко или дори смъртоносно отравяне.
- Не използвайте готварската печка в жилища, мазета или под нивото на земята.
- Забранено е пушенето, приближаването на димящи или тлеещи предмети по време на работа с уреда.
- В случай на изтичане на газ първо затворете вентила на бутилката, след това предизвикайте възможно най-голям въздушен поток, за да проветрите помещението, да разределите и отстраните газа. Не използвайте оборудване, което предизвиква искри! Съществува риск от запалване или експлозия на газ!
- Поставете газовата бутилка в определеното за целта място в задната част на готварската печка.
- Не използвайте други регулатори! Ако установите, че на готварската печка е монтиран друг регулатор, моля, обърнете се към сервиза на DEDRA EXIM.
- Във всеки случай се уверете, че газовият маркуч не е усукан, притиснат, прегънат или повреден. Не скъсявайте маркуча!
- Не захранвайте готварската печка директно от бутилката. Използвайте правилния регулатор, както е описано по-нататък в това ръководство.
- Използвайте само бутилки, пълни с газ, описан в техническите данни.
- Не използвайте пулверизатори (спрейове) там, където се използва готварската печка; газът, който излиза от пулверизаторите, може да предизвика пожар или експлозия.
- Готварската печка трябва да се използва на места, където във въздуха няма частици от запалими материали (хартиени остатъци, дървесен прах, остатъци от влакна и др.).

- Не ограничавайте входа или изхода на готварската печка. Това може да доведе до неправилна работа на уреда.
- Не се опитвайте сами да промените уреда. Това е много опасно. Разглобяването на готварската печка може да доведе до неправилно функциониране, пожар или експлозия.
- Не използвайте готварската печка в помещения с висока влажност на въздуха. Не излагайте уреда на въздействието на валежи (дъжд, сняг).
- Осигурете достатъчно пространство около готварската печка по време на работа, за да предотвратите пожар.
- Не допускате прегряване на готварската печка. Прегряването на уреда може да доведе до пожар или експлозия.
- Не отвинтвайте и не сменяйте газовата бутилка, докато уредът работи, това е много опасно! То може да предизвика пожар или експлозия!
- В помещението, в което се използва газовият котлон, трябва да има прахов пожарогасител или одеяло.
- Помещенията, в които се използва готварската печка, трябва да бъдат оборудвани с детектор за дим и газ.
- Не използвайте в превозни средства за отдых, като каравани и кемпери.
- Не поставяйте готварската печка в близост до стени, мебели, завеси, легла и други запалими материали поради опасност от пожар.
- Капакът на уреда е проектиран така, че да се избегне рискът от пожар или изгаряния, като никоя част от капака не трябва да се отстранява постоянно. капакът НЕ ОСИГУРЯВА ПЪЛНА ЗАЩИТА ОТ ДЕЦА И РОДИТЕЛИ.

3. Предвидена употреба на оборудването

Уредът е предназначен за отопление с газ пропан/бутан на добре вентилирано жилищно помещение, в което е необходимо да се поддържа или повишава температурата. Готварската печка е спомагателен отоплителен уред и не трябва да се използва като основен източник на отопление. Благодарение на вграденото отделение за бутилката уредът изисква малко място. Готварската печка е проектирана така, че да се премества лесно благодарение на използването на колелца. С помощта на копчето потребителят може да регулира мощността на уреда в диапазона 1,4kW/2,8kW/4,2kW.

4. Ограничение на използването

Устройството може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу. Устройството не трябва да се използва за продължително отопление на конюшни, ферми и др. Неразрешени промени в механичната конструкция, модификации от всякакъв вид или операции по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна. Всяка употреба, която не е по предназначение или която не съответства на инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права.

Не използвайте във високи помещения, бани, спални в мазета или под нивото на земята.

Разрешени работни условия
Устройството може да се използва само в добре проветрени помещения, далеч от запалими материали. Не оставяйте устройството включено без надзор.

5. Технически данни

Модел	DED9975	DED9975E
Тип газ [G30]	propan/butan	
Категория на уреда	I3 B/P (37)	I3 B/P (30)
Налягане на захранващия газ [mbar]	37	30
Топлинна мощност [kW]	1,4/ 2,8/4.2	1,4/ 2,8/4.2
Консумация на газ [g/h]	max.305	max.305
Запалване	пиезоелектрически	пиезоелектрически
Държава на местоназначение	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Размери [mm]	420 x 350 x 735	420 x 350 x 735
Размери след сгъване [mm]	420 x 430 x 735	420 x 430 x 735
Вид на газовата бутилка	11	11
Тегло (без бутилката) [kg]	8,8	8,8
Газова тръба [mm]	GF38 EN 1763 1Class 10	GF38 EN 1763 1Class 8
Регулатор на налягането	A310 iG16P2	A310 iG02U1

Входяща връзка	W21,8x1/14LH-G12-27mm nakrętka (G16)	
СЕ година	19	
Входящо налягане [bar]	1-16	
Налягане на изхода на регулатора на налягане [mbar]	37	30
Капацитет на регулатора на налягането [kg/h]	1,5	1,5
Работна температура [°C]	20-50	20-50
Входяща връзка	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,
Изходна връзка	H1, H4, H50, H51,	H1, H4, H50, H51,

6. Подготовка за работа

Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация, преди да пуснете печката в експлоатация. Уредът трябва да се доставя с бутилка, пълна с газ пропан/бутан, в съответствие с техническите данни, посочени в ръководството. След като извадите уреда от опаковката, проверете дали не липсва някой от компонентите, изброени в комплекта (вж. точка 12). Преди да пристъпите към монтажа, проверете компонентите за повреди; ако откриете някаква повреда, не пускайте уреда и съобщете за това на търговеца. Преди да се свържете с цилиндъра, залепете стикерите, прикрепени към устройството, в съответствие с кода на страната по местоназначение.

Свързване към газова бутилка

1. Поставете устройството на равна земя
2. Отвийте задния панел, закрепващ цилиндъра
3. Поставете газовата бутилка в зоната на бутилката на гърба на готварската печка, както е показано на (фиг. А), така че изходът на вентила на бутилката да е разположен извън горивната камера
4. Свържете регулатора, свързан с газовия маркуч, към бутилката, като затегнете гайката, фиксираща регулатора, по такъв начин, че връзката да е херметична (фиг. В).
5. След това проверете херметичността на връзката ако проверката на херметичността не е показала изтичане на газ, затегнете панела, който не позволява на бутилката да се плъзне от задната камера на печката в корпуса на печката.

Изпитване за течове

След монтажа отвийте клапана на бутилката и проверете връзките с тестер за течове; ако не разполагате с тестер за течове, проверете за течове с наличните в търговската мрежа пенообразуватели или със сапунена вода. Ако се появят мехурчета, мехурчета или газови мехурчета, това означава, че връзката е непълна - връзката трябва да се коригира и тестът да се повтори.

Редуктор на налягането

Регулаторът, включен в комплекта на готварската печка, е едностепенен регулатор на налягане за втечен нефтен газ с постоянно изходно налягане, предназначен за директен монтаж върху газова бутилка. От съображения за безопасност регулаторът е снабден с лява резба, която за по-лесна идентификация гайката е маркирана с вдлъбнатина.

Използване и свързване на редуктора

При свързване спазвайте посоката на газовия поток, указана със стрелките върху корпуса; имайте предвид, че връзките на газовите уреди са с лява резба, а гайките са обозначени с вдлъбнатина.

- осигуряване на правилна издръжливост на компонентите на инсталацията
- проверете херметичността на връзката
- в случай на изтичане на газ незабавно затворете вентила на бутилката и се свържете със сервисната фирма
- след като фиксиращата гайка, свързваща регулатора с бутилката, е напълно затегната, не затягайте гайката повече. Това ще предотврати възможни повреди на резбата и изтичане на газ.
- ако готварската печка не се използва дълго време, изключете вентила на бутилката.

Монтиране на регулатора на изходящата връзка на клапана на бутилката

- завийте регулатора с маркуча, свързан към готварската печка, към изходящата връзка на цилиндричния вентил; не затягайте гайката, когато тя е напълно затегната
- бавно отвийте цилиндричния вентил
- проверете всички връзки за течове
- ако няма изтичане на газ (симптом: разпенване на препарата), можете да започнете да използвате готварската печка.

Действия в случай на изтичане на газ

- незабавно изключете клапана на бутилката,

- потушете всички източници на огън,
- проветрете помещението, за да разределите концентрацията на газа,
- да се отстрани причината за изтичането,
- след отваряне на вентила проверете отново за течове.



ВНИМАНИЕ Не използвайте уреда, ако са открити течове. Забранено е да проверявате за течове с открит пламък. Забранено е да се уплътнява маркучът с изолационна лента.

Уредът е оборудван с предпазни устройства, които изключват готварската печка в случай на:

- прекъсване на пламъка: готварската печка се изключва автоматично.
- При накланяне на печката: печката се изключва автоматично. За да стартирате отново готварската печка: Поставете готварската печка в изправено положение и я проверете за повреди.

7. Включване на уреда



ВНИМАНИЕ Преди да стартирате устройството, е необходимо да следвате стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

Готварската печка има тристепенно управление на мощността. Различните позиции на регулатора са показани на фигурите: Запалване (фиг. Е), минимална мощност (фиг. Ж), средна мощност (фиг. З), максимална мощност (фиг. И).

За да включите готварската печка, трябва да:

- Отворете вентила на газовата бутилка,
- натиснете копчето за мощност. Без да отпускате копчето, натиснете червения бутон "Запалване" (фиг.Д). Натискайте бутона, докато пилотната свещ се запали.
- Дръжте копчето за управление на мощността натиснато още 10-15 секунди след запалването. Ако пламъкът не остане запален, повторете операцията.



ВНИМАНИЕ При готвене за първи път може да се наложи да задържите копчето за настройка на мощността за по-дълъг период от време, за да се отстрани въздухът от системата.

Ако готварската печка се нагрява, проверете дали пламъкът се поддържа. Ако пламъкът трепти или е жълт, готварската печка трябва да се изпрати за сервисно обслужване.

Изключване на готварската печка

Правилно изключване на готварската печка:

1. Затворете вентила на газовата бутилка.
2. Завъртете копчето за регулиране на отоплителната мощност в начално положение (фиг. F)
3. Ако готварската печка няма да се използва за продължителен период от време, отвийте регулатора от газовата бутилка.

8. Работа на уреда



ВНИМАНИЕ Конструкцията на уреда не позволява трите отоплителни панела да работят с изключени три отоплителни панела и само с газова свещ. Когато копчето за управление на мощността се завърти в начално положение, средният нагревателен панел ще продължи да работи.

Управление на отоплителната мощност

Копчето за регулиране на отоплителната мощност има 2 степени на затягане - пълното затягане в положение за запалване позволява отключване на газовия вентил и включване на уреда (запалване). Половинчатото натискане позволява регулиране между различни нива на мощност.

За да настроите на ниво на топлинна мощност 2 или 3, леко натиснете копчето и го завъртете. Ако копчето не може да се завърти, внимателно регулирайте натиска, докато може да се завърти и да се настрои в позициите, показани на схемите: фиг. 3 показва настройката за 2/3 мощност, фиг. 1 показва настройката за пълна мощност (4,2 kW).

В зависимост от настройката ще работят 2 (фиг. 3) или 3 отоплителни панела (фиг. 1). При позициите на копчето, показани на фиг. Е и фиг. Ж, ще работи само 1, среден отоплителен панел.

В таблицата по-долу са посочени най-малките помещения, подходящи за всяка готварска печка.

Минимална кубатура на отопляемото жилищно пространство	84 m ³
Минимален кубичен капацитет на отопляемото нежилищно пространство	42 m ³
Минимално напречно сечение на вентилационните отвори*	105 cm ²

*Площа на напречното сечение на вентилационните отвори трябва да бъде равномерно разпределена между горната и долната част на помещението, за да се подобри гравитационната вентилация.



Не оставяйте готварската печка да работи без надзор!

Първа помощ:

Отравянето с въглероден оксид (чад)

Наподобява симптомите на грип: главоболие, замаяност, гадене. Ако потребителят има тези симптоми, това може да означава, че готварската печка не функционира правилно. Незабавно изключете готварската печка, увеличете вентилацията. Поемете свеж въздух. Потърсете сервиз на готварската печка.

Бърнс

Свържете се с лекар.

9. Рутинна поддръжка



Извършвайте всички дейности по поддръжката при изключена газова бутилка.

Ремонтите трябва да се извършват само от квалифицирани специалисти в точките, посочени от производителя. Уредът трябва да се почиства и проверява периодически.

Ако уредът не се използва за дълъг период от време, затворете вентила на бутилката и изключете уреда от газовата бутилка.

Смяна на газова бутилка:



Смяната на газови бутилки трябва да се извършва в свободна зона на безопасно разстояние от източници на огън, топлина и запалими материали.



Смяната трябва да се извършва на охлаждено оборудване, никога не отвивайте регулатора, ако клапанът на бутилката е в отворено положение.

1. Изключете клапана на цилиндъра,
 2. Изключете регулатора от бутилката,
 3. Проверете дали в новия цилиндър има уплътнение, проверете състоянието му (ако е необходимо, го сменете),
 4. Свържете новия цилиндър, като се уверите, че резбовите връзки не са разхлабени,
 5. Извършете тест за херметичност.
- Ръждясали, вдлъбнати или повредени газови бутилки могат да бъдат опасни и трябва да бъдат проверени преди подаването на газ. Не трябва да се използват бутилки с повредени резбови връзки.

Дейност по поддръжка:

Извършвайте дейности по поддръжката, когато газовата печка е напълно изстинала. Уверете се, че подаването на газ е изключено и копчето на газовия вентил е затворено. Редовно проверявайте качеството на връзките; ако маркучът е повреден поради счупване, износване или изтичане, той трябва да бъде заменен от оторизиран сервизен център.

Извършвайте проверка на херметичността на връзките след работа по поддръжката.

Извършвайте тест за херметичност поне веднъж месечно и след всяка смяна на бутилката. Препоръчва се поне веднъж годишно да се извършва техническа проверка, за предпочитане преди всеки отоплителен сезон.



Не използвайте запалими препарати или агресивни разтворители за почистване.

Почистване

1. Почистете външните повърхности и отделението за цилиндъра с влажна кърпа (използвайте сапунена вода като почистващ препарат). Извършете със суха кърпа.
 2. Продушайте вътрешността на готварската печка със състен въздух.
 3. Никога не използвайте абразивни почистващи препарати за почистване.
- Паяжините, прахът трябва да се отстраняват. Поддържайте чисти вентилационните отвори, горелката, въздуховодите за засмукване на въздуха на уреда.

Съхранение:

Съхранявайте бутилката на закрито място навън. Забранено е съхранението в помещения под нивото на земята, на закрито, в гараж или друго затворено пространство.

1. Изключете печката от бутилката в края на отоплителния сезон или когато не се използва за дълъг период от време.
 2. Съхранявайте в оригиналната опаковка, предпазвайте от влага и прах.
 3. Не съхранявайте бутилки с втечен газ в многоетажни сгради в помещения без подходяща вентилация.
 4. Отделената бутилка трябва да има обезопасени резбови връзки.
- Най-често срещаните проблеми, които възникват при готварските печки с бутилки, са: 1: ИЗТИЧАНЕ НА ГАЗ, НЕПРАВИЛНО НАЛЯГАНЕ НА ГАЗА, ЗАМЪРСЯВАНЕ.

10. Резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, моля, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.

По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията на гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го в централния сервизен център на Dedra Exim или го изпратете в сервизния център, който е най-близо до вашето местоживее (списък на сервизните центрове на www.dedra.pl). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

11. Отстраняване на собствени неизправности



Преди да започнете самостоятелно да отстранявате неизправности, изключете устройството от електрозахранването.

Проблем	Причина	Решение
Свещта не работи	Няма искра между електродите	Изпратете за обслужване
Газовата печка угасва по време на работа	Изтощена газова бутилка	Заменете цилиндъра с нов
Пилотният пламък е червен	Замърсена дюза	Изпратете за сервиз
При керамичните котлони се вижда неравномерно горене	Замърсен извод за газ.	Изпратете за обслужване

12. Съдържание на пакета

1. Газова печка с маркуч и регулатор - 1 бр.

13. Информация за потребителите относно изхвърлянето на газови уреди

Никога не изхвърляйте използваните уреди на общинските сметища, а ги изхвърляйте в съответствие с действащите разпоредби. Информация за адреса на най-близкия пункт за събиране на рециклируеми материали, където трябва да предадете използвания уред, ще получите от местната публична администрация. Разделното изхвърляне на домакински уреди предотвратява възможни отрицателни въздействия върху околната среда и здравето и дава възможност за рециклиране на материалите, което води до значителни икономии на енергия и ресурси.

Гаранционна карта

на

Номер на поръчката: Номер на партидата:

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта:

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача:

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

Дата и място

Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

1. Гарант - „Dedra-Exim“ Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на

Националният съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.

2. При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.

3. Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

4. По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

5. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданският кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт..

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
Продукт	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

III. Условия за упражняване на гаранцията

1. Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията.

2. Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.

3. Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

4. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

а. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

б. Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;

с. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

д. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

е. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.

5. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданският кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

6. Внимание: Потребителят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.

2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданският кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.

3. Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim” Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна претенция").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на www.dedra.pl. Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: „Dedra-Exim” Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.

7. Внимание: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.

8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.

9. Преди дефектния Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламацията, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламацията, да се достави в оригиналната му опаковка).

Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ.

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че

- Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор”).
- Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОРЗД”) Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.
- Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.
- Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговорят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.
- Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.
- Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.
- По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: daneosobowe@dedra.pl;
- Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

DE Inhaltsverzeichnis

- Fotos und Zeichnungen
- Sicherheitsvorschriften
- Verwendungszweck des Geräts
- Einsatzbeschränkungen
- Technische Daten
- Vorbereitung für den Betrieb
- Einschalten des Geräts
- Verwendung des Geräts
- Laufende Wartungsarbeiten
- Ersatzteile und Zubehör
- Selbstständige Fehlerbehebung
- Komplette Ausstattung des Geräts
- Informationen für Benutzer zur Entsorgung von Gasgeräten
- Garantiekarte

Die Konformitätserklärung wurde der Anleitung als separates Dokument beigelegt. Bei Fehlen der Konformitätserklärung wenden Sie sich bitte an Dedra Exim Sp. z o.o.

⚠️ WARNUNG. Alle mit dem Symbol ⚠️ gekennzeichneten Warnhinweise und alle Anweisungen lesen.

Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise und Sicherheitshinweise kann zu Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen für den späteren Gebrauch auf.

2. Sicherheitsvorschriften

- Der Ofen muss gemäß den geltenden Vorschriften installiert werden.
- Während des Betriebs des Geräts entstehen hohe Temperaturen, die zu Entzündungen führen können. Der Ofen darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen Brennstoffe oder andere brennbare Materialien gelagert werden.
- Der Ofen darf nur in gut belüfteten Räumen verwendet werden.
- Den Ofen nicht abdecken – Brandgefahr.
- Das Gerät ist nicht für Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, die körperlich oder geistig eingeschränkt sind oder keine Erfahrung und Kenntnisse im Umgang mit dem Gerät haben, es sei denn, sie werden von einer für die Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Bedienung des Geräts eingewiesen.
- Vor Beginn der Wartungsarbeiten und nach deren Beendigung ist sicherzustellen, dass das Ventil der Gasflasche geschlossen ist.
- Das Gerät ist so aufzubewahren, dass es für Kinder unzugänglich ist.
- Das Gerät muss mindestens einmal jährlich einer technischen Überprüfung unterzogen werden.
- Lassen Sie den Ofen während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Das Gehäuse des Geräts während des Betriebs nicht berühren, nach dem Ausschalten des Geräts ca. 5 Minuten warten, bis das Gehäuse abgekühlt ist.
- Personen, die mit den oben genannten Vorschriften nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht bedienen. Personen, die die Sicherheitsvorschriften nicht kennen und keine Erfahrung im Umgang mit dem Gerät haben, sind einem Gesundheitsrisiko ausgesetzt.
- Kinder dürfen sich während des Betriebs nicht in unmittelbarer Nähe des Geräts aufhalten.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur von einer Person mit entsprechender Gasfachkenntnis unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit des Geräts gewährleistet.
- Sicherheit bei der Verwendung des Geräts
- Der Gasofen darf nur in Räumen mit funktionierender Belüftung verwendet werden. Die Raumluft sollte regelmäßig ausgetauscht werden (mindestens zweimal pro Stunde oder häufiger). Eine unzureichende Belüftung kann zu einem Sauerstoffmangel führen, wodurch die Verbrennung und die Wärmeeffizienz des Ofens beeinträchtigt werden und Kohlenmonoxid entstehen kann, das zu schweren oder sogar tödlichen Vergiftungen führen kann.
- Verwenden Sie den Ofen nicht in Wohngebäuden, Kellern oder unterhalb des Bodenniveaus.
- Während des Betriebs des Geräts ist das Rauchen sowie das Annähern an rauchende oder glimmende Gegenstände verboten.
- Bei einem Gasleck muss zunächst das Flaschenventil geschlossen werden, anschließend muss für eine möglichst gute Belüftung des Raumes gesorgt werden, um das Gas zu verdünnen und zu entfernen. Verwenden Sie keine Geräte, die Funken erzeugen! Dies kann zu einer Entzündung oder Explosion des Gases führen!
- Die Gasflasche muss an der dafür vorgesehenen Stelle auf der Rückseite des Ofens aufgestellt werden.
- Verwenden Sie keine anderen Druckminderer! Wenn Sie feststellen, dass ein anderer Druckminderer im Ofen installiert ist, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von DEDRA EXIM.
- Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass der flexible Gasschlauch nicht verdreht, gequetscht, geknickt oder beschädigt ist. Den Schlauch nicht kürzen!
- Der Ofen darf nicht direkt aus der Gasflasche betrieben werden. Verwenden Sie den richtigen Druckminderer, der weiter unten in dieser Anleitung beschrieben ist.
- Verwenden Sie nur Gasflaschen, die mit dem in den technischen Daten angegebenen Gas befüllt sind.
- Verwenden Sie keine Sprühgeräte (Sprays) in Räumen, in denen der Ofen verwendet wird; aus Sprühgeräten austretendes Gas kann einen Brand oder eine Explosion verursachen.

- Der Ofen sollte an Orten verwendet werden, an denen keine brennbaren Partikel (Papierschnitzel, Holzstaub, Faserschnitzel usw.) in der Luft vorhanden sind.
- Der Lufteinlass oder -auslass des Ofens darf nicht eingeschränkt werden. Dies kann zu einer Fehlfunktion des Geräts führen.
- Es ist verboten, eigenmächtige Änderungen an der Konstruktion des Geräts vorzunehmen. Dies ist sehr gefährlich. Das Öffnen des Ofens kann zu einer Fehlfunktion des Geräts, einem Brand oder einer Explosion führen.
- Verwenden Sie den Ofen nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit. Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Schnee) aus.
- Um Brände zu vermeiden, sorgen Sie während des Betriebs für ausreichend Platz um den Ofen herum.
- Überhitzen Sie den Ofen nicht. Eine Überhitzung des Geräts kann zu einem Brand oder einer Explosion führen.
- Die Gasflasche darf während des Betriebs des Geräts nicht abgeschraubt oder ausgetauscht werden, dies ist sehr gefährlich! Es kann zu einem Brand oder einer Explosion kommen!
- In dem Raum, in dem der Gasofen verwendet wird, sollte ein Pulverfeuerlöscher oder eine Löschdecke vorhanden sein.
- Die Räume, in denen der Ofen verwendet wird, sollten mit einem Rauch- und Gasmelder ausgestattet sein.
- Nicht in Freizeitfahrzeugen wie Wohnwagen und Wohnmobilen verwenden.
- Stellen Sie den Ofen wegen der Brandgefahr nicht in der Nähe von Wänden, Möbeln, Vorhängen, Gardinen, Bettwäsche und anderen brennbaren Materialien auf.
- Die Abdeckung des Geräts dient der Vermeidung von Brand- und Verbrennungsgefahr und darf nicht dauerhaft entfernt werden. **DIE ABDECKUNG BIETET KEINEN VOLLSTÄNDIGEN SCHUTZ VOR KINDERN UND PERSONEN MIT BEEINTRÄCHTIGTER WAHRNEHMUNGS- ODER HANDLUNGSFÄHIGKEIT.**

3. Verwendungszweck des Geräts

Das Gerät ist für die Beheizung von gut belüfteten Wohnräumen mit Propan/Butan-Gas vorgesehen, in denen die Temperatur aufrechterhalten oder erhöht werden muss. Der Ofen ist ein Zusatzheizgerät und darf nicht als Hauptheizquelle verwendet werden. Dank der integrierten Flaschenkammer benötigt das Gerät nur wenig Platz. Der Ofen ist dank seiner Rollen leicht zu transportieren. Mit einem Drehknopf kann der Benutzer die Leistung des Geräts im Bereich von 1,4 kW/2,8 kW/4,2 kW regulieren.

4. Einsatzbeschränkungen

Das Gerät darf nur gemäß den unten aufgeführten „Zulässigen Betriebsbedingungen“ verwendet werden. Das Gerät darf nicht zur Dauerbeheizung von Ställen, Bauernhöfen usw. verwendet werden. Eigenmächtige mechanische Veränderungen, jegliche Modifikationen und nicht in der Bedienungsanleitung beschriebene Wartungsarbeiten werden als unzulässig angesehen und führen zum sofortigen Verlust der Gewährleistungsansprüche, wobei die Konformitätserklärung ihre Gültigkeit verliert. Eine nicht bestimmungsgemäße oder nicht der Bedienungsanleitung entsprechende Verwendung führt zum sofortigen Verlust der Gewährleistungsrechte.

Nicht in hohen Räumen, Badezimmern, Schlafzimmern in Kellern und unterhalb des Bodenniveaus verwenden..

Zulässige Betriebsbedingungen

Das Gerät darf nur in gut belüfteten Räumen und fern von brennbaren Materialien verwendet werden. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.

5. Technische Daten

Modell	DED9975	DED9975E
Gasart [G30]	Propan/Butan	
Gerätekategorie	I3 B/P (37)	I3 B/P (30)
Gasversorgungsdruck [mbar]	37	30
Heizleistung [kW]	1,4/ 2,8/4,2	
Gasverbrauch [g/h]	max.305	
Zündung	piezoelektrisch	
Bestimmungsland	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Abmessungen [mm]	420 x 350 x 735	
Abmessungen im zusammengeklappten Zustand [mm]	420 x 430 x 735	
Gasflaschentyp [kg]	11	

Gewicht (ohne Gasflasche) [kg]	8,8	
Gasleitung [mm]	GF38 EN 1763 1Class 10	GF38 EN 1763 1Class 8
Druckminderer	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Anschluss	W21,8x1/14LH-G12-27mm Mutter (G16)	
CE-Kennzeichnung	19	
Eingangsdruck [bar]	1-16	
Ausgangsdruck des Druckminderers [mbar]	37	30
Durchflussmenge des Druckminderers [kg/h]	1,5	
Betriebstemperatur [°C]	20-50	
Eingangsanschluss	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,	
Ausgangsanschluss	H1, H4, H50, H51,	

6. Vorbereitung für den Betrieb

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Ofens die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Für das Gerät muss eine mit Propan/Butan gefüllte Gasflasche gemäß den technischen Angaben in der Anleitung gekauft werden. Nach dem Auspacken des Geräts ist zu überprüfen, ob alle in der Lieferumfang aufgeführten Teile vorhanden sind (siehe Punkt 12). Vor der Montage ist zu prüfen, ob die Teile beschädigt sind. Bei Feststellung von Beschädigungen das Gerät nicht in Betrieb nehmen und den Verkäufer darüber informieren. Vor dem Anschluss an die Gasflasche das Gerät mit den mitgelieferten Aufklebern entsprechend dem Ländercode des Bestimmungslandes bekleben.

Anschluss an eine Gasflasche.

1. Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen Untergrund.
2. Schrauben Sie die hintere Schutzabdeckung der Gasflasche ab.
3. Setzen Sie die Gasflasche gemäß (Abb. A) in den Flaschenhalter an der Rückseite des Ofens ein, sodass der Auslass des Flaschenventils nach außen aus der Brennkammer zeigt.
4. Schließen Sie den mit der Gasleitung verbundenen Druckminderer an die Gasflasche an und ziehen Sie die Befestigungsmutter fest, um eine dichte Verbindung zu gewährleisten (Abb. C).
5. Überprüfen Sie anschließend die Dichtheit der Verbindung. Wenn der Dichtheitstest keine Gasleckage ergeben hat, befestigen Sie die Schutzplatte, die die Flasche daran hindert, aus der hinteren Kammer des Ofens in das Ofengehäuse zu rutschen.

Dichtheitsprüfung

Nach Abschluss der Montage muss das Ventil an der Flasche aufgedreht und die Verbindungen mit einem Dichtheitsprüfer überprüft werden. Ist kein Dichtheitsprüfer vorhanden, muss die Dichtheit mit handelsüblichen Schaummitteln oder mit Seifenwasser überprüft werden. Das Auftreten von Blasen, Bläschen oder Gasblasen weist auf eine undichte Verbindung hin – diese Verbindung muss korrigiert und erneut geprüft werden.

Druckminderer

Der dem Ofen beiliegende Druckminderer ist ein einstufiger Druckregler für Flüssiggas mit konstantem Ausgangsdruck, der für den direkten Anschluss an eine Gasflasche vorgesehen ist. Aus Sicherheitsgründen ist der Druckminderer mit einem Linksgewinde ausgestattet, zur leichten Identifizierung ist die Mutter mit einer Kerbe gekennzeichnet.

Verwendung und Anschluss des Reduzierventils:

Beim Anschließen ist die durch die Pfeile auf dem Gehäuse angegebene Gasflussrichtung zu beachten; beachten Sie, dass die Anschlüsse an Gasgeräten einen Linksgewinde haben und die Muttern durch eine Kerbe gekennzeichnet sind.

- Stellen Sie sicher, dass die Durchgängigkeit der Anlagenteile gewährleistet ist.
- Überprüfen Sie die Dichtheit der Verbindung.
- Im Falle eines Gaslecks drehen Sie sofort das Flaschenventil zu und wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Nach dem vollständigen Anziehen der Befestigungsmutter, die den Druckminderer mit der Flasche verbindet, ziehen Sie die Mutter nicht fester an. Dadurch werden mögliche Beschädigungen des Gewindes und Gaslecks verhindert.
- Wenn der Ofen längere Zeit nicht benutzt wird, muss das Flaschenventil geschlossen werden.

Montage des Druckminderers am Auslassanschluss des Flaschenventils:

- Schrauben Sie den Reduzierventil mit dem angeschlossenen Schlauch, der mit dem Ofen verbunden ist, an den Auslassanschluss des Flaschenventils. Ziehen Sie die Mutter nach dem vollständigen Anziehen nicht fest.
- Drehen Sie das Flaschenventil langsam auf.
- Überprüfen Sie alle Verbindungen auf Dichtheit.

- Wenn keine Gaslecks auftreten (Anzeichen: Schaumbildung des Präparats), kann der Ofen in Betrieb genommen werden.

Maßnahmen bei Gasleckagen:

- Sofort den Flaschenventil schließen,
- alle Zündquellen löschen,
- den Raum gut lüften, um die Gaskonzentration zu verdünnen,
- die Ursache der Undichtigkeit beseitigen,
- nach dem Öffnen des Ventils die Dichtheit erneut überprüfen.

⚠ ACHTUNG Das Gerät nicht verwenden, wenn Undichtigkeiten festgestellt werden. Die Dichtheit darf nicht mit offener Flamme geprüft werden. Der Schlauch darf nicht mit Isolierband abgedichtet werden.

Das Gerät ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die den Ofen ausschalten, wenn:

- Die Flamme erlischt: Der Ofen schaltet sich automatisch aus.
- Der Ofen gekippt wird: Der Ofen schaltet sich automatisch aus. Um den Ofen wieder in Betrieb zu nehmen, muss er in die senkrechte Position gebracht und auf eventuelle Beschädigungen überprüft werden.

7. Einschalten des Geräts

⚠ ACHTUNG Vor der Inbetriebnahme des Geräts müssen unbedingt die im Kapitel „Vorbereitung für den Betrieb“ beschriebenen Maßnahmen durchgeführt werden.

Der Ofen verfügt über eine dreistufige Leistungsregelung. Die einzelnen Positionen des Reglers sind in den Abbildungen dargestellt: Zündung (Abb. F), minimale Leistung (Abb. G), mittlere Leistung (Abb. H), maximale Leistung (Abb. I).

Um den Ofen einzuschalten, gehen Sie wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche.
- Drücken Sie den Drehknopf für die Heizleistung. Halten Sie den Drehknopf gedrückt und drücken Sie den roten „Zündknopf“ (Abb. E). Halten Sie den Knopf gedrückt, bis die Zündflamme brennt.
- Halten Sie den Leistungsregler nach dem Zünden weitere 10-15 Sekunden gedrückt. Wenn die Flamme nicht erhalten bleibt, wiederholen Sie den Vorgang.

⚠ ACHTUNG Bei der ersten Verwendung des Ofens muss möglicherweise der Drehknopf zur Einstellung der Leistung länger gedrückt gehalten werden, um die Luft aus dem System zu entfernen.

Wenn der Ofen heizt, kontrollieren Sie die Kerze, ob die Flamme brennt. Wenn die Flamme flackert oder gelb ist, sollte der Ofen zum Kundendienst geschickt werden.

Ofen ausschalten

Um den Ofen ordnungsgemäß auszuschalten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Drehen Sie das Ventil an der Gasflasche zu.
2. Drehen Sie den Heizleistungsregler in die Ausgangsposition (Abb. F).
3. Wenn der Ofen längere Zeit nicht benutzt wird, schrauben Sie den Druckminderer von der Gasflasche ab.

8. Verwendung des Geräts

⚠ ACHTUNG Die Konstruktion des Geräts erlaubt nicht den Betrieb mit ausgeschalteten drei Heizplatten und nur der Gasflamme. Nach dem Drehen des Leistungsreglers in die Ausgangsposition bleibt die mittlere Heizplatte weiterhin in Betrieb.

Heizleistungsregelung

Der Drehknopf zur Regelung der Heizleistung hat zwei Druckstufen – durch vollständiges Drücken in der Zündposition wird das Gasventil freigegeben und das Gerät eingeschaltet (Zündung). Durch halbes Drücken kann zwischen den einzelnen Leistungsstufen umgeschaltet werden.

Um die 2. oder 3. Heizleistungsstufe einzustellen, drücken Sie den Drehknopf leicht und drehen Sie ihn. Wenn sich der Leistungsregler nicht drehen lässt, muss die Druckkraft vorsichtig angepasst werden, bis er sich drehen lässt und in den in den Abbildungen angegebenen Positionen eingestellt werden kann: Abb. H zeigt die Einstellung 2/3 der Leistung, Abb. I zeigt die Einstellung der vollen Heizleistung (4,2 kW).

Je nach Einstellung sind 2 (Abb. H) oder 3 Heizpaneelen (Abb. I) in Betrieb. In den in Abb. F und Abb. G gezeigten Positionen des Drehknopfs ist nur das mittlere Heizpaneel in Betrieb.

Die folgende Tabelle zeigt die kleinsten Räume, die für die einzelnen Einstellungen des Ofens geeignet sind.

Mindestrauminhalt beheizter Wohnräume	84 m ³
Mindestrauminhalt beheizter Nichtwohnräume	42 m ³
Mindestquerschnitt der Lüftungsöffnungen*	105 cm ²

*Die Fläche der Lüftungsöffnungen sollte gleichmäßig zwischen dem oberen und unteren Teil des Raumes verteilt sein, um die Schwerkraftlüftung zu verbessern.

⚠ ACHTUNG Den Ofen nicht unbeaufsichtigt lassen!
Erste Hilfe:

Kohlenmonoxidvergiftung (CO-Vergiftung) Die Symptome ähneln denen einer Grippe: Kopfschmerzen, Schwindel, Übelkeit. Wenn Sie diese Symptome haben, kann dies darauf hindeuten, dass der Ofen nicht richtig funktioniert. Schalten Sie den Ofen sofort aus und sorgen Sie für gute Belüftung. Gehen Sie an die frische Luft. Der Ofen muss vom Kundendienst überprüft werden.

Verbrennungen

Wenden Sie sich an Ihren Arzt..

9. Laufende Wartungsarbeiten

ACHTUNG Alle Wartungsarbeiten bei abgekoppelter Gasflasche durchführen.

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Fachkräften in vom Hersteller angegebenen Werkstätten durchgeführt werden. Das Gerät muss regelmäßig gereinigt und einer Kontrollprüfung unterzogen werden. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, muss das Ventil an der Flasche geschlossen und das Gerät von der Gasflasche getrennt werden.

Austausch der Gasflasche:

ACHTUNG Der Austausch der Gasflasche muss im Freien in sicherer Entfernung von Feuer, Hitze und brennbaren Materialien erfolgen.

ACHTUNG Der Austausch muss an einem abgekühlten Gerät erfolgen. Drehen Sie niemals den Druckminderer auf, wenn das Ventil an der Flasche geöffnet ist.

1. Drehen Sie das Ventil an der Flasche zu.
2. Trennen Sie den Druckminderer von der Flasche.
3. Überprüfen Sie, ob sich in der neuen Flasche eine Dichtung befindet, überprüfen Sie deren Zustand (ggf. ersetzen Sie sie).
4. Schließen Sie die neue Flasche an und achten Sie dabei darauf, dass sich die Gewindeverbindungen nicht lösen.
5. Führen Sie eine Dichtheitsprüfung durch.

Rostige, verbeulte oder beschädigte Gasflaschen können eine Gefahr darstellen und müssen vor der Gaslieferung überprüft werden. Gasflaschen mit beschädigten Gewindeanschlüssen dürfen nicht verwendet werden.

Wartungsarbeiten:

Wartungsarbeiten dürfen erst nach vollständigem Abkühlen des Gasofens durchgeführt werden. Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr unterbrochen und der Gasventilknopf geschlossen ist. Überprüfen Sie regelmäßig die Qualität der Anschlüsse. Wenn Sie einen Schaden am Schlauch aufgrund von Rissen, Abrieb oder Ablauf des Verfallsdatums feststellen, lassen Sie ihn von einer autorisierten Servicestelle austauschen.

Nach Abschluss der Wartungsarbeiten müssen die Anschlüsse auf Dichtheit geprüft werden.

Die Dichtheitsprüfung muss mindestens einmal im Monat und nach jedem Flaschenwechsel durchgeführt werden. Mindestens einmal im Jahr, vorzugsweise vor jeder Heizperiode, wird eine technische Überprüfung empfohlen.

ACHTUNG Verwenden Sie zur Reinigung keine brennbaren oder aggressiven Lösungsmittel.

Reinigung:

1. Die Außenflächen und die Flaschenkammer mit einem feuchten Tuch (als Reinigungsmittel Seifenwasser verwenden) reinigen. Mit einem trockenen Tuch abwischen.
2. Das Innere des Ofens mit Druckluft ausblasen.
3. Niemals scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Spinnweben und Staub müssen entfernt werden. Die Lüftungsöffnungen, den Brenner und die Luftkanäle des Geräts sauber halten.

Lagerung:

Die Flasche muss in einem überdachten Außenbereich gelagert werden. Die Lagerung in Räumen unterhalb des Bodenniveaus, in Innenräumen, in Garagen und anderen geschlossenen Räumen ist verboten.

1. Nach Beendigung der Heizperiode oder bei längerer Nichtbenutzung ist der Ofen von der Flasche zu trennen.
2. In der Originalverpackung aufbewahren, vor Feuchtigkeit und Staub schützen.
3. Flaschen mit flüssigem Gas dürfen nicht in mehrstöckigen Gebäuden ohne ausreichende Belüftung gelagert werden.
4. Die abgekoppelte Gasflasche muss an den Gewindeanschlüssen gesichert werden.

Die häufigsten Probleme bei Gasöfen sind: GASAUSTRITT, FALSCHER GASDRUCK, VERSCHMUTZUNG.

10. Ersatzteile und Zubehör

Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen, wenden Sie sich bitte an den Dedra Exim-Kundendienst. Die Kontaktdaten finden Sie auf der ersten Seite der Anleitung.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte die auf dem Typenschild angegebene Chargennummer und die Teilenummer aus der Montagezeichnung an.

Während der Garantiezeit werden Reparaturen gemäß den Bestimmungen der Garantiekarte durchgeführt. Das reklamierte Produkt ist zur Reparatur an den Ort des Kaufs (der Verkäufer ist verpflichtet, das reklamierte Produkt anzunehmen), an den Kundendienst von Dedra Exim oder an den nächstgelegenen Kundendienst (Liste der Kundendienste auf der Website www.dedra.pl) zu senden. Bitte legen Sie die ausgefüllte Garantiekarte bei. Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen vom Kundendienstzentrum durchgeführt. Das defekte Produkt ist an den Kundendienst zu senden (die Versandkosten trägt der Benutzer).

11. Selbstständige Fehlerbehebung

ACHTUNG Vor der eigenständigen Fehlerbehebung muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.

Problem	Ursache	Lösung
Die Zündflamme funktioniert nicht	Keine Funkenbildung zwischen den Elektroden	An den Kundendienst weiterleiten
Der Gasofen geht während des Betriebs aus	Gas in der Flasche aufgebraucht	Flasche gegen eine neue austauschen
Die Zündflamme ist rot	Düse verschmutzt	An den Kundendienst weiterleiten
Ungleichmäßige Verbrennung auf den Keramikplatten sichtbar	Gasauslass verschmutzt. Platten verschmutzt.	An den Kundendienst weiterleiten

12. Komplette Ausstattung des Geräts

1. Gasofen mit Schlauch und Druckminderer – 1 Stück

13. Informationen für Benutzer zur Entsorgung von Gasgeräten

Entsorgen Sie gebrauchte Geräte niemals auf kommunalen Deponien, sondern entsorgen Sie sie gemäß den geltenden Vorschriften. Informationen über die Adresse der nächstgelegenen Sammelstelle für recycelbare Materialien, an die Sie Ihr Altgerät abgeben können, erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Behörde. Die getrennte Entsorgung von Haushaltsgeräten verhindert mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit und ermöglicht ein Recycling der Materialien, wodurch erhebliche Energie- und Ressourceneinsparungen erzielt werden.

Garantiekarte

für

Elektro-Bodenhacke

Katalognummer: DED9975/DED9975E Lotnummer:

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts:

Stempel des Verkäufers

Datum und Unterschrift des Verkäufers:

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....
Datum und Ort

.....
Unterschrift des Käufers

I. Haftung für das Produkt

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.

2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.

3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.

4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.

5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

II. Garantiezeit

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
DED9975/DED9975E	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist
	Nicht von der Garantie abgedeckt

III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.

2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.

3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.

4. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:

a. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;

b. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;

c. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;

d. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;

e. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.

5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:

- Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;

- Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.

6. **Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

IV. Reklamationsverfahren

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.

2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.

3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet www.dedra.pl zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").

5. Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt..

7. **Achtung!!!** Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.

8. Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.

9. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).

10. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte.

Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt.

Gemäß Artikel 13 Absatz 1 und 2 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden: „RODO“) informieren wir Sie

1. Der Verwalter Ihrer im Formular angegebenen personenbezogenen Daten ist DEDRA-EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (im Folgenden: „Verwalter“).

2. Ihre Daten werden ausschließlich zum Zweck der Durchführung des Garantieverfahrens für das Gerät gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Allgemeinen Datenschutzverordnung (im Folgenden: GDPR“) verarbeitet. Die Bereitstellung der Daten ist freiwillig, aber für die Durchführung des Garantieverfahrens erforderlich.

3. Ihre Daten werden für die Dauer der Prüfung der Durchführung des Garantieverfahrens und für Archivierungszwecke im Falle der Notwendigkeit der Abwehr möglicher Ansprüche gegen den Verwalter nicht länger als bis zu deren Verjährung verarbeitet.

4. Ihre Daten dürfen nur an Stellen weitergegeben werden, die Daten im Auftrag des Verwalters auf der Grundlage einer schriftlichen Vereinbarung über die Beauftragung mit der Verarbeitung personenbezogener Daten verarbeiten und die u.a. technische Dienstleistungen, Hosting oder Website-Wartung, IT-Dienstleistungen und Kurierdienste anbieten. Die Dienstleister des Verwalters sind verpflichtet, die Datensicherheit zu gewährleisten und die Anforderungen des geltenden Rechts in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten zu erfüllen, und dürfen die anvertrauten personenbezogenen Daten nicht für andere als die im Vertrag mit dem Verwalter genannten Zwecke verwenden.

5. Ihre Daten werden nicht automatisiert verarbeitet, einschließlich Profiling, und werden nicht an ein Drittland/eine internationale Organisation übermittelt.

6. Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über den Inhalt Ihrer Daten sowie das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit und das Recht auf Widerspruch.

7. Für alle Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den für die Verarbeitung Verantwortlichen können Sie sich an die folgende E-Mail-Adresse wenden: daneosobowe@dedra.pl;

8. Sie haben das Recht, eine Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

FR Spis treści

1. Photos et dessins

2. Consignes de sécurité

3. Destination de l'appareil

4. Restrictions d'utilisation

5. Caractéristiques techniques

6. Préparation avant utilisation

7. Mise en marche de l'appareil

8. Utilisation de l'appareil

9. Opérations d'entretien courant

10. Pièces de rechange et accessoires

11. Dépannage

12. Composition de l'appareil

13. Informations destinées aux utilisateurs concernant l'élimination des appareils à gaz

14. Carte de garantie

La déclaration de conformité est jointe au manuel sous forme de document séparé. En l'absence de déclaration de conformité, veuillez contacter Dedra Exim Sp. z o.o.

AVERTISSEMENT. Lisez tous les avertissements signalés par le symbole et toutes les instructions.

Le non-respect des avertissements et consignes de sécurité ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves..

Conservez tous les avertissements et instructions pour une utilisation future.

2. Consignes de sécurité

- Le poêle doit être installé conformément aux réglementations en vigueur.
- Lors du fonctionnement de l'appareil, une température élevée pouvant provoquer un incendie est générée. Il est interdit d'utiliser le poêle dans des endroits où sont stockés des combustibles ou d'autres matériaux inflammables.
- Le poêle ne peut être utilisé que dans une pièce bien ventilée.
- Ne pas couvrir le poêle - risque d'incendie.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques ou mentales limitées ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires pour utiliser l'appareil, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions sur le fonctionnement de l'appareil par une personne responsable de la sécurité.
- Avant de commencer toute opération d'entretien et après l'avoir terminée, assurez-vous que la vanne de la bouteille est bien fermée.
- L'appareil doit être rangé de manière à ce qu'il soit hors de portée des enfants.
- L'appareil doit être soumis à un contrôle technique au moins une fois par an.
- Ne laissez pas le poêle en marche sans surveillance.
- Ne pas toucher le boîtier de l'appareil pendant son fonctionnement. Après avoir éteint l'appareil, attendre environ 5 minutes pour que le boîtier refroidisse.
- Les personnes qui n'ont pas pris connaissance des consignes ci-dessus ne sont pas autorisées à utiliser cet appareil. Les personnes qui ne connaissent pas les consignes de sécurité et qui n'ont pas d'expérience dans l'utilisation de l'appareil s'exposent à des risques pour leur santé.
- Les enfants ne doivent pas se trouver à proximité immédiate de l'appareil pendant son fonctionnement.
- La réparation de l'appareil ne peut être effectuée que par une personne disposant des qualifications requises en matière de gaz, à l'aide de pièces d'origine. Cette procédure garantit la sécurité de l'appareil.

Sécurité d'utilisation de l'appareil

- Le poêle à gaz ne peut être utilisé que dans une pièce dotée d'une ventilation efficace. L'air de la pièce doit être renouvelé régulièrement (au moins deux fois par heure ou plus souvent). Une ventilation insuffisante peut entraîner un manque d'oxygène, ce qui nuit à la combustion et à l'efficacité thermique du poêle et provoque la formation de monoxyde de carbone, pouvant entraîner des intoxications graves, voire mortelles.
- N'utilisez pas le poêle dans des bâtiments résidentiels, des caves ou sous le niveau du sol.
- Il est interdit de fumer, de s'approcher de personnes fumant ou d'objets incandescents pendant l'utilisation de l'appareil.
- En cas de fuite de gaz, fermez d'abord la vanne de la bouteille, puis aérez la pièce autant que possible afin de diluer et d'évacuer le gaz. N'utilisez pas d'appareils produisant des étincelles ! Cela pourrait provoquer un incendie ou une explosion de gaz !
- La bouteille de gaz doit être placée à l'endroit prévu à cet effet à l'arrière du poêle.
- N'utilisez pas d'autres détendeurs ! Si vous constatez qu'un autre détendeur est installé dans le poêle, veuillez contacter le service après-vente DEDRA EXIM.
- Dans tous les cas, assurez-vous que le tuyau flexible de gaz n'est pas tordu, comprimé, plié ou endommagé. Ne raccourcissez pas le tuyau !
- Il est interdit d'alimenter le poêle directement à partir de la bouteille. Utilisez le détendeur approprié, décrit plus loin dans le mode d'emploi.
- Utilisez uniquement des bouteilles remplies du gaz décrit dans les caractéristiques techniques.
- N'utilisez pas de vaporisateurs (sprays) à proximité du poêle ; les gaz s'échappant des vaporisateurs peuvent provoquer un incendie ou une explosion.
- Le poêle doit être utilisé dans des endroits où il n'y a pas de particules de matériaux inflammables dans l'air (morceaux de papier, poussière de bois, copeaux de fibres, etc.).
- Il est interdit de restreindre l'arrivée ou la sortie d'air du poêle. Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement de l'appareil.

- Il est interdit de modifier la structure de l'appareil. Cela est très dangereux. Le démontage du poêle peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil, un incendie ou une explosion.
- N'utilisez pas le poêle dans des pièces très humides. N'exposez pas l'appareil aux intempéries (pluie, neige).
- Afin d'éviter tout risque d'incendie, veillez à laisser un espace suffisant autour du poêle pendant son fonctionnement.
- Ne laissez pas le poêle surchauffer. La surchauffe de l'appareil peut provoquer un incendie ou une explosion.
- Ne dévissez pas et ne remplacez pas la bouteille de gaz pendant le fonctionnement de l'appareil, cela est très dangereux ! Cela peut provoquer un incendie ou une explosion !
- Un extincteur à poudre ou une couverture doit se trouver dans la pièce où le poêle à gaz est utilisé.
- Les pièces dans lesquelles le poêle est utilisé doivent être équipées d'un détecteur de fumée et de gaz.
- Ne pas utiliser dans des véhicules de loisirs tels que les caravanes et les camping-cars.
- Ne pas placer le poêle à proximité de murs, de meubles, de rideaux, de tentures, de literie et d'autres matériaux inflammables en raison du risque d'incendie.
- Le capot de protection de l'appareil sert à éviter tout risque d'incendie ou de brûlure et aucune de ses parties ne doit être démontée de manière permanente. LE CAPOT DE PROTECTION N'ASSURE PAS UNE PROTECTION TOTALE CONTRE LES ENFANTS ET LES PERSONNES HANDICAPÉES.

3. Destination de l'appareil

L'appareil est destiné au chauffage au gaz propane/butane de pièces d'habitation bien ventilées dans lesquelles il est nécessaire de maintenir ou d'augmenter la température. Le poêle est un appareil d'appoint et ne peut constituer la source principale de chauffage. Grâce à son compartiment intégré pour la bouteille, l'appareil nécessite peu d'espace. Le poêle est facile à déplacer grâce à ses roulettes. À l'aide d'un bouton rotatif, l'utilisateur peut régler la puissance de l'appareil dans une plage de 1,4 kW/2,8 kW/4,2 kW.

4. Restrictions d'utilisation

L'appareil ne peut être utilisé que conformément aux « Conditions d'utilisation admissibles » indiquées ci-dessous. L'appareil ne doit pas être utilisé pour le chauffage continu d'écuries, de fermes, etc. Toute modification mécanique, toute modification, toute opération d'entretien non décrite dans le mode d'emploi sera considérée comme illégale et entraînera la perte immédiate des droits de garantie, et la déclaration de conformité perdra sa validité. Toute utilisation non conforme à l'usage prévu ou non conforme au mode d'emploi entraînera la perte immédiate des droits à la garantie.

Ne pas utiliser dans des pièces hautes, des salles de bains, des chambres à coucher, dans des caves et sous le niveau du sol.

Conditions de travail admissibles

L'appareil ne doit être utilisé que dans des pièces bien ventilées, à l'écart de tout matériau inflammable. Ne laissez pas l'appareil allumé sans surveillance.

5. Caractéristiques techniques

Modèle	DED9975	DED9975E
Type de gaz [G30]	propane/butane	
Catégorie d'appareil	I3 B/P (37)	I3 B/P (30)
Pression du gaz d'alimentation [mbar]	37	30
Puissance calorifique [kW]	1,4/ 2,8/4,2	
Consommation de gaz [g/h]	max.305	
Allumage	piézoélectrique	
Pays de destination	PL	FR, CZ, LT, LV, SK, SI, BH, HR, RO, HU
Dimensions [mm]	420 x 350 x 735	
Dimensions après assemblage [mm]	420 x 430 x 735	
Type de bouteille de gaz [kg]	11	
Poids (sans bouteille) [kg]	8,8	
Conduite de gaz [mm]	GF38 EN 1763 1Class 10	GF38 EN 1763 1Class 8
Réducteur de pression	A310 iG16P2	A310 iG02U1
Raccordement d'entrée	W21,8x1/14LH-G12-27mm écrou (G16)	
Année de certification CE	19	
Pression d'entrée [bar]	1-16	
Pression de sortie du réducteur [mbar]	37	30

Débit du réducteur [kg/h]	1,5
Température de fonctionnement [°C]	20-50
Raccord d'entrée	G1, G2, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12,
Raccord de sortie	H1, H4, H50, H51,

6. Préparation avant utilisation

Avant de mettre le poêle en marche, lire attentivement le mode d'emploi. Il convient d'acheter une bouteille remplie de gaz propane/butane, conformément aux données techniques indiquées dans le mode d'emploi. Après avoir sorti l'appareil de son emballage, vérifier que tous les éléments mentionnés dans la liste de livraison sont bien présents (voir point 12). Avant de procéder au montage, vérifiez que les éléments fournis ne sont pas endommagés. En cas de dommage, ne mettez pas l'appareil en service et signalez-le au vendeur. Avant de raccorder la bouteille, apposez les autocollants fournis avec l'appareil, conformément au code du pays de destination.

Raccordement à une bouteille de gaz.

1. Placez l'appareil sur une surface plane.
2. Dévissez le panneau arrière qui protège la bouteille.
3. Insérez la bouteille de gaz dans le compartiment situé à l'arrière du poêle, conformément à la figure A, de manière à ce que la sortie de la valve de la bouteille soit orientée vers l'extérieur de la chambre de combustion.
4. Raccorder le détendeur relié au tuyau de gaz à la bouteille en serrant l'écrou de fixation du détendeur de manière à garantir l'étanchéité du raccord (Fig. C).
5. Vérifiez ensuite l'étanchéité du raccord. Si le test d'étanchéité ne révèle aucune fuite de gaz, fixez le panneau de sécurité de la bouteille dans le boîtier du poêle afin qu'elle ne puisse pas sortir de la chambre arrière du poêle.

Test d'étanchéité

Une fois le montage terminé, dévissez la vanne de la bouteille et vérifiez les raccords à l'aide d'un testeur d'étanchéité. Si vous ne disposez pas d'un testeur d'étanchéité, vérifiez l'étanchéité à l'aide de produits moussants disponibles dans le commerce ou à l'aide d'eau savonneuse. L'apparition de bulles, de bulles ou de bulles de gaz indique une fuite dans le raccord. Ce raccord doit être corrigé et le test doit être répété.

Réducteur de pression

Le détendeur fourni avec le poêle est un régulateur de pression à un étage pour gaz liquéfié à pression de sortie constante, destiné à être monté directement sur une bouteille de gaz. Pour des raisons de sécurité, le détendeur est équipé d'un filetage à gauche et, pour faciliter son identification, le capuchon est marqué d'une encoche.

Utilisation et raccordement du réducteur:

Lors du raccordement, respecter le sens du flux de gaz indiqué par les flèches sur le boîtier ; veiller à ce que les raccords des appareils à gaz aient un filetage à gauche et que les écrous soient marqués d'une encoche.

- s'assurer que les éléments de l'installation sont bien dégagés
- Vérifiez l'étanchéité du raccord
- En cas de fuite de gaz, fermez immédiatement la vanne de la bouteille et contactez le service après-vente
- Après avoir serré complètement l'écrou de fixation reliant le détendeur à la bouteille, ne serrez pas davantage l'écrou. Cela permettra d'éviter d'endommager le filetage et de provoquer une fuite de gaz.
- si le poêle n'est pas utilisé pendant une longue période, fermer la vanne de la bouteille.

Montage du détendeur sur le raccord de sortie de la vanne de la bouteille:

- visser le réducteur avec le tuyau flexible raccordé au poêle, au raccord de sortie de la vanne de la bouteille ; ne pas serrer l'écrou après l'avoir complètement vissé
- dévisser lentement la vanne de la bouteille
- vérifier l'étanchéité de tous les raccords
- s'il n'y a pas de fuite de gaz (symptôme : formation de mousse), vous pouvez commencer à utiliser le poêle.

Mesures à prendre en cas de fuite de gaz:

- fermer immédiatement la vanne de la bouteille,
- éteindre toutes les sources de feu,
- aérer la pièce afin de diluer la concentration de gaz,
- éliminer la cause de la fuite ,
- après avoir ouvert la vanne, vérifier à nouveau l'étanchéité.

ATTENTION Ne pas utiliser l'appareil en cas de fuite. Il est interdit de vérifier l'étanchéité à l'aide d'une flamme nue. Il est interdit de colmater le tuyau avec du ruban isolant.

L'appareil est équipé de dispositifs de sécurité qui éteignent le poêle dans les cas suivants :

- Disparition de la flamme : le poêle s'éteint automatiquement.
- Lorsque le poêle est incliné, il s'éteint automatiquement. Pour redémarrer le poêle, il faut : mettre le poêle en position verticale, vérifier s'il n'y a pas de dommages.

7. Mise en marche de l'appareil

ATTENTION Avant de mettre l'appareil en service, il est impératif de respecter les consignes décrites au chapitre « Préparation à l'utilisation ».

Le poêle dispose d'un réglage de puissance à trois niveaux. Les différentes positions du régulateur sont illustrées sur les figures suivantes : Allumage (Fig. F), puissance minimale (Fig. G), puissance moyenne (Fig. H), puissance maximale (Fig. I).

Pour allumer le poêle, procédez comme suit :

- Ouvrez la vanne de la bouteille de gaz.
- Appuyez sur le bouton de réglage de la puissance. Sans relâcher le bouton, appuyez sur le bouton « Allumage » (Fig. E) marqué en rouge. Maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce que la veilleuse s'allume.
- Maintenir le bouton de réglage de la puissance enfoncé pendant 10 à 15 secondes après l'allumage. Si la flamme ne se maintient pas, répéter l'opération.

ATTENTION Lors de la première utilisation, il peut être nécessaire de maintenir le bouton de réglage de la puissance enfoncé pendant un certain temps afin d'évacuer l'air du système.

Si le poêle chauffe, vérifiez que la bougie brûle bien. Si la flamme vacille ou est jaune, le poêle doit être envoyé au service après-vente.

Éteindre le poêle

Pour éteindre correctement le poêle, procédez comme suit :

1. Fermez le robinet de la bouteille de gaz.
2. Tournez le bouton de réglage de la puissance de chauffage en position initiale (Fig. F).
3. Si le poêle n'est pas utilisé pendant une longue période, dévissez le détendeur de la bouteille de gaz.

8. Utilisation de l'appareil

ATTENTION La conception de l'appareil ne permet pas de fonctionner avec les trois panneaux chauffants éteints et la bougie à gaz seule. Après avoir tourné le bouton de réglage de la puissance à la position initiale, le panneau chauffant central continuera de fonctionner.

Régulation de la puissance de chauffage

Le bouton de réglage de la puissance de chauffage dispose de deux positions : enfoncé à fond en position d'allumage, il permet de déverrouiller la vanne de gaz et d'allumer l'appareil (allumage). Enfoncé à moitié, il permet de passer d'un niveau de puissance à l'autre.

Pour régler le 2e ou le 3e niveau de puissance de chauffage, appuyez légèrement sur le bouton rotatif et tournez-le. Si le bouton de réglage de la puissance ne peut pas être tourné, réglez avec précaution la force de pression jusqu'à ce qu'il puisse être tourné et réglé dans les positions indiquées sur les illustrations : l'illustration H montre le réglage 2/3 de la puissance, l'illustration I montre le réglage de la puissance de chauffage maximale (4,2 kW).

Selon le réglage, 2 (fig. H) ou 3 panneaux chauffants (fig. I) fonctionneront. Dans les positions du bouton indiquées sur les figures F et G, seul le panneau chauffant central fonctionnera.

Le tableau ci-dessous indique les pièces les plus petites adaptées aux différents réglages du poêle.

Volume minimal d'une pièce chauffée à usage d'habitation	84 m ³
Volume minimal d'une pièce chauffée à usage autre qu'habitation	42 m ³
Section minimale des ouvertures de ventilation*	105 cm ²

* La surface des sections transversales des ouvertures de ventilation doit être répartie de manière égale entre le haut et le bas de la pièce afin d'améliorer la ventilation par gravité.

ATTENTION Ne laissez pas le poêle allumé sans surveillance !

Premiers secours :

L'intoxication au monoxyde de carbone (CO)

présente des symptômes similaires à ceux de la grippe : maux de tête, vertiges, nausées. Si l'utilisateur présente ces symptômes, cela peut indiquer que le poêle fonctionne mal. Éteignez immédiatement le poêle et augmentez la ventilation. Sortez à l'air frais. Le poêle doit être confié à un service de maintenance.

Brûlures

Consultez un médecin.

9. Opérations d'entretien courant

ATTENTION Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées lorsque la bouteille de gaz est déconnectée.

Les réparations doivent être effectuées exclusivement par des spécialistes qualifiés dans les points indiqués par le fabricant. L'appareil doit être nettoyé et contrôlé régulièrement.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, fermez le robinet de la bouteille et déconnectez l'appareil de la bouteille de gaz.

Remplacement de la bouteille de gaz:

ATTENTION Le remplacement de la bouteille de gaz doit être effectué dans un espace dégagé, à une distance suffisante de toute source de chaleur, de flammes et de matériaux inflammables.

Le remplacement doit être effectué sur un appareil refroidi. Ne jamais dévisser le détendeur lorsque la valve de la bouteille est ouverte.

1. Fermez le robinet de la bouteille,
2. Débranchez le détendeur de la bouteille,
3. Vérifiez si la nouvelle bouteille est équipée d'un joint, vérifiez son état (remplacez-le si nécessaire),
4. Raccordez la nouvelle bouteille en veillant à ce que les raccords filetés ne se desserrent pas,
5. Effectuez un test d'étanchéité.

Les bouteilles de gaz rouillées, bosselées ou endommagées peuvent présenter un danger et doivent être vérifiées avant la livraison du gaz. Il est interdit d'utiliser des bouteilles dont le raccord fileté est endommagé.

Opérations de maintenance:

Les travaux d'entretien doivent être effectués après refroidissement complet du poêle à gaz. Assurez-vous que l'alimentation en gaz est coupée et que le bouton du robinet de gaz est fermé. Vérifiez régulièrement l'état des raccords. Si vous constatez que le tuyau est endommagé (fissure, usure) ou que la date de péremption est dépassée, remplacez-le dans un centre de service agréé.

Une fois les opérations d'entretien terminées, vérifiez l'étanchéité des raccords.

Le test d'étanchéité doit être effectué au moins une fois par mois et après chaque remplacement de la bouteille. Au moins une fois par an, il est recommandé de procéder à un contrôle technique, de préférence avant chaque saison de chauffage.

ATTENTION Ne pas utiliser de produits inflammables ou de solvants agressifs pour le nettoyage.

Nettoyage :

1. Nettoyer les surfaces extérieures et le compartiment pour la bouteille avec un chiffon humide (utiliser de l'eau savonneuse comme produit nettoyant). Essuyer avec un chiffon sec.
 2. Souffler de l'air comprimé à l'intérieur du poêle.
 3. Ne jamais utiliser de produits nettoyants abrasifs.
- Les toiles d'araignée et la poussière doivent être éliminées. Maintenir propres les ouvertures d'aération, le brûleur et les conduits d'arrivée d'air de l'appareil.

Stockage:

Conserver la bouteille dans un endroit couvert à l'extérieur. Il est interdit de la stocker dans des locaux situés sous le niveau du sol, à l'intérieur, dans un garage ou tout autre local fermé.

1. À la fin de la saison de chauffage ou en cas d'interruption prolongée de l'utilisation, le poêle doit être déconnecté de la bouteille.
 2. Conserver dans l'emballage d'origine, à l'abri de l'humidité et de la poussière.
 3. Il est interdit de stocker des bouteilles de gaz liquéfié dans des bâtiments à plusieurs étages sans ventilation adéquate.
 4. Les raccords filetés de la bouteille déconnectée doivent être sécurisés.
- Les problèmes les plus courants rencontrés avec les poêles à gaz sont les suivants : FUIITE DE GAZ, PRESSION DE GAZ INADÉQUATE, SALETÉ.

10. Pièces de rechange et accessoires

Pour acheter des pièces de rechange et des accessoires, veuillez contacter le service après-vente Dedra Exim. Les coordonnées figurent à la première page du manuel.

Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de série figurant sur la plaque signalétique et le numéro de la pièce sur le schéma d'assemblage.

Pendant la période de garantie, les réparations sont effectuées conformément aux conditions indiquées dans la carte de garantie. Veuillez remettre le produit faisant l'objet de la réclamation pour réparation au lieu d'achat (le vendeur est tenu d'accepter le produit faisant l'objet de la réclamation), l'envoyer au service central Dedra Exim ou l'envoyer au service le plus proche de votre lieu de résidence (liste des services sur le site www.dedra.pl). Veuillez joindre la carte de garantie dûment remplie. Après la période de garantie, les réparations sont effectuées par le service central. Le produit défectueux doit être envoyé au service (les frais d'expédition sont à la charge de l'utilisateur).

11. Dépannage

ATTENTION

Avant de procéder à la réparation, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.

Problème	Cause	Solution
La bougie ne fonctionne pas	Absence d'étincelle entre les électrodes	Transmettre au service après-vente
Le poêle à gaz s'éteint pendant son fonctionnement	Gaz épuisé dans la bouteille	Remplacer la bouteille par une nouvelle
La flamme pilote est rouge	Buse encrassée	Transmettre au service après-vente
Combustion irrégulière visible sur les plaques en céramique	Sortie de gaz encrassée. Plaques encrassées.	Transmettre au service après-vente

12. Composition de l'appareil

1. Réchaud à gaz avec tuyau et détendeur – 1 pièce.

13. Informations destinées aux utilisateurs concernant l'élimination des appareils à gaz

Ne jetez jamais vos appareils usagés dans les décharges municipales, mais éliminez-les conformément à la réglementation en vigueur. Vous trouverez les coordonnées du point de collecte le plus proche où vous pouvez déposer vos appareils usagés auprès de votre administration locale. Le recyclage séparé des appareils ménagers permet d'éviter tout impact négatif sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des matériaux, ce qui se traduit par d'importantes économies d'énergie et de ressources.

Carte de garantie

.....
(nom du produit)

Numéro de catalogue : Numéro de lot :

(ci-après dénommé le Produit)

Date d'achat du Produit :

Cachet du vendeur

Date et signature du vendeur :

Déclaration de l'Utilisateur

Je confirme avoir été informé des conditions de garantie ainsi que des conséquences du non-respect des directives contenues dans le mode d'emploi et la carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues, ce que je confirme par ma signature :

.....
Date et lieu

.....
Signature de l'Utilisateur

I. Responsabilité pour le Produit

1. Le garant est Dedra Exim Sp. z o.o., dont le siège social est à Pruszków, adresse : ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne, KRS 0000062517, Tribunal de district de la ville de Varsovie à Varsovie, XIVE division commerciale du Registre national des tribunaux, NIP 527-020-49-33, capital social : 100 980,00 PLN.

2. Conformément aux conditions spécifiées dans la présente carte de garantie, le Garant accorde une garantie sur le Produit provenant de la distribution du Garant.

3. La responsabilité au titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant de causes inhérentes au Produit au moment de sa livraison à l'utilisateur.

4. Au titre de la garantie, l'utilisateur a droit à la réparation gratuite du Produit, à condition que le défaut soit apparu pendant la période de garantie. Le mode de réparation du Produit (méthode d'exécution de la réparation) dépend de la décision du Garant. Si le Garant constate l'impossibilité de réparer, il se réserve le droit de remplacer l'élément défectueux ou l'ensemble du Produit par un produit exempt de défaut, de réduire le prix du Produit ou de résilier le contrat.

5. En ce qui concerne l'utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, la responsabilité du Garant en matière de dommages résultant de la présente garantie et/ou en relation avec sa conclusion et son exécution, quel que soit le fondement juridique, est limitée au maximum à la valeur du Produit défectueux.

II. Période de garantie

Éléments du Produit	Durée de la protection de garantie
---------------------	------------------------------------

DED9975/DED9 975E	24 mois à compter de la date d'achat du produit indiquée sur la présente carte de garantie.
----------------------	---

III. Conditions d'application de la garantie

1. Présentation par l'Utilisateur de la carte de garantie du Produit dûment remplie et justification par l'Utilisateur des circonstances d'achat du Produit, par exemple en présentant un ticket de caisse, une facture, etc. Afin de faciliter le traitement de la réclamation, il est recommandé à l'Utilisateur de joindre au Produit réclamé tous les éléments spécifiés dans la rubrique « Composition de l'appareil » contenue dans le mode d'emploi.
2. Respect par l'Utilisateur des recommandations contenues dans le mode d'emploi et la carte de garantie.
3. La garantie ne couvre que le territoire de la République de Pologne et de l'UE.
4. La garantie ne couvre pas les défauts du Produit résultant notamment de :
 - a. Non-respect par l'Utilisateur des conditions spécifiées dans le mode d'emploi, notamment en matière d'utilisation, d'entretien et de nettoyage corrects ;
 - b. Utilisation par l'Utilisateur de produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au mode d'emploi ;
 - c. Stockage et transport inappropriés du Produit par l'Utilisateur ;
 - d. Modifications et/ou transformations non autorisées du Produit par l'Utilisateur, qui n'ont pas été convenues avec le Garant ;
 - e. Utilisation par l'Utilisateur dans le Produit de consommables non conformes au mode d'emploi.
5. L'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, perd la garantie sur le Produit dans lequel :
 - les numéros de série, les indications de date et les plaques signalétiques ont été supprimés, modifiés ou endommagés par l'Utilisateur ;
 - les scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent des traces de manipulation de l'Utilisateur.
6. Attention ! Les opérations liées à l'entretien quotidien du Produit, résultant notamment du mode d'emploi, sont effectuées par l'Utilisateur à ses propres frais.

IV. Procédure de réclamation

1. En cas de constatation d'un fonctionnement incorrect du Produit, avant de soumettre une réclamation, il convient de s'assurer que toutes les opérations spécifiées notamment dans le mode d'emploi ont été effectuées correctement.
 2. Il est recommandé de soumettre la réclamation immédiatement, de préférence dans les 7 jours suivant la date de constatation du défaut du Produit. L'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, perd ses droits découlant de la présente garantie en cas de non-soumission de la réclamation dans un délai de 7 jours.
 3. La réclamation peut être soumise notamment au point d'achat du Produit, au service de garantie ou par écrit à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne.
 4. L'Utilisateur peut soumettre une réclamation en utilisant le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl (« Formulaire de réclamation au titre de la garantie »).
 5. Les adresses des services de garantie pour les différents pays sont disponibles sur le site www.dedra.pl. En l'absence de service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser les réclamations au titre de la garantie à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Pologne).
 6. A l'égard de la sécurité de l'Utilisateur, l'utilisation d'un Produit défectueux est interdite.
 7. Attention ! L'utilisation d'un Produit défectueux est dangereuse pour la santé et la vie de l'Utilisateur.
 8. L'exécution des obligations découlant de la garantie aura lieu dans un délai de 14 jours ouvrables à compter de la date de livraison du Produit réclamé par l'Utilisateur.
 9. Avant de livrer le Produit défectueux pour réclamation, il est recommandé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les dommages pendant le transport (il est recommandé de livrer le Produit réclamé dans son emballage d'origine).
 10. La période de garantie est prolongée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu utiliser le Produit en raison d'un défaut couvert par la garantie.
- La garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'Utilisateur découlant des dispositions relatives à la garantie légale contre les défauts de la chose vendue.

Conformément à l'article 13, paragraphes 1 et 2, du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données,

et abrogeant la directive 95/46/CE (ci-après « RGPD »), nous vous informons de ce qui suit :

1. Le responsable du traitement de vos données personnelles fournies dans le formulaire est DEDRA-EXIM sp. z o.o., dont le siège social est situé à Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne (ci-après le « Responsable du traitement »).
2. Vos données seront traitées exclusivement aux fins de la procédure de garantie de l'appareil conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement général sur la protection des données (ci-après « RGPD »). La fourniture des données est volontaire, mais nécessaire au déroulement de la procédure de garantie.
3. Vos données seront traitées pendant la durée d'examen et de traitement de la procédure de garantie, ainsi qu'à des fins d'archivage en cas de nécessité de défense contre d'éventuelles réclamations à l'encontre du Responsable du traitement, et ce, pas plus longtemps que le délai de prescription de ces réclamations.
4. Vos données pourront être divulguées exclusivement aux sous-traitants traitant les données pour le compte du responsable du traitement sur la base d'un contrat écrit de sous-traitance de données à caractère personnel, fournissant notamment des services de maintenance technique, d'hébergement ou de gestion de site web, de support informatique ou de transport. Les fournisseurs du Responsable du traitement sont tenus d'assurer la sécurité des données et de respecter les exigences de la législation applicable en matière de protection des données à caractère personnel, et ne peuvent pas utiliser les données à caractère personnel qui leur sont confiées à d'autres fins que celles spécifiées dans le contrat conclu avec le Responsable du traitement.
5. Vos données ne feront pas l'objet d'une prise de décision automatisée, y compris le profilage, et ne seront pas transférées vers un pays tiers ou une organisation internationale.
6. Vous disposez d'un droit d'accès à vos données, ainsi que d'un droit de rectification, d'effacement, de limitation du traitement, d'un droit à la portabilité des données et d'un droit d'opposition, à tout moment.
7. Pour toute question relative au traitement de vos données personnelles par le Responsable du traitement, vous pouvez le contacter à l'adresse e-mail suivante : daneosobowe@dedra.pl ;
8. Vous avez le droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente en matière de protection des données à caractère personnel

Dedra Exim Sp. z o.o.
 ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
 Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779
 www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Menþiuni su þrivire la reparaþiile efectuate / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Оромбе о оравлених порравилих / Bilješke o izvršenim poravcima / Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Datum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javításra történő bejelentés dátuma / Data predării la reparaþie / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum þrijava za porpravilo / Datum zahtjeva za porpravak / Дата на заявката за	Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Data efectuării reparaþiei / Datum der Ausführung der Reparatur / Datum der izvršitve porpravlila / Datum porpravka / Дата на ремонта / Дата ремонту	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de reparaþie, descrierea operaþiilor de reparaþie / Umfang der Reparatur, Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg porpravlila, opis izvršenih opravil v okviru porpravlila / Opseg porpravka, opis remontu, opis remontnih robót	Podpis wykonującego naprawę / Podpis opravavate / Podpis osoby vykonávající opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Semnătura persoanei care a efectuat reparaþia / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osebe, ki je izvršila porpravo / Potpis osobe koja izvodi